



2011

MEMORIA ANUAL ANNUAL REPORT



Puerto de Melilla

Autoridad Portuaria de Melilla



2011

MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT

2011

MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT



Puerto de Melilla



Autoridad Portuaria de Melilla

6	00 PRESENTACIÓN
6	Saludo del Presidente
8	Informe del Director
22	Composición del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Melilla
23	Organigrama de la Autoridad Portuaria
26	01 ESTADOS FINANCIEROS
27	1.1 Balance de situación
	Activo
	Pasivo
29	1.2 Cuenta de pérdidas y ganancias
	Debe
	Haber
30	1.3 Cuadro de financiación del ejercicio
31	1.4 Variación del capital circulante
33	1.5 Estado de flujos en efectivo
34	02 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO
35	2.1 Condiciones generales
	2.1.1 Situación
	2.1.2 Régimen de vientos
	2.1.3 Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos
	2.1.4 Mareas
	2.1.5 Entrada
	2.1.5.1 Canal de entrada
	2.1.5.2 Boca de entrada
	2.1.5.3 Utilización de remolcadores de entrada y salida
	2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último año
	2.1.6 Superficies de flotación
	2.1.6.1 Zona 1
	2.1.6.2 Zona 2
36	2.2 Instalaciones al servicio del comercio marítimo
	2.2.1 Muelles y atraques
	2.2.1.1 Clasificación por dársenas
	2.2.1.2 Clasificación por empleos y calados
	2.2.2 Superficie terrestre y áreas de depósito (m2)
	2.2.3 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo
	2.2.4 Estaciones marítimas
	2.2.5 Instalaciones pesqueras
	2.2.6 Edificaciones e instalaciones de uso público
	2.2.7 Diques de abrigo
	2.2.8 Plano esquemático de faros y balizas
	2.2.9 Relación de faros y balizas

40	2.3	Servicios Portuarios (técnico-náuticos)
	2.3.1	Remolque de buques
	2.3.2	Amarre y desamarre de buques
	2.3.3	Practicaje de buques
41	2.4	Instalaciones para buques
	2.4.1	Diques
	2.4.1.1	Diques secos
	2.4.1.2	Diques flotantes
	2.4.2	Varaderos
	2.4.3	Astilleros
	2.4.4	Servicio de suministro a buques
41	2.5	Medios mecánicos de tierra
	2.5.1	Grúas
	2.5.1.1	Grúas de muelle
	2.5.1.2	Grúas. Automóviles
	2.5.1.3	Número de grúas. Resumen
	2.5.2	Instalaciones especiales de carga y descarga
	2.5.3	Material móvil ferroviario
	2.5.4	Material auxiliar de carga, descarga y transporte
	2.5.5	Otro material auxiliar
43	2.6	Material flotante
	2.6.1	Dragas
	2.6.2	Remolcadores
	2.6.3	Gánguiles, gabarras y barcas
	2.6.4	Grúas flotantes
	2.6.5	Otros medios flotantes auxiliares de servicio
43	2.7	Accesos terrestres y comunicaciones
	2.7.1	Accesos terrestres y comunicaciones interiores
	2.7.2	Plano de comunicaciones internas
	2.7.2	Plano de accesos terrestres
43	2.8	Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos
46	03	OBRAS Y ACTIVIDADES
		Autorizadas antes de empezar el año o en el mismo año y que están vigentes a 31-12-11
50	04	TRÁFICOS
51	4.1	Tráfico de pasaje
	4.1.1	Pasajeros
	4.1.1.1	Pasajeros/número
	4.1.1.2	Pasajeros de línea regular, número, puertos de origen y destino
	4.1.2	Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades

52	4.2 Buques
	4.2.1 Buques mercantes
	4.2.1.1 Distribución por tonelaje
	4.2.1.2 Distribución por bandera
	4.2.1.3 Distribución por tipos de buques
	4.2.2 Buques de guerra
	4.2.3 Embarcaciones de pesca
	4.2.4 Embarcaciones de recreo
	4.2.5 Buques entrados para desguace
	4.2.6 Otras embarcaciones
55	4.3 Mercancías, toneladas
	4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio
	4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares
	4.3.3 Embarcadas y desembarcadas en el año
	4.3.4 Total mercancías por países de origen y destino
	4.3.5 Mercancías transbordadas
	4.3.6 Tráfico roll-on/ roll-off
	4.3.6.1 Resumen del tráfico roll-on/ roll-off
	4.3.6.2 Unidades de transporte intermodal (uti) roll-on / roll-off
	4.3.6.3 Unidades de vehiculos en régimen de mercancía
	4.3.7 Clasificación de mercancías
	4.3.7.1 Clasificación según su naturaleza
	4.3.7.2 A Clasificación según su naturaleza y presentación
	4.3.7.2 B Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación)
	4.3.7.3 Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza
63	4.4 Tráfico interior, toneladas
63	4.5 Avituallamientos
64	4.7 Tráfico de contenedores
	4.7.1 Contenedores de 20 pies
	4.7.2 Contenedores mayores de 20 pies
	4.7.3 Total contenedores de 20 pies o mayores
	4.7.4 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito
	4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus)
	4.7.6 Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito
	4.7.7 Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, tons
67	4.8 Resumen general del tráfico marítimo
	4.8.1 Cuadro general nº 1
	4.8.2 Cuadro general nº 2
	4.8.3 Cuadro general nº 3
67	4.9 Tráfico terrestre

68	05 UTILIZACIÓN DEL PUERTO
69	5.1 Utilización de muelles
70	06 OBRAS
71	6.1 Obras en ejecución o terminadas en el 2011
	6.2 Descripción de las obras más importantes
72	07 LÍNEAS MARÍTIMAS
73	7.1 Regulares
	7.2 No regulares
74	08 OTRAS ACTIVIDADES
75	8.1 Deporte
	8.2 Cultura
	8.3 Colaboración institucional
78	09 DIRECTORIO PORTUARIO
79	Autoridad Portuaria
	Servicios Portuarios
	SESTIMESA / SAGEP
	Corporación de Prácticos
	Remolques
	Amarradores
	Servicios al pasajero
	Agencias de Transporte
	Otros
80	10 HISTORIA
81	FAROS ESPAÑOLES EN EL NORTE DE AFRICA.

SALUDO DEL PRESIDENTE
CHAIRMAN'S GREETINGS



D. ARTURO ESTEBAN ALBERT
PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA
PORT AUTHORITY OF MELILLA CHAIRMAN

2011 ha representado para la Autoridad Portuaria de Melilla el avance en la consolidación de las favorables tendencias que se habían ido manifestando durante los ejercicios precedentes: con máximos históricos en los tráficos, tanto de pasajeros como de mercancías, y resultados económicos positivos -incluso sin contar con aquella parte del Fondo de Compensación que la Ley destina a compensar los menores ingresos derivados de las bonificaciones legales de tasas por insularidad- (¡por fin, después de tantos años de déficit estructural!), que incrementan la autonomía efectiva del Puerto ratificando la oportunidad de las decisiones estratégicas y de gestión adoptadas para afrontar las sombrías amenazas que con carácter independiente, local y previo a la actual situación de crisis económica generalizada, se cernían sobre el futuro del Puerto y de la propia ciudad de Melilla.

Al respecto -y quizás precisamente por ello-, en el caso de Melilla, las relaciones entre el Puerto y la Ciudad, más allá de la mera cooperación y leal colaboración que la Ley reclama a las Administraciones y Organismos Públicos, incluso más aun de una especial sintonía que pueda permitir la más ágil y eficaz coordinación de sus respectivas competencias y funciones, llegan, en realidad, a una privilegiada coincidencia de intereses y objetivos, como prueba el que el principal reto estratégico de la Ciudad Autónoma de Melilla y de la Autoridad Portuaria sea la ampliación exterior del Puerto.

Lo que unido a una acreditada mayor sensibilidad del actual Ejecutivo Central hacia las específicas singularidades de Melilla, permiten afrontar el futuro con un prudente optimismo; prudente, como demanda -aun más, si cabe- la presente situación, pero esperanzado optimismo al cabo.

For the Melilla Port Authority, 2011 has seen advances in the consolidation of favourable trends that were developing over previous years. Record numbers of traffic were seen, both with regards passenger numbers and freight, and financial results were also positive, even when not including the part of the Compensation Fund that is legally destined for small investors derived from legal aid from insular tax - at last, after so many years of structural deficit! - which increases the port's autonomy, ratifying the strategic decisions and management taken on to deal with the sombre threats that independently, locally and prior to the current general economic crisis, hung over the future of the port and the city of Melilla itself.

With regards relations between the Port and the city of Melilla, - and perhaps precisely because of these relations - aside from mere cooperation and loyal collaboration that the law demands from government and public bodies, and even more so from a special understanding that could allow for the more agile and efficient coordination of their respective skills and functions, there is actually a privileged convergence of interests and objectives, such as the main strategic goal of the autonomous city of Melilla and the Port Authority to extend outside the port.

This, together with accredited increased sensitivity of the current Central Government towards Melilla's specific situation, allows for the future to be faced with prudent optimism (optimism which is even more needed in the current climate), but which is hopeful optimism nonetheless.

INFORME DE GESTIÓN DEL DIRECTOR
DIRECTOR'S BUSINESS REPORT



D. JOSÉ LUIS ALMAZÁN PALOMINO
DIRECTOR DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA
PORT AUTHORITY OF MELILLA DIRECTOR

El año 2011 ha sido un año magnífico en sus resultados para el puerto de Melilla, cerrando el año con unos datos históricos. Por un lado, sus tráficos han experimentado un crecimiento respecto del ejercicio anterior, del 6.1 % en mercancías, 1,5 % en pasajeros y 21,7 % en vehículos en régimen de pasaje llegando no sólo a rebasar nuevamente su techo en tráfico de pasajeros sino también a aumentar el tráfico Ro-Ro y Lo-Lo. Estos datos, en un marco de crisis nacional e internacional, deben ser destacados, pues confirman la tendencia hacia el crecimiento iniciada hace unos años.

También son destacables los resultados económicos, derivados de las medidas adoptadas por el equipo directivo de la Autoridad Portuaria. Con la actualización de nuestros valores del suelo, el nuevo PUEP y la aplicación de las medidas de gestión previstas en nuestros planes de empresa - el otorgamiento de licencias al pasaje y la concesión de la explotación de la Estación Marítima, medidas de naturaleza financiera, control del gasto y el incremento de nuestros ingresos- el puerto de Melilla obtiene un cash flow y un EBITDA positivo (sin contar el Fondo de Compensación), que dotan al puerto de credibilidad, y lo acerca al objetivo deseado de autosuficiencia económica.

Paralelamente a estos resultados nuestro equipo humano, con una reconocida gestión profesional, trabaja en la potenciación de nuestros tráficos, consolidando las nuevas rutas abiertas y en fijar las bases para el establecimiento de nuevas rutas y servicios, en el marco de las autopistas del mar. Igualmente, trabajamos en la mejora de nuestros instrumentos de planificación, desde la actualización de nuestro Plan Estratégico para adecuarlo al nuevo escenario abierto con la crisis en nuestro entorno, nuestro Plan Director, actualmente en tramitación, la adaptación de nuestro PUEP a las indicaciones de la DEUP o la incorporación al mismo de la Zona II de nuestras aguas. Todos estos instrumentos, tienen, además de los objetivos generales que les asigna la ley, un añadido especial para el puerto de Melilla, pues son esenciales para abordar desde el rigor y el convencimiento la deseada ampliación de nuestras infraestructuras que tendrá una contribución decisiva al desarrollo económico y social del entorno.

2011 was a wonderful year for the port of Melilla and the year ended with some record figures. On one hand traffic through the port increased on the previous year; a 6.1% increase in goods through the port, 1.5% increase in passengers and 21.7% increase in passenger vehicles, meaning new records in passenger traffic and increases in Ro-Ro and Lo-Lo traffic. In a framework of national and international crisis, these figures are worthy of note as they confirm the growth trend that began a few years ago.

The financial results derived from measures adopted by the Port Authority management team are also notable. Updating our land values, the new Plan for Use of the Port and the application of management measures forecast in our business plans (the authorisation of ticket licences and the awarding of the usage of the Maritime Terminal, financial measures, spending controls and the increase of our income - Melilla port has a positive cash flow and EBITDA (not counting the Compensation Fund), have all given the port credibility and have seen it close in on its goal of being financially self sufficient.

As well as these results, our human resources department has been working on boosting traffic, consolidating new open routes and setting up bases for the establishment of new routes and services within the framework of the shipping lanes. We are also working at improving our planning instrumentation by updating our Strategic Plan so as to make it suitable for the new crisis scenario in our sector. Also our Management Plan is currently in progress and we are working on the adaptation of our Plan for Use of the Port as per the indications of the Port Spaces and Usages Demarcation and incorporating this into Zone II of our waters. All of this, as well as the general goals as assigned by law, is added to the Port of Melilla as it is all essential for rigorously and convincingly tackling the desired upgrade of our infrastructures that will make a decisive contribution to the financial and social development of our surroundings.

Se expone a continuación un resumen más detallado del ejercicio:

EXPLOTACIÓN PORTUARIA

Durante el año 2011 se certificó el paso de 895 mil toneladas, lo que significa un aumento del 6.1% respecto al año anterior. Esta cifra supone alcanzar un nuevo máximo en la historia reciente del puerto, dato particularmente significativo y esperanzador dada la actual coyuntura económica, especialmente acusada en el sector del transporte marítimo.

En cuanto a las mercancías embarcadas-desembarcadas, señalar el aumento del 3.31% en embarcadas y el 6.16% en desembarcadas, mientras que por tipo de navegación, tenemos que destacar el incremento del tráfico exterior con un incremento del 23% y el tráfico de cabotaje con un crecimiento del 2.65% respecto del año anterior.

MERCANCÍA GENERAL

La mercancía general alcanzó la cifra de 762 mil toneladas, un 8.5% superior respecto al tráfico del 2010. Destacar la tendencia de crecimiento en el tráfico en contenedor, el cual supone el 27% de la carga general, con un aumento del 34%, alcanzándose los 26.912 TEUS durante 2011. Además, ha crecido el tráfico LO-LO, con un 8.5 % más de TEUS que en 2010, superando la caída sufrida el año anterior.

GRANELES LÍQUIDOS

El comportamiento del tráfico de graneles líquidos, fundamentalmente petrolíferos y sus derivados, ha continuado en cifras de descenso similares al año anterior, con una bajada del 5,2% respecto a las cifras del 2010, motivado fundamentalmente por el descenso en el precio del carburante en Marruecos y el descenso del consumo local.

GRANELES SÓLIDOS

El tráfico de sólidos a granel, concentrado principalmente en el cemento para la construcción, ha experimentado una caída del 22.8% respecto al 2010, debido a que la fuerte crisis en el sector de la construcción se ha visto reflejada con posterioridad al resto del territorio nacional.

TRAFICO DE PASAJEROS Y VEHICULOS

En cuanto al tráfico de pasaje se superaron los 642.000 pasajeros, siendo un 1.5% superior al año anterior y un nuevo máximo histórico en el puerto de Melilla. La implantación de una nueva línea regular con Motril, ha motivado este incremento, particularmente en el tráfico de vehículos en régimen de pasaje que creció un 21.7% respecto al año anterior, alcanzando los casi los 96 mil vehículos, debido principalmente a que la competencia generada por la existencia de distintas navieras en un puerto donde tradicionalmente ha operado una única, provocó el descenso en el precio del billete del vehículo en régimen de pasaje. Señalar que en junio de 2011 se concesionó la Estación Marítima, no sufriendo ninguna repercusión directa apreciable en los tráficos asociados a ella.

La evolución de los tráficos respecto de los anteriores ejercicios ha sido la siguiente:

A more detailed breakdown of the year is given below.

PORT USAGE

During 2011, 895 thousand tonnes of certified goods were moved through the port; an increase of 6.1% on the previous year. This figure is a new record for the port and this is particularly significant and positive considering the current economic situation, especially in the maritime transport sector.

With regards loaded and unloaded goods, there was an increase of 3.31% for loaded goods and 6.16% for unloaded goods, and worthy of note is the 23% increase in foreign traffic and an increase of 2.65% in domestic services on the previous year.

GENERAL GOODS

General goods traffic reached a figure of 762 thousand tonnes, 8.5% up on 2010 traffic. The growth trend in container traffic, which makes up 27% of loads in general, saw an increase of 34%, reaching 26,912 TEUS during 2011. In addition, Lo-Lo traffic grew by 8.5% more TEUS than 2010, overcoming the fall experienced the previous year.

LIQUID BULK

The traffic of liquid bulk (mainly petroleum goods and derivatives), has continued to decrease at rates similar to the previous year, with a decrease of 5.2% on 2010 figures. This is mainly due to the decrease in price of motor fuel in Morocco and the decrease in local usage.

SOLID BULK

The traffic of solid bulk, (mainly cement for construction) has seen a 22.8% drop on 2010 figures. This is due to the fact that the severe crisis in the construction sector has been felt throughout the whole country.

PASSENGER AND VEHICLE TRAFFIC

With regards passenger transport, over 642,000 people moved through the port, meaning a 1.5% increase on the previous year, thereby setting a new record for Melilla Port. The roll out of a new regular route to Motril is the cause of this increase, particularly the traffic of passenger vehicles which grew by 21.7% on the previous year, reaching almost 96 thousand vehicles. This was due mainly to the fact that the competition generated by the existence of different shipping companies in a port that traditionally had only operated one company led to the decrease in price of a vehicle ticket. In June 2011 the Maritime Terminal was leased out. No direct repercussions were felt in the traffic associated with the terminal.

The movement of traffic in comparison with previous years is as follows:

MERCANCÍAS / GOODS	2009 TM.	2010 TM.	2011 TM.	VARIACIÓN 10/11
Graneles líquidos (Productos petrolíferos) Liquid bulks (Petroleum products)	76.518	72.009	68.267	-5,20%
Graneles sólidos / Solid bulks	32.774	43.257	33.395	-22,80%
Mercancía general / General cargo	713.910	703.063	762.617	8,47%
Avituallamiento / Provisioning	24.025	25.290	33.661	21,24%
SUMA / TOTAL	847.227	843.619	894.940	6,08%

En cuanto a las mercancías embarcadas y desembarcadas, se reflejan en el cuadro siguiente:

Loaded and unloaded goods are shown in the following table:

MERCANCÍAS / GOODS	2009 TM.	2010 TM.	2011 TM.	VARIACIÓN 10/11
Embarcadas en cabotaje / Domestic loaded	147.730	154.899	159.458	2,94%
Embarcadas en exterior / Foreign loaded	5.116	801	1.398	74,53%
Desembarcadas en cabotaje / Demestic unloaded	528.077	543.920	557.863	2,56%
Desembarcadas en exterior / Foreign unloaded	142.279	118.718	145.560	22,61%
SUMA / TOTAL	823.202	818.338	864.279	5,62%

En cuanto al tráfico de pasajeros de los tres últimos años se refleja en el cuadro siguiente:

Passenger traffic over the last three years is shown in the following table:

AÑO / YEAR	2009	2010	2011	VARIACIÓN 10/11
Desembarque procedente de Málaga / Disembarkment from Malaga	143.553	149.178	141.836	-4,92%
Embarques destino Málaga / Embarkment to Malaga	161.914	177.112	162.834	-8,06%
Desembarques procedentes de Almería / Disembarkment from Almeria	195.687	199.317	182.419	-8,48%
Embarques destino Almería / Embarkment to Almeria	90.172	105.172	88.074	-16,26%
Desembarques procedentes de Motril / Disembarkment from Motril	-	-	32.133	100,00%
Embarques destino Motril / Embarkment to Motril	-	-	34.593	100,00%
En tránsito - Cruceros / In transit - Cruises	-	2.265	844	-62,74%
SUMA / TOTAL	591.326	633.044	642.733	1,53%

En cuanto al tráfico de vehículos en régimen de pasaje de los tres últimos años se refleja en el cuadro siguiente.

Onboard vehicular traffic over the last three years is shown in the following table:

AÑO	2009	2010	2011	VARIACIÓN 10/11
Desembarque procedente de Málaga / Disembarkment from Malaga	18.097	15.145	14.727	-2,76%
Embarques destino Málaga / Embarkment to Malaga	19.668	16.796	16.696	-0,60%
Desembarques procedentes de Almería / Disembarkment from Almeria	39.027	33.105	32.480	-1,89%
Embarques destino Almería / Embarkment to Almeria	16.308	13.759	12.954	-5,85%
Desembarque procedente de Motril / Disembarkment from Motril	-	-	9.831	100,00%
Embarques destino Motril / Embarkment to Motril	-	-	9.227	100,00%
SUMA / TOTAL	93.100	78.805	95.915	21,71%

DATOS ECONÓMICOS FINANCIEROS

Tal y como se esperaba en el ejercicio anterior, el 2011 ha sido un año de crecimiento y consolidación económica, gracias a los efectos surtidos de las medidas de saneamiento adoptadas en los ejercicios precedentes. Es preciso reseñar el papel decisivo adoptado por la contabilidad de costes y su correspondiente explotación informática en todo este proceso.

Si al efecto antes mencionado sumamos un incremento del tráfico portuario total del 6,1%, en el que suben tanto el tráfico de mercancías RO-RO como LO-LO, y en el que los pasajeros y los vehículos en régimen de pasaje vuelven crecer respecto de 2010, obtenemos como resultado un año de record histórico en importe neto de cifra de negocios, con 8,6 millones de euros, nivel de ingresos que se esperaba para los ejercicios 2012 ó 2013.

Al conjugar este importante nivel de ingresos con una racional y prudente contención del gasto corriente, en cumplimiento de la senda de austeridad promulgada por el Gobierno, obtenemos como resultado un

FINANCIAL INFORMATION

As was expected for the previous year, 2011 was a year of growth and financial consolidation, thanks to the different effects of the re-organisational measures adopted in previous years. It is necessary here to highlight the crucial role of cost-accounting and the corresponding use of IT programmes in all this process.

When, on top of the aforementioned effects, we add an increase of 6.1% in overall port traffic where both Ro-Ro and Lo-Lo traffic both increase, and where passengers and vehicle traffic continue to increase on 2010, the result is a record year for net income, at €8.6 million, a figure which was not expected until 2012 or 2013.

When combining this significant level of income with a rational and prudent restraint of current expenditure to achieve the austerity measures as put forward by the government, the result is a cash flow level of almost zero, and a positive EBITDA (still not counting the Compensation Fund), and this gives the financial planning of this port authority a notable cre-

cash flow casi cero, y un EBITDA positivo (aún sin contar con el Fondo de Compensación), que dotan a la planificación financiera de esta Autoridad Portuaria de una notable credibilidad, y consiguen acercar en el tiempo el ansiado objetivo de autosuficiencia económica.

En relación a la estructura financiera es también un año de culminación del importante proceso de transformación de la financiación ajena a corto plazo, en financiación ajena a largo plazo, de manera que se han ido acomodando los ritmos de devolución de la misma con los tempos de generación de ingresos por parte de las inversiones financiadas. Este hecho nos lleva a abandonar el pesimista y peligroso escenario financiero de fondo de maniobra negativo (-12,5 millones en 2009), lográndose a cierre de 2011 un fondo de maniobra positivo de +3,7 millones de euros. Dicho fondo de maniobra implica estabilidad financiera y la posibilidad de dar cumplimiento a la legislación contra la morosidad.

Los retos que se presentan en el terreno económico financiero para el futuro más inmediato, se encuentran orientados a:

Continuar la labor de análisis y toma de decisiones relevantes sobre tasas y tarifas portuarias, en el marco de actuación que la Ley permita, asegurando márgenes de contribución positivos, y encontrando soluciones para las áreas de negocio con márgenes reducidos.

Tratar de estabilizar, y si es posible incrementar, las cifras de ingresos y tráfico, fidelizando los nuevos tráfico conseguidos e intentado dar cabida a otros nuevos, que en la actualidad sólo se vislumbran como posibles.

Planificar y hacer consistente con el presente económico del puerto, su desarrollo futuro a través del Plan Estratégico.

INFRAESTRUCTURAS. DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES

Entre las actuaciones más importantes en esta materia hay que destacar las siguientes:

MEJORA DEL PAVIMENTO DE LA EXPLANADA DE CONTENEDORES

La explanada de contenedores del Puerto de Melilla es la encargada de gestionar el tráfico de contenedores de la ciudad y presentaba fisuras y oquedades que han ido en aumento en los últimos años. Esta actuación ha estado dirigida a la mejora del pavimento y se ha llevado a cabo en zonas puntuales, sin detrimento de operatividad en la terminal, alcanzando aproximadamente el 30% de la superficie. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER).

REHABILITACIÓN DE LA PLANTA BAJA DEL EDIFICIO DE OFICINAS DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA

Durante ejecución de las obras de rehabilitación de la planta primera del Edificio Sede de la Autoridad Portuaria se observó el estado de deterioro avanzado de los forjados y muros de carga. Tras la auscultación de los mismos, la remodelación prevista en la planta baja se transformó en un proyecto de rehabilitación integral para lograr la total recuperación del módulo más antiguo del edificio denominado históricamente “Junta de Obras de los Puertos de Melilla y Chafarinas”. Se adaptan las dependencias por fases, compaginándose con la continua actividad del personal adscrito, procediéndose a la retirada de forjados, cosido de fisuras mediante grapas de acero, inyecciones y rellenos con morteros especiales de reparación, saneo y acabado de las dependencias.

ability and will in time achieve the awaited objective of financial self-sufficiency.

With regards the financial structure, it has been a year that has culminated in the important process of transforming short-term financing into long-term financing, in such a way that the rhythms of repayment have resounded with the tempo of income generation from financed investments. This fact has allowed us to do away the pessimistic and dangerous economic scenario of negative working capital (€-12.5 million in 2009), and close 2011 with a positive working capital figure of €+3.7 million. This working capital implies financial stability and the possibility of compliance with anti-debt legislation.

The goals set in the financial field for the immediate future are focused towards:

The continuation of analysis work and decision making relating to port taxes and tariffs, within the framework of the law, to ensure positive contribution margins and to find solutions for business areas with reduced margins.

Trying to stabilise, and if possible, increase, the income and traffic figures, cultivating loyalty of new traffic that has already been taken on and trying to accommodate other new traffic which currently is only a possibility.

Planning for the future development of the port by using the strategic plan, whilst remaining consistent with the current financial status of the port.

INFRASTRUCTURES. DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT WORKS

The following are some of the most important works:

UPGRADE OF THE CONTAINER ESPLANADE ROAD SURFACE

The Melilla Port container esplanade manages the city's container traffic and is currently showing signs of cracks and holes that have been getting bigger over recent years. The work is focused on improving the road surface and has already been carried out in some areas without affecting operations in the terminal. Some 30% of the surface areas have been worked on. (Works co-financed with ERDF funds).

RESTORATION WORK ON THE GROUND FLOOR OF THE MELILLA PORT AUTHORITY OFFICE BUILDING

Whilst the restoration works on the first floor of the Port Authority Headquarters were in motion, an advanced stage of deterioration of the supporting walls and framework was detected. After their survey, the remodelling that was planned for the ground floor then became an integral restoration project in order to achieve a complete restoration of the oldest section of the building, referred to as “Board for the Works of Melilla Port and Chafarinas Islands”. Different phases were established and set to run alongside the continuing activities of the specific personnel. The framework was dismantled and cracks were sealed using steel staples, injections and fillings from special repair mortar. Finishing and cleaning works were undertaken.

The work was carried out in the port administration centre without any adverse effects on the business and did not require modernisation of our installations and instead called only for restoration of one of the oldest and most iconic buildings in the city.

Esta actuación, enmarcada en el centro de gestión administrativa del puerto se ha llevado a cabo sin menoscabo de la actividad empresarial y ha supuesto no sólo una modernización de nuestras instalaciones sino también la recuperación de uno de los edificios más antiguos y emblemáticos del centro de la ciudad.

IMPLANTACIÓN DEL PLAN DE PROTECCIÓN DEL PUERTO DE MELILLA Y DEL PLAN DE PROTECCIÓN DE LA INSTALACIÓN PORTUARIA "TERMINAL DE PASAJEROS DEL RIBERA I"

En cumplimiento con la legislación vigente española e internacional se ha realizado la Evaluación y Plan de Protección del Puerto de Melilla y de la Terminal de Pasajeros del Ribera I. La actuación es resultante de la necesidad de implantación de medios de protección física, control de accesos, sistemas de vigilancia y de gestión integral de protección con la correspondiente infraestructura eléctrica y de comunicación, todo ello centralizado. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER).

PROYECTO DE ADAPTACIÓN DEL CENTRO DE VIGILANCIA Y CONTROL DEL PUERTO DE MELILLA

El Puerto de Melilla se ha dotado de un Centro de Vigilancia y Control afecto al Plan de Protección para el que se definen los equipos de interconexión con la infraestructura de seguridad y se habilitan los puestos de operador necesarios para la vigilancia. Se ha completado la actuación con la inclusión de sistemas de CCTV y centros de concentración de comunicaciones.

PROYECTO DE AMPLIACIÓN DE LA RED CONTRA INCENDIOS DE LOS MUELLES COMERCIALES

Se ha ampliado la red contraincendios de agua de mar en los muelles comerciales mediante una nueva estación de bombeo compuesta por bombas verticales para pozos profundos y su correspondiente red de distribución de tuberías de polietileno e hidrantes. Se ha dotado de un anillo interior que dará servicio a los edificios existentes y plataformas de almacenamiento y se prevé una conexión con las redes existentes sectorizándose mediante válvulas. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER).

DOMINIO PÚBLICO

En el ejercicio de 2011, con el otorgamiento en concesión de la nueva terminal de pasajeros, la utilización del dominio público portuario ha experimentado un incremento respecto al año 2010, lo que unido a la implantación de la nueva valoración del suelo ha supuesto un crecimiento de la facturación anual del 39,89 % en relación con el ejercicio de 2010.

La Galería de Servicio del Cargadero del Mineral, parte terrestre, presenta un nivel de ocupación cercano al 100% En cuanto al puerto deportivo, están ocupados su atraques prácticamente en su totalidad, manteniéndose respecto de los locales comerciales unos niveles de ocupación razonables. En el resto de la Zona Comercial del puerto se mantienen los porcentajes de ocupación de ejercicios anteriores

Por ello, la ocupación del dominio público portuario ha ido aumentando razonablemente, esperando que en los próximos años, con el posible concurso para la concesión del conjunto del puerto deportivo, se siga favoreciendo el otorgamiento de nuevas concesiones, favoreciendo tanto la inversión privada como el incremento de los ingresos por ocupación, rentabilizando de esa forma nuestros activos y una reducción de los gastos de explotación, lo que contribuirá a mejorar la situación económica y financiera de la Autoridad Portuaria.

IMPLEMENTATION OF THE PORT OF MELILLA SECURITY PLAN AND THE 'RIBERA I PASSENGER TERMINAL' SECURITY PLAN

In accordance with current Spanish and international laws, the Port of Melilla and the Ribera I Passenger Terminal Protection Plan and Evaluation have been drawn up. This has resulted in the need for implementation of physical security measures, access control, security systems and comprehensive security management with regards the electrical and communication infrastructures, all of which are centralised. (Works co-financed with ERDF funds).

ADAPTATION PROJECT FOR THE PORT OF MELILLA'S MONITORING AND CONTROL CENTRE

Melilla port has a monitoring and control centre as part of the security plan. This requires specific equipment to interconnect with security infrastructures, and the necessary operative personnel roles were created for monitoring purposes. The works were completed with the inclusion of CCTV systems and communication hubs.

UPGRADING PROJECT FOR THE FIRE EXTINGUISHING NETWORK IN THE COMMERCIAL DOCKS

The fire extinguishing network using sea water in the commercial docks has been extended via a new pump plant comprising vertical pumps for deep wells and the corresponding network of polyethylene piping and hydrants. An inner ring supplies the existing buildings and storage platforms and there are plans for a connection with these existing networks via the use of valves. (Works co-financed with ERDF funds).

PUBLIC DOMAIN

In 2011, with the grating of the concession of the new passenger terminal, the use of the port public domain experienced a noticeable increase in comparison with 2010. This, together with the implementation of new land values, has resulted in an increase in annual income of 39.89% in relation to 2010.

The Service Gallery in the Mineral Loading Bay, which is partly on land, has almost 100% occupancy. With regards the marina, the moorings there are almost all occupied and the commercial outlets have a reasonable level of occupation. Throughout the rest of the commercial area of the port occupation percentages are similar to those of previous years.

Therefore, occupation of the port public domain has reasonably increased with the hope that over the next few years, the potential call for proposals for the marina would favour new concessions, promoting both private investment and an increase in income from occupation, thereby making the most of our activities and reducing the usage costs which will contribute to improving the Port Authority's economic and financial situation.

En el ejercicio de 2011, se han producido 47 bajas (en su mayor parte autorizaciones existentes en la nueva estación marítima y declaraciones de extinción de concesiones y autorizaciones cuyo plazo de otorgamiento se había cumplido) y las 32 altas que se relacionan a continuación, entre ellas muchas concesiones y autorizaciones previamente declaradas extinguidas:

In 2011, 47 outlets left (mainly existing licences in the new marine terminal and expiry of concessions and licences whose approval period had expired) and there were 32 new ones as detailed below, among which are many concessions and licences that had previously been declared as expired.

Concesiones y autorizaciones dadas de alta en el ejercicio 2011.

Concessions and licences initiated in 2011.

TIPO C/A	NOMBRE DEL TITULAR	NIF/CIF	UBICACIÓN	ACTIVIDAD
C	Disa Retail Atlántico, S.L.	B84070960	Tuberías Subterráneas	Descarga Combustibles
C	Disa Retail Atlántico, S.L.	B84070960	Red Subterránea	Descarga Combustibles
C	Magna Melilla, S.L.	B52009172	Parcela Zona Isla talleres	Rampa de acceso
C	Estación Marítima de Melilla, S.L.	B52024957	Muelle Ribera I y II	Servicios Pasaje y Explotación
A	ACCIONA TRASMED. S.A.	A28018075	Local 4 Tínglado 5	Almacén Consignatario Buques
A	Francisco Navas Trulla	45271440B	Local 5 Tínglado 5	Venta Artes de Pesca
A	Carmelo Martínez Rodríguez, S.L.	B29905940	Local 11 Tínglado 5	Almacén Mercancías
A	José Salama y Cía	B29901303	Local 1 planta baja Est. Marít.	Oficinas
A	Melisur, S.L.	B29951894	Local 2 plat.baja Edf. Florentina	Agencia de Viajes
C	Suliman Ouaili Arras	45357460B	Local 3 Galería Cargadero	Cafetería-bar
C	Suliman Ouaili Arras	45357460B	Terraza anexa local 3 Galería	Cafetería-bar
C	C. Autónoma Consej. Economía	P2910100C	Local 10 Galería Cargadero	Oficina Jefat. Transporte Terrestre
C	C. Autónoma Consej. Economía	P2910100C	Locales 13 y 15 Galería Carg.	Oficinas Renta
A	C. Autónoma Consej. Educación	P2910100C	Local 26 Galería Cargadero	Oficina
A	Gerencia Territ. Minist. Justicia	S2813001A	Local 30 Galería Cargadero	Almacenaje Muebles
C	José Domínguez Portales	52484735T	Loc.33-Galería Cargadero	Café-bar restaurante asador
C	José Domínguez Portales	52484735T	Terraza local 33 G. Cargadero	Café-bar restaurante asador
C	Jesús Belmonte Miñano	45307181X	Local 9B del Puerto Deportivo	Restaurante comidas rápidas
C	Jesús Belmonte Miñano	45307181X	Terraza 10.1 Bis P. Deportivo	Restaurante comidas rápidas
C	C.Autónoma (Consej. de Contratac.)	P2910100C	Local 10 del Puerto Deportivo	Finalidad Social (Puerto-Ciudad)
C	GRAN CASINO DE MELILLA S.A.	A52000841	Almac-trastero nº 1 P.Deport.	Almacén
A	PUB INTEREDGANE S.L.	B52025053	Local 11B-2 1ª pl. P. Deport.	Cafetería-bar-pub
A	PUB INTEREDGANE S.L.	B52025054	Terrazas 11B.1-12B.1 P.Deport.	Cafetería-bar-pub
C	C.Autónoma. Consej de Fomento	P2910100C	Local 13 Puerto Deportivo	Oficina de Eventos Deportivos
C	Hafid Absalam Abdel-Lah	45287904F	Almacén trastero nº 3 P.Deport.	Almacén
A	TABISAM S.L.U.	B03343662	Parcela Muelle NE- III	Acopio materiales construcción
C	C. Autónoma (Consejería Deportes)	P2910100C	Parcela Puerto Deportivo	Estación náutica-deportiva
C	Asociación Cultural ALBORANY	G04270450	Parcela puerto deportivo	Centro de buceo deportivo
C	Asociación Cultural ALBORANY	G04270450	Parcela Puerto Deportivo	Centro de buceo deportivo
C	Dulcina Rodríguez Álvarez	44431170T	Local 14 Puerto Deportivo	Café-Pub
C	Dulcina Rodríguez Álvarez	44431170T	Terrazas 13.1-14.2-14.3	Café-Pub
C	Dulcina Rodríguez Álvarez	44431170T	Almac-trastero nº 2 P.Deport.	Almacén mercancías

RECURSOS HUMANOS

El personal fuera de convenio ha culminado la adjudicación y puesta en funcionamiento de la concesión de la nueva terminal de pasajeros y otorgamiento de la consiguiente licencia de prestación del servicio al pasaje. A los Servicios Portuarios que se desarrollan y al control del cumplimiento de los Pliegos de Prescripciones, hay que unir los servicios comerciales que se prestan. La gestión indirecta de estos servicios es correlativa a la progresiva disminución del empleo directo generado por la Autoridad Portuaria y atenúa el efecto de la congelación del empleo público.

HUMAN RESOURCES

Non-bargaining personnel have finished the works awarded and have commissioned the concession of the new passenger terminal and the relevant passenger service licences were granted. As well as the port services that have been developed and compliance control of the relevant terms and conditions, commercial services have to be added. Indirect management of these services correlates with the progressive decrease in direct employment generated by the Port Authority and reduces the effect of suspension of public employment.

De acuerdo con las necesidades del servicio, el Consejo de Administración aprobó un nuevo organigrama cuyo objeto ha sido la reorganización del Departamento Económico-Financiero dotándolo del status adecuado en respuesta al volumen, competencias y carga de trabajo demandados, en consonancia con la estructura aprobada dentro del marco de actuación autorizado.

En aplicación y desarrollo del modelo de gestión por competencias implantando en el II Convenio Colectivo, la formación ha seguido siendo la palanca del desarrollo profesional y retributivo del empleado:

1º.- Manteniendo el objetivo de retribuir a todos los empleados en el nivel de su perfil competencial personal en función a las necesidades organizativas y disponibilidad de masa salarial.

2º.- Manteniendo el servicio constituido por la plataforma de formación e-learning del Sistema Portuario, incluida la contratación gratuita para el empleado de la tutorización y evolución de las acciones formativas.

Por otra parte es de mencionar la aplicación a todos los colectivos de las medidas de austeridad y de contención del gasto, cuya máxima expresión se cifra en la reducción del presupuesto y de los salarios por aplicación del Real Decreto Ley 8/2010.

En este contexto de austeridad, la Autoridad Portuaria ha tomado como línea estratégica la potenciación de las jubilaciones parciales de aquellos empleados fijos que puedan ser relevados por otros que ya mantienen una relación laboral temporal y es necesaria su continuidad, con el consiguiente ahorro en el gasto.

In accordance with service requirements, the Board of Directors approved a new organisational chart, the aim of which was the reorganisation of the Finance Department, giving it the necessary status in response to the volume, skills and workload demanded of it, in keeping with the structure approved in the authorised action framework.

In applying and developing the management model for skills implemented in the Collective Agreement II, training continues being the lever for professional development and remuneration of the employee:

1st- Maintaining the aim of rewarding all employees at their relevant personal skill levels, in keeping with organisational needs and the availability of payroll.

2nd- Maintaining the Port System's e-learning training platform, including free sign-up for employees to and development of training courses.

It is also important to mention the application of the different austerity measures and spending cuts. This was most evident in the reduction of the budget and salaries by application of the Royal Decree Law 8/2010.

In this context of austerity, the Port Authority has followed the strategic line of boosting partial retirements for those permanent employees that could be replaced by others on temporary working agreements and these measures need to be continued with to maintain the savings being made.



PROTECCIÓN

La protección durante el año 2011 ha tenido como principal protagonista, en cumplimiento del Real Decreto 1617/2007, de 7 de diciembre de 2007, la aprobación del Plan Protección del Puerto de Melilla por parte del Ministerio del Interior, siendo el primer puerto de España en obtenerla.

Se han realizado los ejercicios y las practicas previstas, como la realizada con el destacamento de Seguridad de la Guardia Civil y el buque Santa Cruz de Tenerife consistente en la “Detección de un artefacto explosivo dentro del buque” o la de “Vertido de hidrocarburo por sabotaje en una embarcación” realizada junto a la empresa concesionada DISA y con la colaboración de Guardia Civil y nuestra Unidad de Medio Ambiente. Igualmente se han realizado prácticas con las empresas concesionadas que cuentan con un Plan de Protección de Instalaciones Portuarias como ENDESA y ATLAS, y se han realizado las Auditorias internas y externas establecidas en los planes de protección.

Desde la División de Seguridad también se ha seguido colaborando a lo largo del año en la supervisión junto con la División de Infraestructuras de la fase final de implantación de las medidas de protección adoptadas en el Plan de Protección.

Destacar la puesta en marcha del Centro de Control, primero en fase de pruebas y , tras selección del personal de la Policía Portuaria, operando definitivamente con la dotación de un policía portuario las 24 horas del día y un operador externo de la Guardia Civil, para lo cual se ha firmado un Procedimiento de Colaboración y Coordinación en el Centro de Control entre la Autoridad Portuaria y la Guardia Civil.

También se han preparado dos convocatorias del Comité Consultivo de Protección del Puerto de Melilla (CCPPM) tratando diversos temas de seguridad portuaria.

PROTECTION

Throughout 2011, in compliance with Royal Decree 1617/2007, dated 7 December 2007, the protection issue mainly consisted in the approval of the Protection Plan for Melilla Port by the Ministry of the Interior, making it the first port in Spain to achieve this.

The relevant exercises and planned practices were carried out, such as those performed with the Civil Guard units and the Santa Cruz de Tenerife vessel regarding “detection of an explosive object inside a vessel”, and “disposal of hydrocarbons due to sabotage in a ship”. These were carried out together with the company DISA and in collaboration with the Civil Guard and our Environmental Unit. Exercises were also carried out with the concession companies that have a Port Installation Protection Plan such as ENDESA and ATLAS, and the protection plans were also externally and internally audited.

Over the course of the year, the Security Division has continued to collaborate with the Infrastructure Division on overseeing the final phase of implementation of security measures in the Protection Plan.

Of note is the start up of the Control Centre, initially in a testing phase, and following the selection of personnel from the Port Police, it then was operated 24 hours a day by port police and an external operator from the Civil Guard. A Collaboration and Coordination Process agreement was signed in the control centre between the Port Authority and the Civil Guard.

Two meetings of the Melilla Port Security Advisory Committee took place which dealt with various port security measures.



En respuesta a las actuaciones que se derivan del cumplimiento de los distintos Planes de Protección, se han llevado a cabo las gestiones oportunas en la recopilación de la “Información previa de llegada a puerto de buques procedentes de puertos no sujetos al PBIP”.

En cumplimiento del protocolo de acceso a las zonas restringidas de seguridad del puerto y con la entrada en funcionamiento del nuevo sistema informático de control de acceso con apertura de barreras mediante lectores de tarjetas personales y matrículas, se ha creado una nueva base de datos de trabajadores de las empresas concesionarias y de servicios del puerto, la cual permite gestionar el suministro de dichas tarjetas a los usuarios además del posterior seguimiento de movimientos dentro de las zonas restringidas.

Por otro lado también se ha realizado la gestión de acreditaciones para el aparcamiento restringido de la terminal de pasajeros a las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado y a empresas autorizadas para uso del mismo.

Como medida de seguridad anti intrusiones se ha gestionado el cambio de contraseñas de la alarma de las oficinas centrales de la Autoridad Portuaria, sistema que ha sido renovado a finales del año 2011.

SEGURIDAD

Se ha procedido a la revisión y actualización completa del Plan de Emergencia Interior del Puerto siguiendo las instrucciones de Puertos del Estado sobre la aplicación de la estructura de contenidos mínimos marcada por el Real Decreto 393/2007 para Planes de Auto-protección.

Con motivo de la concesión administrativa de la terminal de pasajeros del Ribera I, se ha controlado la elaboración de su Plan de Autoprotección para su inclusión y coordinación con nuestro plan de emergencias y se han realizado simulacros y ejercicios sobre el Plan de Emergencias Interior (PEI) en colaboración de las empresas concesionarias ubicadas en el puerto comercial.

En la aplicación del Reglamento de Mercancías Peligrosas se han revisado y tramitado toda la documentación aportada en sus solicitudes de entrada al puerto y se ha mantenido actualizada la base de datos informática correspondiente. De la misma manera se han tramitado las informaciones previas referentes al transporte de chatarra “No Radiactiva” y materiales plásticos con Nitrocelulosa.

Sobre el sistema contra incendios de la Autoridad Portuaria se han supervisado junto con Infraestructuras los proyectos de instalación de nuevos sistemas (BIES) por todo el puerto, así como las revisiones reglamentarias de extintores y la gestión de las incidencias de dicho sistema respecto a comunicaciones con los bomberos de la Ciudad Autónoma de Melilla. Igualmente se ha supervisado el cumplimiento de las revisiones de los medios radiológicos empleados en la seguridad de embarque/desembarque de la terminal de pasajeros, así como las revisiones de ascensores, escaleras mecánicas, depósitos de agua, centros de transformación eléctrica, cámaras de vigilancia, vallados perimetrales, sistemas de extinción etc.

In response to the actions that have arisen from the implementation of the different security plans, relevant actions have been carried out with regards the compiling of ‘information prior to arrival in the port’ for vessels coming from ports that are not subject to the International Code for the Security of Ships and of Port Facilities.

In compliance with the access protocol for restricted security areas in the port, and with the start up of the new access control IT system for the opening of barriers using card and registration number-reading programmes, a new database of workers from the concession companies and port services has been created. This database enables personnel cards to be distributed and managed and subsequent follow-up on movement within restricted areas of the port.

The management of accreditations has also been carried out for restricted parking in the passenger terminal for the State Security Forces and Units and for other authorised companies.

As an anti-intruder measure, passwords for the Port Authority central office alarms have been changed. This system overhaul took place at the end of 2011.

SAFETY

A complete review and update of the Internal Port Emergency Plan was carried out, following instructions from the State Port body regarding the application of the structure of minimum content as set out in Royal Decree 393/2007 for self protection plans.

The administrative body of the Ribera I terminal has controlled the development of their Self Protection Plan to be able to include it and coordinate it with our emergency plan and exercises and drills have been carried out for the Internal Emergency Plan in collaboration with the concessionary companies located in the commercial port areas.

In the application of the Dangerous Goods Regulation, all the documentation supplied at port entry points has been revised and processed and the corresponding database has been updated. Also, information relating to the transport of ‘non-radioactive’ waste and plastic materials containing nitrocellulose has been processed.

As well as the Port Authority fire protection system, some new systems (fire hydrants) have been installed across the whole port. In addition, regulatory reviews of the hydrants have taken place and incident management of this system has been reviewed with regards communication with the fire services in the city of Melilla. Reviews of compliance with meteorological measures used in embarkation/disembarkation processes in the passenger terminal have been overseen and reviews of the lifts, escalators, water tanks, electrical transformer hubs, security cameras, perimeter fences and extinguishing systems, etc. have been carried out.

SISTEMA DE COMUNICACIONES

A finales del ejercicio el Consejo de Administración acordó la creación de la Sede Electrónica junto con su Registro Telemático asociado. Este importante paso nos permitirá cumplir con la Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso electrónico de los ciudadanos a los servicios públicos. Para ello, se ha abordado un importante proyecto de implantación en la propia Web del puerto, junto con la adquisición de todos los certificados necesarios.

Uno de los proyectos más complicados de este 2011 ha sido la migración del actual ERP del puerto a su última versión. Dicho proyecto partía desde el principio con importantes incertidumbres y problemas, pues no había sido actualizado desde 2003, con la evolución y diferencias tecnológicas existentes entre las dos versiones. Tras un exhaustivo estudio del estado de la aplicación, se ha conseguido su migración sin un solo día de parada, teniendo un impacto cero en la productividad del puerto. Una vez concluida con éxito la migración del ERP, se ha incidido en las herramientas de BI asociadas al mismo, desarrollando nuevos módulos de control financiero, entre ellos, un módulo de evolución e histórico de la deuda por zonas, estados y clientes. Se ha programado un nuevo módulo con los indicadores económicos más importantes para cualquier empresa como pueden ser el WACC, ROE, rotación, apalancamiento, etcétera. Finalmente, se ha profundizado en el funcionamiento del módulo de costes, mejorando los tiempos de obtención de la información, mediante sistemas de envío de partes de horas y consumos eléctricos y de agua.

En cuanto a la gestión documental del puerto, y tras su puesta en funcionamiento en 2010, se puede considerar este año como la consolidación del sistema. Se han optimizado flujos de trabajo existentes mientras se han creado nuevos flujos a petición de los distintos departamentos, como pueden ser expedientes sancionadores y reclamaciones emitidas. Indicar también el exhaustivo trabajo realizado en la adaptación del sistema a la nueva ley de puertos.

Otro importante hito marcado para este año ha sido la seguridad, influida por la creación de la futura Sede Electrónica. En primer lugar se ha realizado una auditoría de adecuación al Esquema Nacional de Seguridad. En este aspecto, destacar la contratación directa de los dominios y hosting de la página Web del puerto así como la migración del sistema de correo, recuperando toda la información sensible que estaba alojada en servidores externos.

En el apartado de telecomunicaciones, destacar el nuevo contrato bi-anual suscrito con una operadora de nivel internacional, que ha permitido mejorar sustancialmente los precios actuales, renovar el actual parque de terminales e incluir una oferta corporativa para todos los trabajadores del puerto, beneficiándose éstos de importantes descuentos a nivel particular. Indicar también en este apartado la interconexión definitiva mediante F.O. de las sedes que aún no estaban integradas (puerto deportivo y aula de formación).

En resumen, un año de importantes renovaciones tecnológicas que sitúan a la Autoridad Portuaria de Melilla en una situación inmejorable para afrontar nuevos retos y embarcarse con garantías de éxito en nuevos proyectos.

MEDIO AMBIENTE Y SOSTENIBILIDAD

El principal hito ambiental del año 2011 ha sido la elaboración y publicación de la primera Memoria de Sostenibilidad de la Autoridad Portuaria de Melilla, que ha supuesto un enorme esfuerzo por parte de cada uno de los responsables de cada área para descentralizar la gestión ambien-

COMMUNICATION SYSTEM

At the end of the year the Board of Directors agreed the creation of the Electronic Hub together with the associated Telematic System. This important step allowed us to comply with Law 11/2007 of 22 June for electronic access to public services for citizens. This meant taking on an important implementation project for the port's website, together with the acquisition of all the necessary certifications.

One of the most complicated projects in 2011 was the migration of the Port's ERP to its current version. This project began with significant uncertainties and problems as it had not been updated since 2003 and hence there being changes and technological differences between the two versions. After an exhaustive study of the state of the programme, its migration was achieved with not even a single down day which therefore had no negative effects on port productivity. Following the success of the ERP migration, the BI tools associated with the programme were worked on and new financial control models were developed, including a model of the development and history of debt per area, state and client. A new model has been programmed with the most significant financial indicators for any company such as WACC, ROE, rotation, leverage, etc. In the end, the functionality of the cost module has been increased, with the time taken to retrieve information being improved via the use of systems based on time sheets and electrical and water usage.

With regards the documental management of the port, and following its start-up in 2010, this year has seen the consolidation of the system. The workflows of existing work have been optimised whilst new flows have been created upon the requests of the different departments, such as file sanctioning and issued claims. There has also been exhaustive work carried out in the adaptation of the system to adhere to the new port laws.

Another significant goal set for this year was security, influenced by the creation of the future Electronic Hub. Firstly, a suitability audit was carried out on the National Security Scheme. In this regard, it is relevant to point out the direct contracting of the domains and hosting of the port's website as well as the migration of the email system, with the recuperation of all material of a sensitive nature that was housed on external servers.

With regards telecommunications, a new biennial contract was signed with an international operator. This has allowed the substantial improvement of current prices, the renovation of terminals and has included a corporate offer for all port workers, thereby letting them benefit from significant discounts on an individual level. Also of importance in this sector is the definitive connection, using optical fibre, with the headquarters that were not yet integrated (marina and training rooms).

In short, it has been an important year for technological renovations which have put the Melilla Port Authority in an ideal position for tackling new goals and embarking upon new projects with the guarantee of success.

ENVIRONMENT AND SUSTAINABILITY

The main environmental goal for 2011 was the development and publication of the first Melilla Port Authority Sustainability Report. This involved an enormous effort from each of the heads of area so as to decen-



tal e integrar el medio ambiente en todos los procesos de la Autoridad Portuaria.

La Memoria de Sostenibilidad 2010 ha sido fruto de una estrategia de Responsabilidad Social Corporativa iniciada en el 2010 y en la cual se han establecido las líneas estratégicas a seguir en los próximos años.

RESIDUOS GENERADOS POR LA AUTORIDAD PORTUARIA

La generación de residuos peligrosos por la Autoridad Portuaria de Melilla se concentra, principalmente, en las actividades de mantenimiento y conservación de infraestructuras, señales marítimas, parque de maquinaria y servicios informáticos. Las mencionadas actividades no implican una generación regular de residuos, ni en naturaleza ni en cantidad.

Para su gestión, la Autoridad Portuaria dispone de cuatro Puntos Limpios ubicados en diferentes puntos del puerto y en donde se separan adecuadamente los residuos peligrosos y se gestiona posteriormente conforme a la normativa vigente. En esta materia, y con el fin de potenciar el buen uso de los Puntos Limpios, durante la Semana Náutica se realizó una campaña de concienciación e información del uso correcto de los diferentes contenedores.

VIGILANCIA AMBIENTAL

Durante el 2011 se ha continuado con el Plan de Vigilancia Ambiental del Aire y del Agua iniciado en el 2010, con un control semanal de los niveles de inmisión de las partículas de PM10 y se ha realizado un control de calidad de las aguas del puerto bimensual. Los resultados ob-

tralise environmental management and integrate the environment into all the Port Authority processes.

The 2010 Sustainability Report was the fruit of a strategy of Corporate Social Responsibility that was initiated in 2010 and which set out the strategic lines to follow over subsequent years.

WASTE MATERIALS PRODUCED BY THE PORT AUTHORITY

The generation of dangerous waste by the Melilla Port Authority is concentrated mainly on the activities of maintenance and conservation of infrastructures, maritime signs, machinery and IT services. These activities do not imply the regular generation of waste either in nature or quantity.

To manage the waste the Port Authority has four 'Clean Points' located in different areas of the port where dangerous waste can be correctly separated and subsequently dealt with in accordance with current legislation. With the aim of correctly using the Clean Points, during the Nautical Week, an information and awareness campaign was launched regarding the correct usage of these points.

ENVIRONMENTAL SURVEILLANCE

The Environmental Air and Water Surveillance Plan initiated in 2010 continued to be implemented throughout 2011. A weekly control of the levels of inmission of PM10 particles was carried out and quality control of the waters of the port was carried out every two months. The results obtained assisted us in implementing the basis for a control and protection policy of the port waters.



tenidos nos ayudarán a implantar las bases para una política de control y protección del buen estado de las aguas portuarias.

BANDERA AZUL

Una vez más, el Puerto Deportivo de Melilla ha sido galardonado con la Bandera Azul, distintivo concedido por la Fundación Europea de Educación Ambiental a las playas y puertos que cumplen una serie de requisitos y exigencias en materia medioambiental dentro de sus instalaciones.

Dentro de la formación impartida, cabe destacar las jornadas de medio-ambiente “Cuidemos el mar, respetemos el puerto” que se han realizado en distintos colegios de la ciudad con el objetivo de concienciar a los pequeños de la importancia que tiene el respeto y el cuidado del medio-ambiente y su entorno.

CALIDAD

La Autoridad Portuaria pretende que la calidad del servicio esté cada vez más presente en las actividades que se realizan en el puerto. Durante los últimos años ha incorporado a su gestión principios básicos como la mejora continua, la satisfacción de las expectativas de los clientes, el cumplimiento estricto de la legislación, la prevención de la contaminación en fuente y el desarrollo sostenible. Tanto la Política de Calidad como la Política de Medio Ambiente y Seguridad y Salud en el trabajo de la Autoridad Portuaria están disponibles, para el público en general, en su página Web: www.puertodemelilla.es

Desde el año 2008, la Autoridad Portuaria certifica la gestión de contenedores conforme a la UNE-EN ISO 9001:2008, como una muestra más de su compromiso con la calidad operativa.

BLUE FLAG

Once again the Melilla Marina was awarded a Blue Flag, an award given by the European Foundation of Environmental Education for beaches and ports that comply with a series of environmental requirements and demands.

Included in the training given, environmental days were also held entitled ‘Care for the sea, respect the port’. These were carried out in various schools throughout the city with the aim of raising awareness amongst children of the importance of respecting and caring for the environment and their surroundings.

QUALITY

The Port Authority wants quality of service to be increasingly present in the activities that are carried out in the port. Over recent years basic principals have been incorporated into their management that are based on continual improvement, satisfying client expectations, strict compliance with legislation, prevention of contamination at source and sustainable development. Both the Port Authority Quality Policy and the Environment, Health and Safety at work Policy are available to the general public on the port website www.puertodemelilla.es.

Since 2008 the Port Authority has certified the management of containers in accordance with UNE-EN ISO 9001:2008 as a further example of their commitment to operational quality.

PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

Respecto a la Prevención de Riesgos a lo largo del 2011 se han desarrollado, a destacar, las siguientes actividades:

Integración de la documentación del sistema integrado de Medio Ambiente y Seguridad y Salud en el trabajo, según la norma ISO 14001:2004; OHSAS 18001:2007 en los servicios generales y en la gestión de infraestructuras.

Supervisión y seguimiento de la Actividad Preventiva planificada.

Desarrollo del Plan de Formación de acuerdo con la evaluación de riesgos realizada.

Supervisión de los trabajos de Coordinación de Seguridad y Salud de las Obras de la Autoridad Portuaria.

Todos los proyectos de obras promovidos por la Autoridad Portuaria incluyeron su correspondiente Estudio (o Estudio Básico, en su caso) de Seguridad y Salud, aprobándose antes del inicio de cada obra con informe del coordinador designado a tal fin, el Plan de Seguridad y Salud elaborado por el contratista. En este sentido se controló su cumplimiento durante la ejecución de los trabajos, de acuerdo con los principios establecidos por el Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y de salud en las obras de construcción.

Adicionalmente, en 2011 se continuó con los trabajos de gestión del Servicio de Prevención Ajeno de la Autoridad Portuaria y la interlocución con los representantes legales de los trabajadores y el suministro de información a los mismos sobre esta materia se canalizó principalmente a través de las reuniones periódicas mantenidas en los senos de los distintos Comités de Seguridad y Salud.

PLANIFICACIÓN ESTRATÉGICA

El ejercicio 2011 ha supuesto un año de adaptación conceptual en la elaboración de los instrumentos de planificación de la estrategia en sintonía con los cambios que registra nuestro entorno.

FONDOS EUROPEOS

Durante el ejercicio 2011, la Autoridad Portuaria, ha continuado el proceso de certificación de gasto del PO FEDER 2007-2013, alcanzando en el importe certificado a cierre del ejercicio el volumen de 11.177.198,46 €, lo que supone una subvención neta líquida de 7.157.918,04 €. Estos importes suponen un 73,20 % del total de ayuda del programa, netamente por encima de la senda financiera considerada según la regla n+2. En el marco de la situación financiera y presupuestaria de crisis, se han iniciado gestiones tendentes a reducir el esfuerzo financiero resultante de la ejecución del programa operativo, estando pendiente de resolución en instancias europeas.

Las certificaciones de gasto de la Autoridad Portuaria, así como los sistemas de control interno han sido auditados tanto por Puertos del Estado, como por el Órgano de Auditoría del Programa Operativo, respectivamente, con resultados satisfactorios.

Se ha tramitado la propuesta de cierre de la decisión de COHESIÓN por la Terminal de Pasajeros y Ro-Ro, de cara a la percepción del 20% de liquidación, cuya resolución se encuentra pendiente a cierre del ejercicio.

RISK PREVENTION AT WORK

With regards Risk Prevention, the following activities have been developed over the course of 2011:

Integration of the Environment, Health and Safety at Work system documentation, as per standard ISO 14001:2004; OHSAS 18001:2007 for general services and infrastructure management.

Supervision and follow-up of the planned preventative activities:

Development of the training plan in accordance with the risk assessments carried out.

Supervision of the Coordination of Health and Safety in Port Authority works.

All the projects involving works promoted by the Port Authority included their corresponding study (or basic study, where applicable) on Health and Safety. Prior to the start-up of each particular works, and in accordance with the designated coordinator, the Health and Safety Plan as prepared by the contractor was approved. In this way, plan compliance was controlled during the work in accordance with the principals set out in Royal Decree 1627/1997 dated 24 October, which establishes the minimum guidelines for health and safety on construction sites.

Furthermore, in 2011 work continued on the management of Security Services unrelated to the Port Authority and dialogue with the workers' legal representatives and information supply to these bodies regarding this material was mainly channelled through periodic meetings held in the headquarters of the different Health and Safety Committees.

STRATEGIC PLANNING

2011 was a year of conceptual adaptation in the development of strategic planning instruments in tune with the changes presented by our surroundings.

EUROPEAN FUNDING

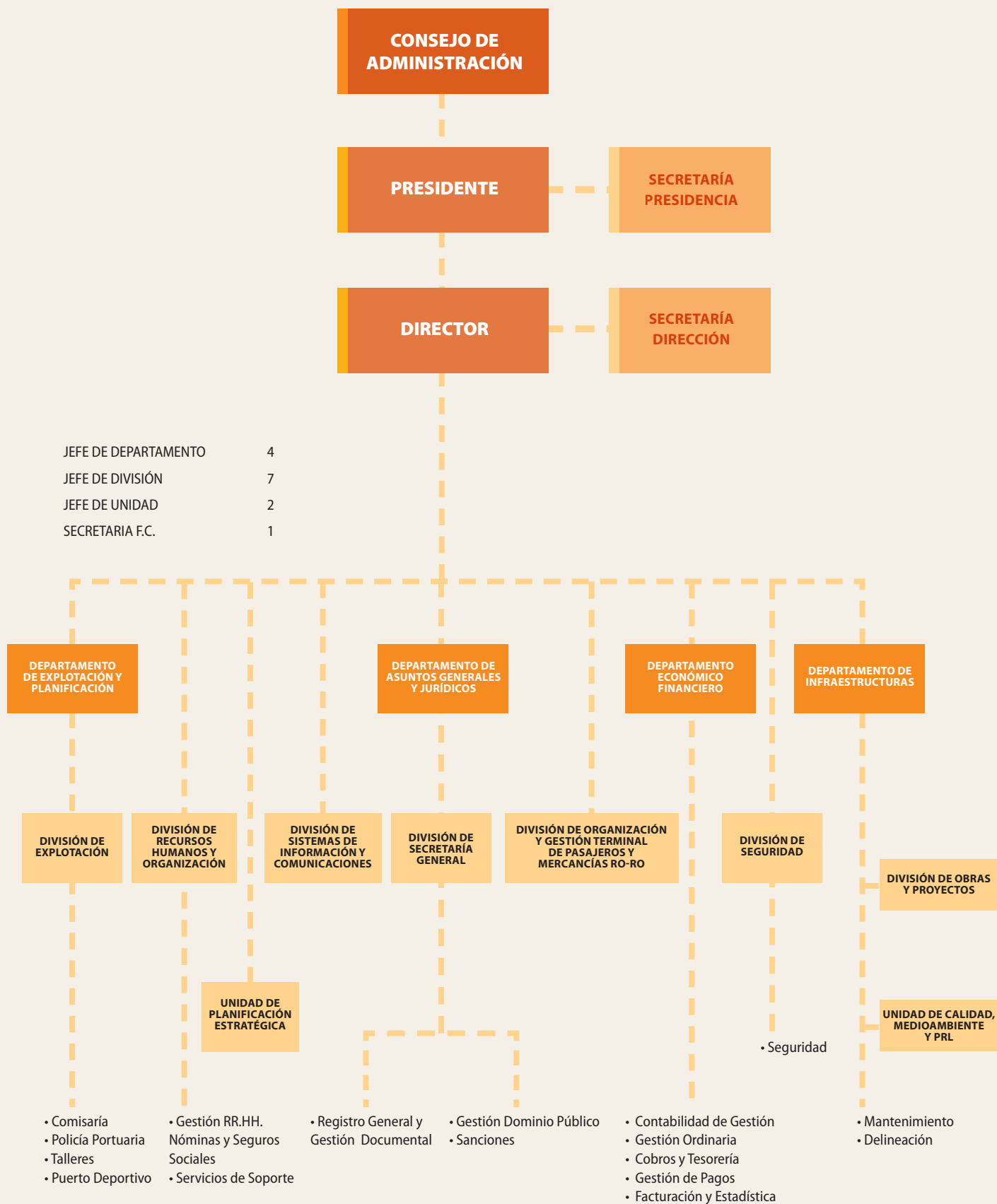
In 2011, the Melilla Port Authority continued the ERDF OP 2007-2013 spending certification process, reaching the certified amount of €11,177,198.46 at the end of the year, which means a net subsidy of €7,157,918.04. These amounts are 73.20% of the total programme assistance, distinctly above the financial estimates considered in accordance with the n+2 regulation. Within the framework of the financial and budgetary crisis situation, measures have been initiated to reduce the financial effort resulting from carrying out the operative programme and these are pending resolution in European committees.

The Port Authority expenditure certifications and the internal control systems have been audited both by the State Port Authority and the Operative Programme Auditing Body and are producing satisfactory results.

The proposal for closure of the decision for COHESION of the passenger and RO-RO terminal has been processed in view of the 20% liquidation payment, the resolution of which is pending year end.

COMPOSICIÓN DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA 2011

PRESIDENTE:	D. Arturo Esteban Albert
VICEPRESIDENTE:	D. José Imbroda Domínguez
DIRECTOR:	D. José Luis Almazán Palomino
MIEMBRO NATO	- Capitán Marítimo: D. José Miguel Tasende Souto
VOCALES:	- Ciudad Autónoma de Melilla: D^a. Antonia Basante Ortiz D^a. Francisca Conde Ramfrez D. Daniel Conesa Mínguez D. Juan S. Díaz Morano D^a. Khaddouja Dris Mohamed Ben Abdel-Lah - Representación del Estado: D. Gregorio Escobar Marcos (desde 17-6-11) D^a. M^a. Belén Moreno Santana (Abogado del Estado) D. Jesús Nieva Muñoz D. Abdelrahem Sellam Mohamed (hasta 24-1-11) - Cámara de Comercio: D. Hamed Maanan Benaisa-Bouji Suplente: D. José Vicente Calabuig Ortuño - Confederación de Empresarios de Melilla: D^a. Margarita López Almendáriz Suplente: D. Enrique Alcoba Ruiz - Sindicato CC.OO.: Caridad Navarro Rincón Suplente: D. Joaquín Rodríguez Bayón
SECRETARIO	D. José Manuel Noguero Abián Suplente: D. Francisco Narváez López





MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT

1

ESTADOS FINANCIEROS

FINANCIAL SITUATION



1.1 BALANCE DE SITUACIÓN / BALANCE SHEET (euros)

ACTIVO / ASSET	2011	2010
A) ACTIVO NO CORRIENTE / UNLIQUID / ASSET	134.192.955,59	142.332.544,40
I. INMOVILIZADO INTANGIBLE	660.066,90	709.639,12
2. Aplicaciones informáticas	660.066,90	709.639,12
II. INMOVILIZADO MATERIAL	93.664.650,19	93.552.090,17
1. Terrenos y bienes naturales	14.294.767,53	14.294.767,53
2. Construcciones	72.765.819,97	69.891.759,78
3. Equipamientos e Instalaciones Técnicas	2.854.497,10	2.193.047,23
4. Inmovilizado en Curso y Anticipos	2.221.771,70	5.526.226,50
5. Otro inmovilizado.	1.527.793,89	1.646.289,13
III. INVERSIONES INMOBILIARIAS	39.819.859,78	41.341.015,04
1. Terrenos	3.894.751,38	3.894.751,38
2. Construcciones	35.925.108,40	37.446.263,66
IV. INVERSIONES EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS L/P	0,00	30.651,62
1. Instrumentos de Patrimonio		30.651,62
2. Créditos a Empresas		
V. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS.	48.378,72	6.699.148,45
1. Instrumentos de Patrimonio		
2. Créditos a Terceros.	39.677,93	35.912,31
3. Administraciones Públicas, Subvenciones Oficales pendientes de cobro		6.654.535,35
4. Otros activos financieros.	8.700,79	8.700,79
D) ACTIVO CIRCULANTE / LIQUID ASSETS.	10.497.612,80	8.292.550,42
III. DEUDORES COMERCIALES Y OTRAS CUENTAS A COBRAR.	9.709.139,41	7.641.588,40
1. Clientes por Ventas y Prestación de Servicios .	1.400.290,24	887.411,69
2. Clientes y Deudores, Empresas del grupo y asociadas		5.395.672,10
3. Deudores varios.	46.610,57	34.608,70
4. Administraciones Públicas, Subvenciones Oficales pendientes de cobro	8.178.793,89	1.242.662,19
5. Otros Créditos con las Administraciones Públicas.	83.444,71	81.233,72
IV. INVERSIONES EN EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A C/P	0,00	0,00
V. INVERSIONES FINANCIERAS A CORTO PLAZO	247,54	247,54
1. Instrumentos de Patrimonio		
2. Créditos a Empresas		
3. Otros Activos Financieros	247,54	247,54
VI. PERIODIFICACIONES.	2.138,70	2.138,70
VII. EFECTIVO Y OTROS ACTIVOS LÍQUIDOS EQUIVALENTES	786.087,15	648.575,78
1. Tesorería	786.087,15	648.575,78
2. Otros Activos Líquidos Equivalentes		
TOTAL ACTIVO / TOTAL ASSET (B+D).	144.690.568,39	150.625.094,82

1.1 BALANCE DE SITUACIÓN / BALANCE SHEET (euros)

PASIVO / LIABILITY	2011	2010
A) PATRIMINIO NETO / OWNER FUNDS	109.522.074,64	110.364.353,29
A-1) FONDOS PROPIOS	67.447.360,24	66.682.932,84
I. Patrimonio	37.910.991,20	37.910.991,20
II. Resultados Acumulados	28.771.941,64	28.157.223,59
III. Resultados del Ejercicio.	764.427,40	614.718,05
A-2) AJUSTES POR CAMBIOS DE VALOR	0,00	0,00
I. Activos Financieros disponibles para la venta		
II. Operaciones de Cobertura		
III. Otros		
A-3) SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS RECIBIDOS	42.074.714,40	43.681.420,45
B) PASIVO NO CORRIENTE / LONG TERM CREDITORS	28.447.485,69	26.683.985,51
I. PROVISIONES A LARGO PLAZO	4.770.068,01	4.686.328,33
1. Obligaciones por Prestaciones a L/P al Personal		
2. Provisión para Responsabilidades	4.770.068,01	4.686.328,33
3. Otras Provisiones		
II. DEUDAS A LARGO PLAZO	23.677.417,68	21.997.657,18
1. Deudas con Entidades de Crédito	23.445.993,25	21.779.031,05
2. Proveedores de Inmovilizado a Largo Plazo		
3. Otras	231.424,43	218.626,13
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A LARGO PLAZO		
IV. PASIVOS POR IMPUESTO DIFERIDO		
V. PERIODIFICACIONES A LARGO PLAZO		
C) PASIVO CORRIENTE / SHORT TERM CREDITORS	6.721.008,06	13.576.756,02
II. PROVISIONES A CORTO PLAZO		
III. DEUDAS A CORTO PLAZO	5.165.605,41	9.059.164,24
1. Deudas con Entidades de Crédito	2.734.994,01	4.933.330,01
2. Proveedores de Inmovilizado a Corto Plazo	2.408.119,87	4.100.803,02
3. Otros Pasivos Financieros	22.491,53	25.031,21
IV. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A CORTO PLAZO	6.838,00	
V. ACREEDORES COMERCIALES Y OTRAS CUENTAS A PAGAR	1.548.564,65	4.517.591,78
1. Acreedores y otras Cuentas a pagar	1.198.370,60	2.797.044,74
2. Administraciones Públicas, anticipos de subvenciones		
3. Otras Deudas con las Administraciones Públicas	350.194,05	1.720.547,04
VI. PERIODIFICACIONES		
TOTAL PASIVO / TOTAL LIABILITY(A+B+C+D+E)	144.690.568,39	150.625.094,82

1.2 CUENTAS DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS / PROFIT AND LOSS ACCOUNT (euros)

(DEBE) HABER / (DEBIT) CREDIT	2011	2010
1. IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS	8.594.844,06	7.215.998,28
A Tasas Portuarias..	6.819.250,39	5.366.497,65
a) Tasa por Ocupación Privativa del Dominio Público Portuario	2.285.424,75	1.530.478,45
b) Tasas por Utilización especial de las Instalaciones Portuarias Buques	3.740.750,38	3.152.653,45
1. Tasa al Buque	657.868,55	402.580,08
2. Tasa de las Embarcaciones Deportivas y de Recreo	381.467,40	399.802,42
3. Tasa del Pasaje	1.639.879,54	1.424.947,94
4. Tasa de la Mercancía	1.061.534,89	925.323,01
5. Tasa de la Pesca Fresca	0,00	0,00
c) Tasa por Aprovechamiento Especial del Dominio Público Portuario	776.678,53	658.372,47
d) Tasa por Servicios no Comerciales	16.396,73	24.993,28
B Otros Ingresos de Negocios	1.775.593,67	1.849.500,63
3. TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO..		
5. OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION	4.751.257,11	4.747.261,75
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente.	41.113,11	225.117,75
b) Subvenciones de Explotación incorporadas al resultado del ejercicio	15.014,28	15.014,28
c) Ingresos Reversión de Concesiones..	129,72	129,72
d) Fondo de Compensación Interportuario Recibido.	4.695.000,00	4.507.000,00
6. GASTOS DE PERSONAL...	-4.981.056,73	-5.337.353,49
a) Sueldos , Salarios y asimilados.	-3.727.370,37	-3.897.437,07
b) Indemnizaciones..		-144.995,00
c) Cargas Sociales...	-1.253.686,36	-1.294.921,42
d) Provisiones...	0,00	0,00
7. OTROS GASTOS DE GESTION...	-3.395.786,40	-3.364.330,76
a) Servicios Exteriores...	-3.070.466,25	-2.886.916,05
1. Reparaciones y conservación...	-368.529,07	-372.778,14
2. Servicios de profesionales independientes...	-573.449,20	-428.313,84
3. Suministros...	-570.130,50	-491.326,18
4. Otros Servicios...	-1.558.357,48	-1.594.497,89
b) Tributos.	-69.203,52	-67.461,73
c) Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales...	-33.819,59	-183.989,54
d) Otros Gastos de Gestión Corriente	-78.967,09	-123.923,96
e) Aportación a Puertos del Estado art.11.b) Ley 48/2003	-107.329,95	-100.039,48
f) Fondo de Compensación Interportuario aportado	-36.000,00	-2.000,00
8. AMORTIZACIONES DE INMOVILIZADO..	-5.650.774,26	-5.068.517,01
9. IMPUTACIÓN DE SUBVENCIONES DE INMOVILIZADO NO FINANCIERO Y OTRAS	1.873.158,40	1.734.074,55
10. EXCESO DE PROVISIONES	41.206,22	55.060,20
11. DETERIORO Y RESULTADO POR ENAJENACIÓN DEL INMOVILIZADO	0,00	0,00
a) Deterioros y Pérdidas...	0,00	0,00
b) Resultados por Enajenación y otras...	0,00	0,00
OTROS RESULTADOS	0,00	1.031.327,09
a) Ingresos Excepcionales		
b) Gastos Excepcionales		1.031.327,09
A.1. RESULTADO DE EXPLOTACIÓN/ OPERATING PROFIT OR LOSS (1+3+5+6+7+8+9+10+11)	1.232.848,40	1.013.520,61
12. INGRESOS FINANCIEROS	456.101,41	235.129,70
a) De Participaciones en Instrumentos Financieros	0,00	0,00
b) De Valores negociables y otros Instrumentos Financieros..	456.101,41	235.129,70
13. GASTOS FINANCIEROS	-924.572,79	-633.932,26
a) Por Deudas con terceros	-802.749,98	-512.109,45
b) Por actualización de Provisiones....	-121.822,81	-121.822,81
14. VARIACIÓN DE VALOR RAZONABLE INSTRUMENTOS FINANCIEROS...	0,00	0,00
16. DETERIORO Y RESULTADO ENAJENACIÓN DE INSTRUMENTOS FINANCIEROS..	50,38	0,00
a) Deterioros y Pérdidas....	0,00	0,00
b) Resultados por Enajenación y otras	50,38	0,00
A.2. RESULTADOS FINANCIEROS / FINANCIAL PROFIT OR LOSS (12+13+14+16)	-468.421,00	-398.802,56
A.3 RESULTADOS ANTES DE IMPUESTOS (A.1+A.2).	764.427,40	614.718,05
PROFITS OR LOSSES ON ORDINARY ACTIVITIES		
17. IMPUESTO SOBRE BENEFICIOS..	0,00	0,00
VI. RESULTADOS DEL EJERCICIO (A.3+17).....	764.427,40	614.718,05

1.3 CUADRO DE FINANCIACIÓN DEL EJERCICIO / YEAR FINANCING TABLE (euros)

APLICACIONES / APPLICATIONS	2011	2010
1. ALTAS DE ACTIVO NO CORRIENTE	4.091.548,90	9.212.404,67
a) ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO	4.080.932,90	9.192.383,51
Inmovilizado Intangible	117.534,98	45.290,46
Inmovilizado material.	3.888.582,67	9.098.837,02
Inversiones Inmobiliarias.	74.815,25	48.256,03
Inversiones en Empresas del Grupo y Asociadas	0,00	0,00
Otras Inversiones Financieras	10.616,00	20.021,16
b) Subvenciones oficales pendientes cobro a L.P	0,00	0,00
c) Deudores Comerciales no corrtes y ot. Act. de explotación	0,00	0,00
d) Inmovilizado por concesiones revertidas	0,00	0,00
e) Transferencias de activos desde otros organismos		
2. REDUCCIONES DE PATRIMONIO		
3. FONDO COMPENSACIÓN INTERPORTUARIO APORTADO	36.000,00	2.000,00
4. BAJAS DE PASIVO NO CORRIENTE	379.501,32	1.226.724,03
a) Canc./Trasp. A c.p. de deudas con entidades de Crédito	341.939,98	1.211.384,88
b) Canc./Trasp. A c.p. de deudas con entidades de Crédito		
c) Canc./Trasp. A c.p. de deudas Empresas del Grupo y asoc.y otros	19.602,14	15.339,15
d) Aplicación de Provisiones a Largo Plazo	17.959,20	0,00
5. OTRAS APLICACIONES		
TOTAL APLICACIONES / TOTAL APPLICATIONS	4.507.050,22	10.441.128,70
EXCESO DE ORÍGENES SOBRE APLICACIONES / SOURCES EXCESS OVER APPLICATIONS (AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE) / (INCREASE IN WORKING CAPITAL	9.060.810,34	7.278.331,49
TOTAL	13.567.860,56	17.719.460,19
ORÍGENES / ORIGINS	2011	2010
1. RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES..	-469.490,41	-1.616.231,86
2. AMPLIACIONES DE PATRIMONIO	0,00	0,00
3. FONDO DE CONTRIBUCIÓN RECIBIDO	4.695.000,00	4.507.000,00
4. SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS	281.596,35	1.240.355,87
a) Subvencuiones, Donaciones y Legados de Capital	281.596,35	1.240.355,87
b) Otras subvenciones, Donaciones y Legados	0,00	0,00
c) Ingresos por reversión de Concesiones		
5. ALTAS DE PASIVO NO CORRIENTE	2.027.400,44	12.367.120,86
a) Deudas a L.p. con Entidades de Crédito	1.995.000,00	12.326.583,05
b) Deudas a l.p. con proveedores de Inmovilizado		
c) Deudas a l.p. con Empresas del Grupo y asociads y otros	32.400,44	40.537,81
d) Anticipos recibidos por ventas o prestación de servicios		
6. BAJAS DE ACTIVO NO CORRIENTE	6.692.087,73	6.543,22
a) Enajeación de Inmovilizado intangible y material		
b) Enajenación de inversiones Inmobiliarias		
c) Enajenación de Instrumentos de Patrimonio	30.702,00	
d) Trasp.inmov.e instr. De patrimonio a mantenido para la venta		
e) Cancel./Traspaso a c.p. de otras inversiones financieras a l.p.	6.850,38	6.543,22
f) Cancel./Trasp. C.p. de Subvenciones a cobrar a l.p.	6.654.535,35	0,00
g) Cancela./Traspac.p. deudores comer.no corrientes y otras acts		
h) Transferencias de activos a otros organismos públicos		
7. OTROS ORÍGENES.	341.266,45	1.214.672,10
TOTAL ORÍGENES / TOTAL SOURCES	13.567.860,56	17.719.460,19
EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORÍGENES / APPLICATIONS EXCESS OVER SOURCES (DISMINUCIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE) / DECREASE IN WORKING CAPITAL		
TOTAL	13.567.860,56	17.719.460,19

1.4 VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE / WORKING CAPITAL VARIATION

VARIACION DE CAPITAL CIRCULANTE / WORKING CAPITAL VARIATION	EJERCICIO 2011		EJERCICIO 2010	
	AUMENTOS	DISMINUCIONES	AUMENTOS	DISMINUCIONES
1. Activos no corrientes Mantenidos para la Venta				
2. Existencias / Stocks	-	-	-	-
3. Deudores Comerciales y otras Deudas a cobrar/ Debtors	2.067.551,01	0,00	-	141.195,02
4. Inversiones en Empresas del Grupo y asociadas a c.p		-		-
5. Inversiones financieras a c.p. / Temporary Investments		-		-
6. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes / Treasury	137.511,37		-	688.525,97
7. Provisiones a Corto Plazo	-	-	-	-
8. Deudas a Corto plazo	3.893.558,83	-	8.456.726,78	-
9. Deudas Empresas del Grupo y Asociadas a corto plazo		6.838,00		-
10. acreedores Comerciales y otras cuentas a pagar	2.969.027,13			348.699,74
11. Periodificaciones/ Periodic adjustments		-	25,44	
TOTAL	9.067.648,34	6.838,00	8.456.752,22	1.178.420,73
	9.060.810,34	0,00	7.278.331,49	0,00





1.5 ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO / CASH FLOW STATEMENT (euros)

CONCEPTOS	EJERCICIO -2011-	EJERCICIO -2010-
	IMPORTE	IMPORTE
A) FLUJO DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN (1+2+3+3+4)	6.534.203,74	3.070.900,84
1. RESULTADOS DEL EJERCICIO ANTES DE IMPUESTOS	764.427,40	614.718,05
2. AJUSTES DEL RESULTADO	4.210.768,93	2.784.266,37
a) Amortización del Inmovilizado (+)	5.650.774,26	5.068.517,01
b) Correcciones valorativas por deterioros (+/-)		
c) Variación de Provisiones (+/-)	-39.196,42	97.492,44
d) Imputación de Subvenciones (-)	-1.888.172,68	-1.749.088,83
e) Resultados por bajas y enajenaciones del Inmovilizado (+/-)		
f) Resultados por bajas y enajenaciones de Instrumentos financieros (+/-)	-50,38	
g) Ingresos financieros (-)	-456.101,41	-235.129,70
h) Gastos financieros (+)	924.572,79	633.932,26
i) Variación de valor razonable en instrumentos financieros		
j) Ingresos Traspasados al Resultado por concesiones revertidas (-)	-129,72	-129,72
k) Imputación a Resultados de anticipos recibidos por ventas o prestación de servicios (-)		
l) Otros Ingresos y Gastos (+/-)	19.072,49	-1.031.327,09
3. CAMBIOS EN EL CAPITAL CORRIENTE	2.235.078,52	55.615,38
a) Existencias (+/-)		
b) Deudores y otras cuentas a cobrar (+/-)	3.660.758,97	-248.325,33
c) Otros Activos corrientes (+/-)		-8.374,60
d) Acreedores y otras cuentas a pagar (+/-)	-1.425.323,07	297.133,38
e) Otros pasivos corrientes (+/-)	10.258,62	26.853,93
f) Otros activos y pasivos no corrientes	-10.616,00	-11.672,00
4. OTROS FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN	-676.071,11	-383.698,96
a) Pagos por Intereses (+)	-661.272,97	-385.592,13
b) Pagos de Intereses de Demora por Litigios tarifarios (-)		
c) Cobros de dividendos (+)		
d) Cobros de Intereses (+)	3.161,06	1.893,17
e) Cobros de subvención de intereses de Litigios Tarifarios		
f) Cobros (pagos) por impuesto sobre beneficios (+/-)		
g) Otros pagos (cobros) (-/+)	-17.959,20	
B) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN (7-6)	-1.642.111,03	-5.091.580,49
6. PAGOS POR INVERSIONES (-)	-1.672.813,03	-5.091.580,49
a) Empresas del grupo y asociadas		
b) Inmovilizado Intangible	-117.534,98	-48.913,70
c) Inmovilizado Material	-1.480.462,80	-4.998.034,00
d) Inversiones Inmobiliarias	-74.815,25	-48.256,03
e) otros activos financieros		
f) Activos no corrientes mantenidos para la venta		
g) otros activos		
7. COBROS POR DESINVERSIONES (+)	30.702,00	0,00
a) Empresas del grupo y asociadas	30.702,00	
b) Inmovilizado Intangible		
c) Inmovilizado Material		
d) Inversiones Inmobiliarias		
e) otros activos financieros		
f) Activos no corrientes mantenidos para la venta		
g) otros activos		
C) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN (+/-9+/-10)	-4.754.5818,342	1.332.153,68
9. COBROS Y PAGOS POR INSTRUMENTOS DE PATRIMONIO	0,00	2.851.091,54
a) Subvenciones, Donaciones y Legados recibidos	0,00	2.851.091,54
10. COBROS Y PAGOS POR INSTRUMENTOS DE PASIVO FINANCIERO	-4.754.581,34	-1.518.937,86
a) Emisión	1.995.000,00	12.326.583,05
1. Deudas con entidades de Crédito (+)	1.995.000,00	12.326.583,05
2. Deudas con Empresas del Grupo y asociadas (+)		
3. Otras deudas (+)		
b) Devolución y amortización de	-2.648.778,32	-6.033.103,46
1. Deudas con Entidades de Crédito	-2.648.778,32	-6.033.103,46
2. Deudas con Empresas del Grupo y asociadas		
3. Otras deudas	-4.100.803,02	-7.812.417,45
E) AUMENTO / DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES (+/-A+/-B+/-C)	137.511,37	-688.525,97
Efectivo o equivalentes al comienzo del Ejercicio	648.575,78	1.337.101,75
Efectivo o equivalentes al final del Ejercicio	786.087,15	648.575,78

2

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS TECHNICAL CHARACTERISTICS



2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.1. Condiciones generales / General data

2.1.1. Situación / Location

LONGITUD / LONGITUDE	02° 56´ O (GREENWICH)
LATITUD / LATITUDE	35° 17´ N

2.1.2. Régimen de vientos / Wind conditions

REINANTE / PREVAILING	NO
DOMINANTE / STRONGEST	NE

2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos / Storm conditions in deep water

LARGO / LENGTH	1.400 KM.
MÁXIMA ALTURA DE OLA (2H = HS) / MAXIMUM WAVE HEIGHT	7,34 M.
MÁXIMA LONGITUD DE OLA (2L) / MAXIMUM WAVE LENGTH	347,00 M.
OLA SIGNIFICANTE / SIGNIFICANT WAVE HEIGHT	----

2.1.4. Mareas / Tides

MÁXIMA CARRERA DE MAREA / MAXIMUM TIDAL RANGE	0´624 M
COTA DE LA B.M.V.E., RESPECTO AL CERO DEL PUERTO /	
HEIGHT OF LLW REFERRED TO PORT ZERO	-0´243 M
COTA DE LA P.M.V.E., RESPECTO AL CERO DEL PUERTO /	
HEIGHT OF HHW REFERRED TO PORT ZERO	0´381 M

2.1.5. Entrada / Harbour entrance

2.1.5.1. Canal de entrada / Entrance channel

ORIENTACIÓN / POSITION
ANCHO / WIDTH
LONGITUD / LENGTH
CALADO EN B.M.V.E. / WATER DEPTH IN LLW
NATURALEZA DEL FONDO / SEA BOTTOM CHARACTERISTICS

2.1.5.2. Boca de entrada / Entrance mouth

ORIENTACIÓN / POSITION	E - W
ANCHO / WIDTH	515 M.
CALADO EN B.M.V.E. / WATER DEPTH IN LLW	12,50 M.
MÁXIMA CORRIENTE CONTROLADA / MAXIMUM RECORDED CURRENT	

2.1.5.3. Utilización de remolcadores de entrada y salida / Tugboats of utilization for entering and leaving

2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último año / Biggest ship called during the last year

CARACTERÍSTICAS / CHARACTERISTICS	MAYOR ESLORA / BY LENGTH		MAYOR CALADO / BY DRAUGHT	
	ZONA 1 / ZONE 1	ZONA 2 / ZONE 2	ZONA 1 / ZONE 1	ZONA 2 / ZONE 2
Nombre / Name	Murillo		Manfred	
Nacionalidad / Nationality	Española		Antigua y Barbuda	
G.T. / G.T.	25.028		7.464	
T.P.M. / D.W.				
Eslora / Length	180,5		122	
Calado / Draught	6		9,8	
Tipo / Type	Pasaje		Portacontenedores	
Calado real a la entrada o salida / Real draught at entrance or departure	6,50		10,80	

2.1.6. Superficies de flotación (Ha)/ Water areas (Hectares)

2.1.6.1. Zona 1 / Zone 1

SITUACIÓN / LOCATION	ANTEPUERTO / OUTER HARBOUR	DÁRSENAS / BASINS			TOTAL / TOTAL
		COMMERCIAL USE	PESQUERAS / FISHING USE	RESTO / OTHER USES	
Puerto Comercial	53,95	24,64	0,00	9,56	88,15
Playas	0,00	0,00	0,00	111,56	111,56
Puerto Chafarinas	0,00	0,00	0,00	33,26	33,26
TOTAL ZONA 1 / TOTAL ZONE 1	53,95	24,64	0,00	154,38	232,97

2.1.6.2. Zona 2 / Zone 2

SITUACIÓN / LOCATION	ACCESOS / ENTRANCES (HECTÁREAS) (HECTARES)	FONDEADERO / ANCHORAGE (HECTÁREAS) (HECTARES)	RESTO / OTHER USES (HECTÁREAS) (HECTARES)	TOTAL / TOTAL (HECTÁREAS) (HECTARES)
TOTAL ZONA 1/TOTAL ZONE 1	0,00	0,00	0,00	0,00

2.2. Instalaciones al servicio del comercio marítimo / Commercial and shipping facilities

2.2.1. Muelles y atraques / Quays and berths

2.2.1.1. Clasificación por dársenas / Classification by basins

NOMBRE / NAME	LONGITUD (M) / LENGTH (M)	CALADO (M) / DRAUGHT (M)	ANCHO (M) / WIDTH (M)	EMPLEOS / USES (HECTÁREAS) (HECTARES)
DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY				
DÁRSENAS COMERCIALES				
Nordeste-3 1º Atraque	167,00	12,50	97	Graneles sólidos por instalación especial y mercancía ro-ro.
Nordeste-3 2º Atraque	167,35	12,50	97	Graneles líquidos por instalación especial.
Nordeste-2 1º Atraque	180,00	12,50	130	Contenedores
Nordeste-2 2º Atraque	130,00	12,50	55	Graneles líquidos por instalación especial, graneles sólidos sin instalación especial y mercancía ro-ro.
Espigón-1 1º Atraque	160,00	8,00	20	Mercancía ro-ro
Espigón-1 2º Atraque	73,24	11,00	40	Graneles sólidos sin instalación especial
Nordeste-1	190,00	8,00	10	Buques militares y aljibes
Ribera-2 1º Atraque	95,00	8,00	18	Mercancía general ro-ro y pasaje
Ribera-2 2º Atraque	82,00	8,00	15	Mercancía general ro-ro y pasaje
Tacón Ribera-2	25,00	8,00	28	Mercancía ro-ro
Tacón Ribera-1	134,00	10,00	47	Varios
Tacón Ribera 1	25,00	10,00	25	Mercancía ro-ro
Ribera-1 1º Atraque	110,00	10,00	15	Mercancía general ro-ro y pasaje
Ribera-1 2º Atraque	114,00	10,00	25	Mercancía general ro-ro y pasaje
Ribera-1 Espigón-1	44,75	10,00	10	Remolcadores
Ribera 1 espigón pesqueros	66,00	5,00	25	Remolcadores
Cargadero mineral 1º Atraque	170,00	8,00	15	Pasaje y embarcaciones deportivas
Cargadero Mineral 2º Atraque	71,00	8,00	15	Pasaje y embarcaciones deportivas
TOTAL	2.004,34			
OTRAS DÁRSENAS				
Contradique	136,17	4	10	Embarcaciones deportivas
Muelle de espera	63,07	4	15	Embarcaciones deportivas
Muelle Ribera	188,37	4	5	Embarcaciones deportivas
Muelle Sur	115,20	4	10	Embarcaciones deportivas
Pantalanés	798,56	4	5	Embarcaciones deportivas
TOTAL	1.301,37			
TOTAL DEL SERVICIO / TOTAL PORT AUTHORITY	3.305,71			
TOTAL DE PARTICULARES / TOTAL PRIVATE	0,00			
TOTAL / TOTAL	3.305,71			

2.2.1.2. Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and draughts

EMPLEO / USE	METROS LINEALES CON CALADO “C” (M) / M.L. WITH “C” DRAUGHT (M)					TOTAL / TOTAL	C<4
	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4		
DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY							
MUELLES COMERCIALES							
Mercancía general convencional	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0
Contenedores	180,00	0,00	0,00	0,00	0,00	180,00	0
Atraques Ro-Ro (rampas)	0,00	25,00	185,00	0,00	0,00	210,00	0
Graneles sólidos sin inst. espec.	0,00	73,24	0,00	0,00	0,00	73,24	0
Graneles sólidos por inst. espec	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0
Graneles líquidos	167,35	0,00	0,00	0,00	0,00	167,35	0
Polivalentes	297,00	0,00	134,00	0,00	0,00	431,00	0
Pasajeros	0,00	224,00	418,00	0,00	0,00	642,00	0
OTROS MUELLES							
Pesca	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0
Armamento, reparación y desguace.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0
Varios.	0,00	44,750	190,00	0,00	66,00	1.602,12	1.301,37
TOTAL DEL SERVICIO / TOTAL PORT AUTHORITY	644,35	366,99	927,00	0,00	66,00	3.305,71	1.301,37
DE PARTICULARES / PRIVATE							
TOTAL DE PARTICULARES / TOTAL PRIVATE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0
TOTAL / TOTAL	644,35	366,99	927,00	0,00	66,00	3.305,71	1.301,37

2.2.2. Superficie terrestre y áreas de depósito (m²) / Land areas and storage areas (m²)

MUELLE / QUAY	DESIGNACIÓN / NAME	ALMACENES / STORAGE FACILITIES			VIALES / ROADS	RESTO / REST	TOTAL / TOTAL
		DESCUBIERTOS / UNCOVERED	CUBIERTOS Y ABIERTOS / COVERED AND OPEN	CERRADOS / CLOSED			
Nordeste 3				2.360		11.500	13.860
Nordeste 2					3.614	63.323	66.937
Espigón				4.080		12.200	16.280
Nordeste 1					3.900	5.060	8.960
Ribera 2				964	9.136	2.534	12.634
Ribera 1				3.950	1.196	6.100	11.246
Pesqueros 8						520	520
Pesqueros 7					3.300	4.470	7.770
Pesqueros 6					500	100	600
Pesqueros 5					1.050	950	2.000
Pesqueros 4					1.000	1.200	2.200
Pesqueros 3					1.700	1.250	2.950
Pesqueros 2					2.000	3.500	5.500
Pesqueros 1						2.270	2.270
Dársena Emb. Menores					10.155	30.432	40.587
Exp. Sta. Bárbara						28.400	28.400
Cargadero Mineral						18.000	18.000
Calzadas y límites						18.000	18.000
Edif. Autor. Portuaria						15.932	15.932
TOTAL / TOTAL				11.354	37.551	225.741	274.646

2.2.3. Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Cold storage and ice factories

SITUACIÓN / LOCATION	DENOMINACIÓN / NAME	PROPIETARIO / OWNER	CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO (M3) / STORAGE CAPACITY (M3)	OBSERVACIONES / OBSERVATIONS
Muelle Nordeste 3		Ángel Carrero Callejo	1925 Todas mercancías	

2.2.4. Estaciones marítimas / Passenger terminals

SITUACIÓN / LOCATION	PROPIETARIO / OWNER	TRÁFICO QUE SIRVE / TRAFFIC SERVED	SUPERFICIE (M2) / AREA (M2)
Nordeste	Autoridad Portuaria	(No operativa)	2.883
Ribera 1	Autoridad Portuaria	Málaga, Almería y Cruceros	14.827

2.2.5. Instalaciones pesqueras / Fishing installations

CLASE DE INSTALACIÓN TYPE OF INSTALLATION	SITUACIÓN / LOCATION	SUPERFICIE (M2) / AREA (M2)
---	----------------------	-----------------------------

2.2.6. Edificaciones e instalaciones de uso público / Buildings and installations for public facilities

SITUACIÓN / LOCATION	PROPIETARIO / OWNER	USO / USE	CARACTERÍSTICAS / CHARACTERISTICS
Pesqueros 1 y 2	Club Marítimo	Club Marítimo	Edificios, instalaciones y muelle de atraque
Muelle Nordeste 1 Estación Marítima	Autoridad Portuaria	Oficinas institucionales y servicios	
Muelle Nordeste 1 Edificio Parking	Autoridad Portuaria	Aparcamiento	Dos plantas y cubierta
Cargadero Mineral Zona terrestre	Autoridad Portuaria	Locales comerciales y hostelería	
Dársena de embarcaciones menores	Autoridad Portuaria	Locales comerciales y hostelería	
Dársena de embarcaciones menores	Autoridad Portuaria	Aparcamiento	Planta baja y cubierta
Muelle Ribera			
Estación Marítima	Autoridad Portuaria	Bares, Venta Billetes, Rentacars...	Planta baja, entreplanta y planta primera

2.2.7. Diques de abrigo / Breakwaters

DENOMINACIÓN / NAME	LONGITUD (M) / LENGTH (M)	CARACTERÍSTICAS / CHARACTERISTICS
Nordeste	1.158,20	Dique Mixto
Dársena de Embarcaciones Menores	287,30	Dique en Talud



2.2.8. Plano esquemático de faros y balizas / Schematic plan of lighthouses and beacons



2.2.9. Relación de faros y balizas / Lighthouses and beacons list

Nº EN EL LIBRO DE FAROS Y SEÑALES DE NIEBLA / CODE	NOMBRE Y SITUACIÓN / NAME AND POSITION	DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION	COLOR / COLOUR	CARACTERÍSTICA / CHARACTERISTICS	ALCANCE EN MILLAS / RANGE (MILES)
MELILLA					
72900	Faro de Melilla	Torre gris cúpula aluminio	Blanco	Gp Oc 2	14 Mn
72910	Extremo Dique Nordeste	Torre mampostería gris	Verde	D 1	7 Mn
72911	Extremo Oeste Dique Abrigo	Poste verde	Verde	D 1 (sincronizada 72910)	5 Mn
72920	Extremo Espigón 1	Poste Verde	Verde	Gp D 2	3 Mn
72924	Boya Dique Sur	De Castillete amarillo	Amarillo	Gp D1	3 Mn
72925	Boya Dique Sur	De Castillete card E	Blanca	Gp D3	5 Mn
72930	Baliza Dique Abrig. PD	Poste Rojo	Rojo	Gp D1	5 Mn
72932	Baliza ang. Dique abrig. PD	Poste Cardinal Este	Blanca	Gp D3	3 Mn
72934	Baliza esp. Interior PD	Caseta Verde	Verde	Gp D1	1 Mn
72940	Baliza Cargadero. Mineral	Poste rojo banda verde	Rojo	Gp D 2+1	3 Mn
72945	Baliza muelle Ribera	Poste verde con banda roja	Verde	Gp D 2 + 1	1 Mn
72947	Baliza espigón Dársena Pesquera	Poste verde	Verde	Gp D4	1 Mn
72950	Baliza espigón E Dar. Pes.	Caseta verde	Verde	Gp D 1	1 Mn
72960	Baliza Espigón W Dars. Pesq.	Poste Rojo	Rojo	Gp D 4	1 Mn
72970	Pantalán R. Dars. Pesq.	Bandeja Verde	Verde	Gp D 2	1 Mn
72980	Pantalán L. Dars. Pesq.	Bandeja Roja	Rojo	Gp D 2	1 Mn
ISLAS CHAFARINAS					
73100	Faro de Isabel II	Torre blanca y casa	Blanco	Gp D1	8 Mn
73110	Muelle de Chafarinas	Torre piramidal manp.	Rojo	Gp D 2	1 Mn
73120	Baliza Isla Congreso	Torre cilíndrica blanca	Rojo	Gp D1	5 Mn
PEÑÓN DE VÉLEZ DE LA GOMERA					
72660	Faro Peñón de Vélez	Torre Gris	Blanca	Gp D 3	12 Mn

2.3. Servicios indirectos (técnico-náuticos) / Supplementary services (technical-nautical)

2.3.1. Remolque de buques / Tugboats services

- SERVICIO 24 HORAS
- REMOLCADOR AZIMUTAL 2.200 HP
- 2.679 SERVICIOS

2.3.2. Amarre y desamarre de buques / Mooring and unmooring services

- SERVICIO 24 HORAS
- 3.252 SERVICIOS

2.3.3. Practicaje de buques / Pilotage services

- SERVICIO 24 HORAS
- CANAL 12
- 3.272 SERVICIOS.

2.4. Instalaciones para buques / Ship facilities

2.4.1. Diques / Docks

2.4.1.1. Diques secos / Dry docks

SITUACIÓN / LOCATION	PROPIETARIO / OWNER	ESLORA (M) / LENGTH (M)	MANGA (M) / BEAM (M)	CALADO REFERIDO AL CERO DEL PUERTO (M) / DEPTH REFERRED TO PORT ZERO (M)	CAPACIDAD (TM) / CAPACITY (TONS)
----------------------	---------------------	-------------------------	----------------------	--	----------------------------------

(detalles)

2.4.1.2. Diques flotantes / Floating docks

PROPIETARIO / OWNER	ESLORA (M) / LENGTH (M)	MANGA (M) / BEAM (M)	CALADO MÁXIMO (M) / MAXIMUM DEPTH (M)	FUERZA ASCENSIONAL (TM) / RISING STRENGTH (TONS)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN / YEAR BUILT
	EXTERIOR / OUTWARD	INTERIOR / INWARD	EXTERIOR / OUTWARD	INTERIOR / INWARD	

(detalles)

2.4.2. Varaderos / Slip ways

SITUACIÓN / LOCATION	PROPIETARIO / OWNER	Nº DE RAMPAS IGUALES / N. OF EQUAL RAMPS	LONGITUD DE RAMPA (M) / RAMPS LENGTH (M)	ANCHURA (M) / WIDTH (M)	PENDIENTE (%) / SLOPE (%)	CALADO EN EL EXTREMO (M) / DEPTH AT THE END (M)	MÁX. TM BUQUE ADMISIBLE / MAX. TONS ADMISSIBLE
----------------------	---------------------	--	--	-------------------------	---------------------------	---	--

(detalles)

2.4.3. Astilleros / Shipyards

SITUACIÓN / LOCATION	PROPIETARIO / OWNER	Nº DE GRADAS / N. OF SLIPS	LONGITUD GRADAS (M) / LENGTH OF SLIPS (M)	ANCHURA (M) / WIDTH OF SLIPS (M)
----------------------	---------------------	----------------------------	---	----------------------------------

(detalles)

2.4.4. Servicio de suministro a buques / Ship supply facilities

CLASE DE SUMINISTRO / TYPE OF SUPPLY	SITUACIÓN / LOCATION	Nº DE TOMAS / N. OF POINTS	CAPACIDAD HORARIA DE CADA TOMA / HOURLY CAPACITY OF EACH POINT	CAPACIDAD HORARIA DEL MUELLE / HOURLY CAPACITY OF THE QUAY	SUMINISTRADOR / SUPPLIER
--------------------------------------	----------------------	----------------------------	--	--	--------------------------

(detalles)

2.5. Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment

2.5.1. Grúas / Cranes

2.5.1.1. Grúas de muelle / Dockside cranes

SITUACIÓN / LOCATION	PROPIETARIO / OWNER	Nº / N.	TIPO / TYPE	MARCA / ENTER-PRISE	ENERGÍA QUE EMPLEA / POWER USED	FUERZA (TM) / S.W.L. (TONS)	ALTURA SOBRE LA B.M.V.E. (M) / HEIGHT ABOVE LLW (M)	RENDIMIENTO EN CONDICIONES NORMALES (TM/H) / NORMAL HANDLING CAPACITY (TONS/HR)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN / YEAR BUILT
Nordeste 2	Autor. Portuaria	1	Pórtico	Urbasa	Eléctrica	30	25,50	187	1976
Nordeste 2	Autor. Portuaria	1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	40/35	28	195	1991

2.5.1.2. Grúas automóbiles / Mobile cranes

SITUACIÓN / LOCATION	PROPIETARIO / OWNER	Nº / N.	TIPO / TYPE	MARCA / ENTER-PRISE	ENERGÍA QUE EMPLEA / POWER USED	FUERZA (TM) / S.W.L. (TONS)	ALTURA SOBRE LA B.M.V.E. (M) / HEIGHT ABOVE LLW (M)	RENDIMIENTO EN CONDICIONES NORMALES (TM/H) / NORMAL HANDLING CAPACITY (TONS/HR)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN / YEAR BUILT
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

2.5.1.3. Número de grúas. Resumen / Number of cranes. Summary

TIPO / TYPE	DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY	DE PARTICULARES / PRIVATE	TOTAL / TOTAL
Portacontenedores / Portainers	0	0	0
DE PÓRTICO / PORTAL CRANES			
Hasta 6 Tm / Until 6 tons	0	0	0
Entre 7 y 12 Tm/ From 7 to 12 tons	0	0	0
Entre 13 y 16 Tm / From 13 to 16 tons	0	0	0
Mayor de 16 Tm/ Above 16 tons	2	0	0
TOTAL DE PÓRTICO / TOTAL PORTAL CRANES	2	0	2
Automóviles / Mobile cranes	0	0	0
Otras grúas/ Other cranes	1	0	1
TOTAL / TOTAL	3	0	3

2.5.2. Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities

SITUACIÓN/ LOCATION	PROPIETARIO / OWNER	AÑO DE CONSTRUCCIÓN / YEAR BUILT	CARACTERÍSTICAS / CHARACTERISTICS
Muelle Nordeste 3	Cemex	1984	Dos tuberías de 10 pulgadas con capacidad para 180 tm/h
Muelle Nordeste 3	Cemex	1984	Dos silos de 1500 Tm
Muelle Nordeste 3	SHELL	Varios	Tubería 8" 140 Tm/h
Muelle Nordeste 3	SHELL	Varios	Tubería 10" 140 Tm/h
Muelle Nordeste 3	Financiera Minera	2002	22 mts 8" con 80 tm/h
Muelle Nordeste 3	Financiera Minera	2002	Dos silos de 1000 y 500 tm.
Muelle Nordeste 2	Atlas –Cepsa	2003	-7 depósitos de 200 m3 cada uno -1 oleoducto para GLP de 6" y tomas en NDE-2 y NDE-3 para 160 m3/h
Muelle Nordeste 2	Atlas –Cepsa	2003	-1 depósito de gasoil 990 m3 -1 tubería de 6" y 150 m3 /h
Muelle Nordeste 2	Endesa	2004	-1 depósito de fuel de 5027 m3 -Tubería 12" para fuel con tomas en NDE-2 y NDE-3

2.5.3. Material móvil ferroviario / Railway rolling stock

PROPIETARIO / OWNER	CLASE DE MATERIAL / TYPE OF EQUIPMENT	Nº / NUMBER	ENERGÍA QUE EMPLEA / POWER USED	TONELAJE DE ARRASTRE O CAPACIDAD DE CARGA (TM) / HAULING TONNAGE OR LOADING CAPACITY	ANCHO DE VÍA / GAUGE	AÑO DE CONSTRUCCIÓN / YEAR BUILT
0	0	0	0	0	0	0

2.5.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte / Auxiliary cargo handling and transport equipment

CLASE DE MATERIAL / TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO / OWNER	Nº / NUMBER	ENERGÍA QUE EMPLEA / POWER USED	CARACTERÍSTICAS / CHARACTERISTICS
Carretilla elevadora contenedores	Autoridad Portuaria	2	Gas-oil	42 tm de carga.
Carretilla elevadora	Autoridad Portuaria	1	Gas-oil	3 Tm de carga
Básculas	Autoridad Portuaria	1		60000 kgs

2.5.5. Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment

CLASE DE MATERIAL / TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO / OWNER	Nº / NUMBER	ENERGÍA QUE EMPLEA / POWER USED	CARACTERÍSTICAS / CHARACTERISTICS
Furgoneta	Autoridad Portuaria	4	Gas oil	1,22 Tm de carga
Camión	Autoridad Portuaria	1	Gas oil	Basculante 7,5 Tm
Camión	Autoridad Portuaria	1	Gas oil	Basculante 2,2 Tm
Automóvil	Autoridad Portuaria	10	Gasolina-Gas oil	Capacidad 5 pas
Embarcación fueraborda	Autoridad Portuaria	1	Gasolina S/P	

2.6. Material flotante / Floating equipment

2.6.1. Dragas / Dredger

NOMBRE / NAME	PROPIETARIO / OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA / POWER USED	ESLORA (M) / LENGTH (M)	MANGA (M) / BEAM (M)	PUNTAL (M) / DRAUGHT (M)	CAPACIDAD DE CANTERA O CANGILONES / BUCKET CAPACITY	AÑO DE CONSTRUCCIÓN / YEAR BUILT
0	0	0	0	0	0	0	0

2.6.2. Remolcadores / Tugboats

NOMBRE / NAME	PROPIETARIO / OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA / POWER USED	ESLORA (M) / LENGTH (M)	MANGA (M) / BEAM (M)	PUNTAL (M) / DRAUGHT (M)	CAPACIDAD DE CANTERA O CANGILONES / BUCKET CAPACITY	AÑO DE CONSTRUCCIÓN / YEAR BUILT
Alejandro José	Naviera Ria de Arosa	Gas Oil	2.200 HP	20.00	8.200	3.50	2000

2.6.3. Gánguiles, gabarras y barcazas / Hoppers, lighters and barges

NOMBRE / NAME	PROPIETARIO / OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA / POWER USED	ESLORA (M) / LENGTH (M)	MANGA (M) / BEAM (M)	PUNTAL (M) / DRAUGHT (M)	CAPACIDAD DE CANTERA O CANGILONES / BUCKET CAPACITY	AÑO DE CONSTRUCCIÓN / YEAR BUILT
0	0	0	0	0	0	0	0

2.6.4. Grúas flotantes / Floating cranes

NOMBRE / NAME	PROPIETARIO / OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA / POWER USED	CARACTERÍSTICAS DE LA EMBARCACIÓN / CHARACTERISTICS OF PLATFORM	CARACTERÍSTICAS DEL TRABAJO / CHARACTERISTICS OF WORKS			AÑO DE CONSTRUCCIÓN / YEAR BUILT
				FUERZA (TM) / FORCE (H.P.)	ALCANCE (M) / REACH (M)	ALTURA SOBRE EL MAR (M) / HEIGHT ABOVE SEA LEVEL (M)	
0	0	0	0	0	0	0	0

2.6.5. Otros medios flotantes auxiliares de servicio / Other auxiliary equipment

NOMBRE / NAME	PROPIETARIO / OWNER	TIPO / TYPE	CARACTERÍSTICAS / CHARACTERISTICS	AÑO DE CONSTRUCCIÓN / YEAR BUILT
0	0	0	0	0

2.7. Accesos terrestres y comunicaciones / Road accesses and communications

2.7.1. Accesos terrestres y comunicaciones interiores / Road accesses and inner communications

El puerto de Melilla se encuentra en el centro de la Ciudad, la entrada al recinto portuario se realiza por la carretera situada a pie de la Ciudadela de “Melilla la Vieja”, siendo la salida de vehículos por ese mismo lugar, en una vía de dos carriles por sentido. Por esta vía, una vez pasada la estación marítima, se accede a la zona restringida mediante una rotonda donde se realiza el control de acceso mediante barreras para vehículos y tornos para usuarios a pie. Existe una vía principal que recorre el recinto de Oeste a Este por donde se accede a la zona industrial y muelles de carga. El acceso al Puerto Deportivo, zona de ocio y náutica, se realiza por el Paseo Marítimo, junto a las Torres del V Centenario. El acceso por vehículo está controlado, existiendo un parking junto al control, y es libre para los peatones.

2.7.2. Plano de comunicaciones internas / Inner communications map

2.7.3. Plano de accesos terrestres / Land approaches map

2.8. Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos / Brief description of special harbour installations traffics





PUERTO DE MELILLA ESPAÑA

PUERTO DE BENI ENZAR (NADOR) MARRUECOS



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE FOMENTO

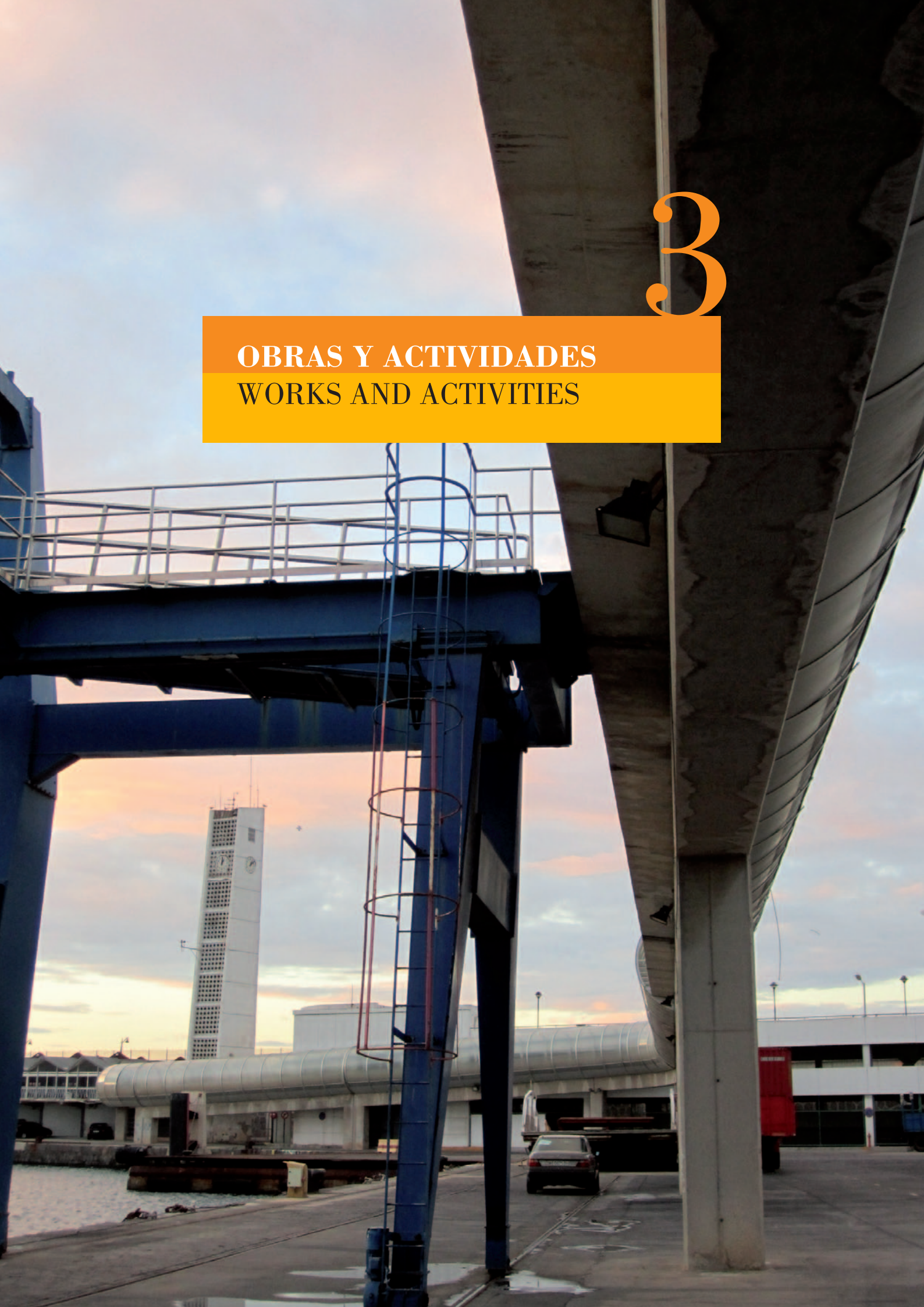


Puerto de Melilla

Autoridad Portuaria de Melilla

3

OBRAS Y ACTIVIDADES WORKS AND ACTIVITIES



TIPO C/A	NOMBRE DEL TITULAR	UBICACIÓN	ACTIVIDAD	FECHA ACUERDO	FECHA EXTINCIÓN
C	Angel Carrero Callejo	Frigorífico NE-III	Almacén Frigorífico	17-02-66	01-01-23
C	Angel Carrero Callejo	Canaliz.Subterránea Cº transf.	Suministro eléctrico Frig. NE-III	07-07-05	01-01-23
C	Angel Carrero Callejo	Canaliz.Subterránea Cº transf.	Suministro eléctrico Frig. NE-III	07-07-05	01-01-23
C	Sociedad Financiera y Minera S.A.	Silos Cemento NE-III	Silos de Cemento	11-07-01	11-07-21
C	Sociedad Financiera y Minera S.A.	Canalización Subterránea	Suministro eléctrico instalaciones	07-03-06	11-07-21
C	CEMEX ESPAÑA S.A.	Silos Cemento NE-III	Silos de Cemento	25-09-85	25-09-20
C	CEMEX ESPAÑA S.A.	Muelle NE-III	Galerías Subterráneas	25-09-85	25-09-20
C	CEMEX ESPAÑA S.A.	Parc centro transformación	Suminist. Eléctrico	14-10-05	25-09-20
C	MAGNA MELILLA S.L.	Parcela Zona Isla de Talleres	Rampa de Acceso	30-03-11	
C	DISA RETAIL ATLÁNTICO S.L.	Tuberías subterráneas	Descarga combustibles	21-12-11	21-12-21
C	DISA RETAIL ATLÁNTICO S.L.	Red subterránea	Descarga combustibles	21-12-11	21-12-21
C	ATLAS,S.A.Combustibles,lubricantes	Parcela muelle NE-II	Instalaciones de gas butano	24-10-01	03-12-26
C	ATLAS,S.A.Combustibles,lubricantes	Tres canalizaciones eléctricas	Suministro eléctrico a instalación	18-12-02	03-12-26
C	ATLAS,S.A.Combustibles,lubricantes	Tres canalizaciones eléctricas	Suministro eléctrico a instalación	18-12-02	03-12-26
c	ATLAS,S.A.Combustibles,lubricantes	Parcela muelle NE-II	Instalación tanques almacenamº	07-10-03	21-10-28
C	ENDESA GENERACIÓN S.A.	Parcela muelle NE-II	Instalaciones de combustible	01-07-02	08-01-22
C	ENDESA GENERACIÓN S.A.	Tuberías subterráneas	Canalización tanques combustible	07-11-03	08-01-22
C	RUSADIR-MAR S.L.	Parcela muelle NE-II	Planta depuradora de moluscos	16-10-02	22-10-32
C	Caldererías Indálicas S.L.	Parcela muelle NE-II	Nave siderometalúrgica	11-12-03	11-12-23
C	Caldererías Indálicas S.L.	Canalización Subterránea	Líneas eléctricas y telefónicas	19-10-05	11-12-23
C	Caldererías Indálicas S.L.	Canalización Subterránea	Líneas eléctricas y telefónicas	29-06-06	11-12-23
C	Caldererías Indálicas S.L.	Canalización Subterránea	Líneas eléctricas y telefónicas	29-06-06	11-12-23
C	Caldererías Indálicas S.L.	Galería del Espaldón	Líneas eléctricas y telefónicas	29-06-06	11-12-23
C	HORMECO S.L.	Parcela muelle NE-II	Fabricación, venta de hormigones	08-04-10	17-05-40
A	Melilla Express S.L.	Local 1ª planta Ed.Aparcam.	Almacén documentos	23-10-07	18-12-08
C	A.E.A.T.	Local 2 Tinglado 5	Almacén Sección fiscal	14-12-06	31-12-09
C	EST. MARÍTIMA DE MELILLA S.L.	Muelle Ribera I y II Puerto	Prest. Serv. Pasaje y Explotación	18-01-11	01-07-35
CO	Sanidad Exterior	Locales Tinglado 5	Sala inspección y almacén	PDTE	PDTE
A	ACCIONA TRANSM. S.A.	Local 4 Tinglado 5	Almacén Consignatario buques	21-12-11	21-12-13
A	Francisco Navas Trullas	Local 5 Tinglado 5	Venta artes de pesca	21-12-11	21-12-14
A	Carmelo Martínez Rodríguez, S.L.	Local 11 Tinglado 5	Almacén mercancías	21-12-11	21-12-14
CO	Direcc.Provinc.Sanidad (Exterior)	Local2 planta alta ant.Est. Marít.	Oficinas Sanidad	13-09-06	31-12-10
CO	Instituto Fitopatológico(Mº Agric.)	Local 3 “	Laboratorio Mº Agricultura.	13-09-06	31-12-10
A	Carmelo Martínez Rodríguez, S.L.	Local 5 “	Oficinas consignatario buques	30-11-06	30-11-07
A	José Salama y Cía. S.L.	Local1 plant.baja ant. Est. Marít.	Oficinas “	21-12-11	21-12-14
CO	Delegación Gobierno(Area Sanidad)	Locales 2-3 “	Oficinas y dependencias	01-03-10	01-12-13
A	Melilla Express S.L.	Loc. 11-12 “	Oficinas y Almacén	30-11-07	18-12-08
C	Jesús M. Castillo Díaz	Local 1 plant.baja Ed.Florentina	Café-bar	29-06-10	05-02-19
A	MELISUR S.L.	Local 2 plant.baja Ed.Florentina	Agencia de viajes	21-12-11	21-12-14
A	Jesús González Torres	Local 3 plan.baja Ed.Florentina	Café-bar	27-06-07	31-07-10
CO	Comandancia Naval de Melilla	L.nº4 pl.baja-nº2 pl. 1ª Florent.	Oficinas e instalaciones	14-12-06	29-11-07
C	Capitanía Marítima del Puerto	Local 2ª planta CºEmergencia	Oficinas Capitanía Marítima	21-05-03	28-05-13
C	Capitanía Marítima del Puerto	Loc. Planta baja y 3ª “	Almacén y ofic. “	05-05-04	28-05-13
C	Sociedad Estiba y Desestiba	Local planta baja “	Oficinas y vestuarios del personal	10-07-03	15-07-18
C	Corporación de Prácticos	Local 3ª planta “	Servicio de practicaaje	07-03-06	28-04-09
C	ARQUINME S.L.	Parcela explot. Gasolinera-tienda	Venta combustibles ofic. y tienda	12-06-03	18-12-22
C	PROMESA S.A.	Local 33 entreplant.Nueva E. Marít.	Ofic. Desarrollo económico	16-09-09	16-09-34
C	Juan Manuel Cano Claro	Pérgolas dársena	Café-bar-Restaurante	03-10-07	03-10-17
A	Malika Mohamed Salah	Kiosco junto pérgolas dársena	Venta de golosinas	30-11-07	14-12-08
A	Joaquín Albarracín Rubí	Expl. Anexa. grúa deportiva.	Varada embarcac.deportiva	05-04-02	23-07-02
A	Joaquín Albarracín Rubí	Grúa embarcación..deportivas	Varada y botada embarcación	05-04-02	23-07-02
C	Club Marítimo Melilla	Inst.Varadero.Zona I-I.Zona II-I	Varada emb.deportivas y sociales	29-06-06	16-02-29
C	Club Marítimo Melilla	Ocupación de lámina de agua	Atracadero emb.dep,activ.náutic.	29-06-06	16-02-29
C	Club Marítimo Melilla	Ocupación de lámina de agua	Atracadero emb.dep,activ.náutic.	05-05-04	01-07-07
C	Club Marítimo Melilla	Instalaciones Club Zona I	Sociales y deportivas	IDEM	IDEM
C	Club Marítimo Melilla	Instalaciones Club Zona II	Sociales y deportivas	IDEM	IDEM
C	ENDESA GENERACIÓN S.A.	Instalac. Expl. Sta. Bárbara	Suministro energía eléctrica	20-12-01	08-01-22
C	ENDESA GENERACIÓN S.A.	Tuberías refriger.subterráneas	Suministro de agua de mar	18-02-09	08-01-22

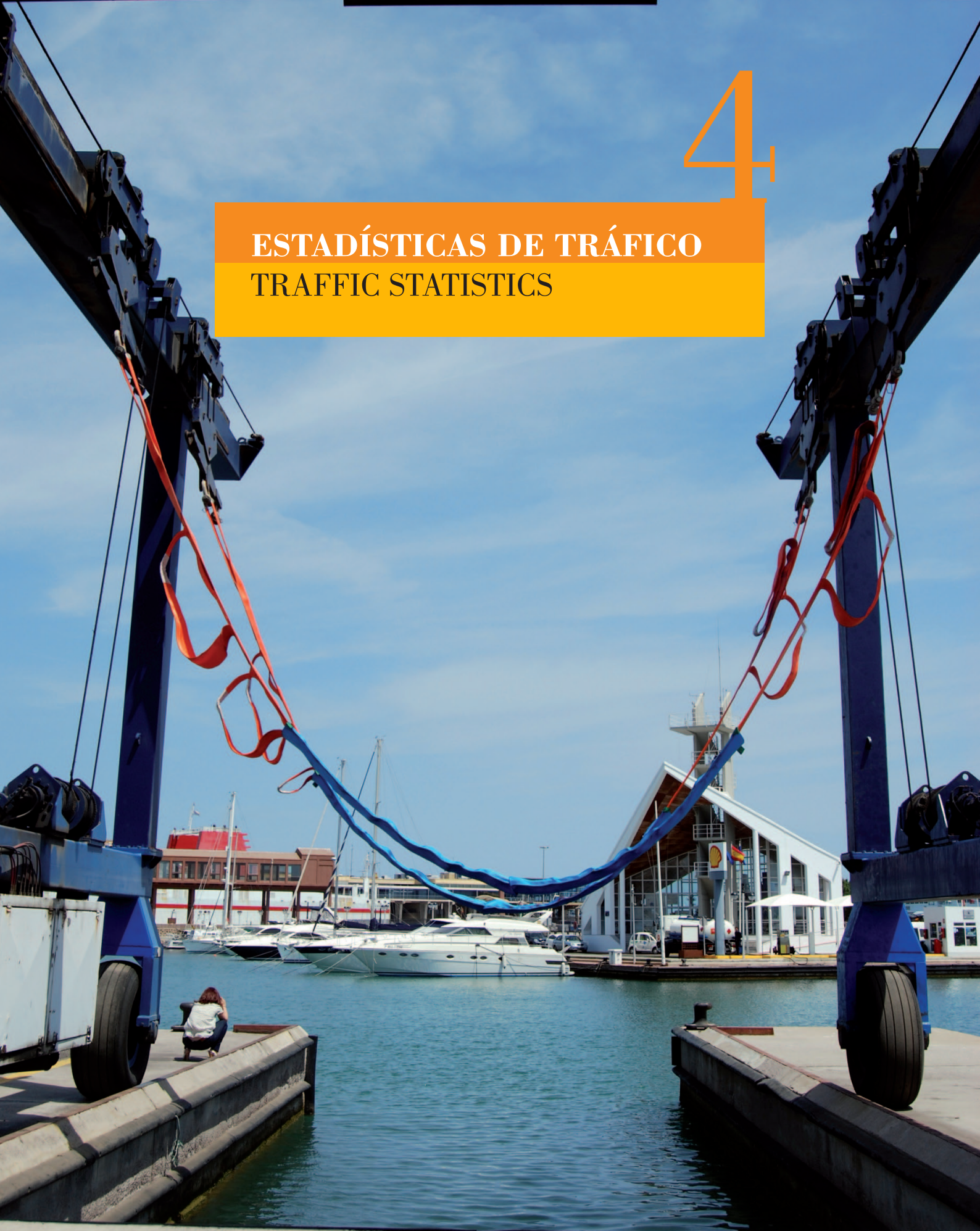
TIPO C/A	NOMBRE DEL TITULAR	UBICACIÓN	ACTIVIDAD	FECHA ACUERDO	FECHA EXTINCIÓN
C	ENDESA GENERACION S.A.	Explanada Santa Bárbara.	Antiguas Pistas deportivas.	18-02-09	08-01-22
C	ENDESA GENERACIÓN S.A.	Superficie entre pistas deport.	Ampliación de las instalaciones.	18-06-09	08-01-22
C	Instituto Social de la Marina	Casa del Mar.Expl.Sta.Bárbara	Instalaciones Casa del Mar	08-06-09	03-07-24
C	Andalucía Travel S.A.	Loc.1-Galería Cargadero	Agencia de viajes	07-03-06	12-05-16
C	Sabah Ksim El Messiou	Loc. 2 Galería Cargadero	Café-Bar	19-12-07	25-02-18
C	Sabah Ksim El Messiou	Terraza local 2	Café-Bar	19-12-07	25-02-18
C	Suliman Ouail Arras	Loc. 3 Cargadero	Cafeteria -Bar	21-12-11	21-12-21
C	Suliman Ouail Arras	Terraza Local 3 Gal. Cargadero	Cafeteria-Bar	21-12-11	21-12-21
CO	Gerencia Territorial del M. de Justicia	Loc.4 Galería Cargadero	Oficinas	01-01-01	31-12-01
C	Información Municipal S.A. (INMUSA)	Loc.5 Galería Cargadero	Oficinas	18-06-09	03-07-19
C	RED ELÉCTRICA DE ESPAÑA S.A.	Loc.7 Galería Cargadero	Oficinas	16-10-02	22-10-12
C	C. Autónoma Consej. Contratación	Loc.8 Galería Cargadero	Hdad Veteranos Guardia Civil	16-09-09	30-09-19
C	Información Municipal S.A. (INMUSA)	Loc.9-11 Galería Cargadero	Oficinas y redacc. servic.inform.	16-09-09	16-09-19
C	C. Autónoma Consej. de Economía	Loc.10 Galería Cargadero	Oficinas Jefat. transporte terrestre	21-12-11	21-12-21
C	C. Autónoma Consejª Contratación	Loc.12 Galería Cargadero	Ofic. Asociac. Autismo Melilla	16-09-09	30-09-19
C	C. Autónoma Consejería Economía	Loc.13 -15 Galería Cargadero	Oficinas Renta	21-12-11	21-12-21
C	Ciudad Autón.Consejª Adm. Públicas	Loc.14 Galería Cargadero	Oficinas Negociado de formación	16-09-09	30-09-19
CO	Delegación del Gobierno (U.P.D.)	Loc.16-18 Galería Cargadero	Oficinas U.P.D.	10-07-06	10-07-07
C	C. Autónoma Consej. Contratación	Loc.17 Galería Cargadero	Asociación vecinal "La Paz"	16-09-09	30-09-19
C	C. Autónoma Consej. Contratación	Loc.20 Galería Cargadero	Asociación de Policía Local	16-09-09	30-09-19
C	C. Autónoma Consej. Contratación	Loc.22 Galería Cargadero	Asociación "Proyecto hombre"	16-09-09	30-09-19
C	HORMECO S.L.	Local 24 Galería Cargadero	Oficinas	26-06-10	26-06-20
C	C. Autónoma - Consejª Economía	Loc. 25 Galería Cargadero	Oficinas Inspección Tributaria	27-06-07	02-08-17
A	C. Autónoma Consej. Educación	Local 26 Galería Cargadero	Oficinas	14-10-11	14-10-12
C	SOC. PREVENCIÓN FREMAP S.L.	Loc. 27 Galería Cargadero	Oficinas	27-06-07	01-08-17
C	C. Autónoma Consejería Presidencia	Loc.29-31 Galería Cargadero	Oficinas reprografía	21-05-03	27-05-13
A	Gerencia Territ.del Ministº de Justicia	Loc. 30 Galería Cargadero	Almacenaje muebles	30-03-11	30-03-14
C	Arturo Esteban Font	Loc.32 Galería Cargadero	Asesª. de ingenª y energías renov.	16-09-09	30-09-19
C	José Domínguez Portales	Loc.33 Galería Cargadero	Café-bar restaurante asador	18-02-09	18-02-24
C	José Domínguez Portales	Terraza local 33 G. Cargadero	Café-bar restaurante asador	18-02-09	18-02-24
C	Proyecto Melilla S.A. (PROMESA)	Loc.34 Galería Cargadero	Oficinas	30-12-03	30-12-13
C	CÍA. GASELEC S.A.	Canaliz. Centro transformación	Suministro fluido eléctrico	27-06-97	27-06-27
C	CÍA. GASELEC S.A.	Canaliz. Centro transformación	Suministro fluido eléctrico	27-06-97	27-06-27
C	Centro de transformación GASELEC	Local bajo Zona Mª Cargadero	Suministro fluido eléctrico	27-06-97	31-06-27
C	Asociación Cultural ALBORANY	Local nº 1 puerto deportivo	Estudio y formac.especialid. marít.	03-10-07	31-01-18
C	C. Autónoma (Consejería Deportes)	Local 2 B del Puerto Deportivo	Oficina de titulaciones náuticas	08-06-09	07-07-09
C	Sres.Sarmiento Zea-Carrascosa	Local 4 Puerto Deportivo	Café-Pub	11-07-01	18-07-11
C	Sres.Sarmiento Zea-Carrascosa	Terrazas 4.1-15.2	Café-Pub	11-07-01	18-07-11
C	Sres.Sarmiento Zea-Carrascosa	Local 3 A Puerto Deportivo	Almacén y Oficinas	16-10-02	18-07-11
C	Sres.Sarmiento Zea-Carrascosa	Terrazas 3.1 B P. Deportivo	Café-Pub	05-05-04	18-07-11
C	Sres.Sarmiento Zea-Carrascosa	Local A bajo escalera acceso	Almacén mercancías	19-10-05	18-07-11
C	Mª Pilar A. Alvado Carrillo	Local 6 "	Mesón-bodega	16-10-02	22-10-12
C	Mª Pilar A. Alvado Carrillo	Terrazas 5.1 y 6.1	Mesón-bodega	16-10-02	22-10-12
C	Jesús Belmonte Miñano	Local 9B del Puerto Deportivo	Restaurante comidas rápidas	18-01-11	21-01-14
C	Jesús Belmonte Miñano	Terraza 10.1 Bis P. Deportivo	Restaurante comidas rápidas	21-12-11	21-01-14
C	GRAN CASINO DE MELILLA S.A.	Almac-trastero nº 1 P.Deport.	Almacén	21-12-11	19-05-19
C	GRAN CASINO DE MELILLA S.A.	Loc.11B-12B-23 P. Deportivo.	Casino de juegos	19-05-99	19-05-19
A	PUB INTEREDGANE S.L.	Local 11B-2 1ª pl. P. Deport.	Cafetería-bar-pub	31-05-11	08-06-12
A	PUB INTEREDGANE S.L.	Terrazas 11B.1-12B.1 P.Deport.	Cafetería-bar-pub	31-05-11	08-06-12
C	C.Autónoma. Consej de Fomento	Local 13 Puerto deportivo	Oficina de Eventos Deportivos	21-12-11	21-12-14
C	Dulcina Rodríguez Alvarez	Local 14 Puerto Deportivo	Café-Pub	09-05-01	09-05-11
C	Dulcina Rodríguez Alvarez	Terrazas 13.1-14.2-14.3	Café-Pub	09-05-01	09-05-11
C	Dulcina Rodríguez Alvarez	Almacén-trastero nº 2 P.Deport.	Almacén mercancías	16-05-02	09-05-11
C	Juan Ramon Compan Bonilla	Local 15 Puerto Deportivo	Náutica deportiva	11-07-01	20-07-11
C	Yosaf Mimun Mohamed	Local 16 Puerto Deportivo	Café-pub	26-06-08	21-07-13
C	Yosaf Mimun Mohamed	Terrazas nº 16.2	Café-pub	26-06-08	21-07-13
C	RUSADIR COPAS S.L.	Local 18 Puerto Deportivo	Café-Pub	09-05-01	09-05-11
C	RUSADIR COPAS S.L.	Terraza 18.2	Café-Pub	09-05-01	09-05-11
C	RUSADIR COPAS S.L.	Superf.entre terr. 16.2-18.2	Café-Pub	20-03-03	09-05-11

TIPO C/A	NOMBRE DEL TITULAR	UBICACIÓN	ACTIVIDAD	FECHA ACUERDO	FECHA EXTINCIÓN
C	RUSADIR COPAS S.L.	Almacén-trastero nº 6	Almacén mercancías	20-03-03	09-05-11
C	RUSADIR COPAS S.L.	Terrazas 18.3 y 18.4	Café-Pub	18-06-03	09-05-11
C	RUSADIR COPAS S.L.	Local B bajo esc. acceso Pto.	Almacén mercancías	07-03-06	09-05-11
C	Abdelhamid Aslimane Abdeslam	Local 19 Puerto deportivo	Taberna-bar	11-12-03	11-12-13
C	Abdelhamid Aslimane Abdeslam	Terrazas 19.1 y 19.2	Taberna-bar	11-12-03	11-12-13
C	Abdelhamid Aslimane Abdeslam	Almacén-trastero nº 5 P.Deport.	Almacén mercancías	29-06-04	11-12-13
C	Hafid Abselam Abdel-Lah	Local 20 Puerto deportivo	Café-Pub	06-06-02	09-05-11
C	Hafid Abselam Abdel-Lah	Terrazas 20.1 y 20.2	Café-Pub	06-06-02	09-05-11
C	Hafid Abselam Abdel-Lah	Almacén trastero nº 3 P.Deport.	Almacén	24-04-12	31-12-13
C	PUB NORAY S.L.	Locales 21-22 Puerto Deportivo	Café-Pub	09-05-01	09-05-11
C	PUB NORAY S.L.	Terraza 21.2	Café-Pub	09-05-01	09-05-11
C	PUB NORAY S.L.	Almacén trastero nº 4 p. dpº	Almacén mercancías	06-06-02	09-05-11
C	PUB NORAY S.L.	Superf. entre terr. 19.2- 21.2	Café-Pub	12-06-03	09-05-11
C	Información Municipal S.A. (INMUSA)	Locales 24-25 Puerto Deportivo	Producción televisión MELILLA	20-12-10	03-01-21
C	Oscar V. Madrid Aranda	Local trasero C Edif. Capitanía	Materiales de buceo	29-06-06	12-07-16
CO	GEAS de la Guardia Civil	Local trasero A Edif. Capitanía	Instalaciones del servicio	14-01-05	20-04-06
C	C. Autónoma (Consejería Deportes)	Parcela Puerto Deportivo	Estación náutica-deportiva	28-06-11	28-06-14
C	Juan R. Compán Bonilla	Parcela Puerto Deportivo	Caseta-taller náutico deportiva	18-05-05	20-07-11
C	Juan R. Compán Bonilla	Parcela Puerto Deportivo	Caseta-taller náutico deportiva	21-10-10	20-07-11
C	Isidro González González	Parcela marina seca P.Deport.	Nave venta y reparac. náuticas	26-06-08	10-07-23
CO	Policía Local (C.Autónoma de Melilla)	Local antiguo control P.Deport.	Control de la Policía Local	14-01-05	14-01-06
A	Víctor M. Tello Fernández	Marina seca Puerto Deportivo	Prestación servicios industriales	19-12-07	27-02-18
C	Club Deport. Básico Islas Chafarinas	Parcela puerto deportivo	Almacén materiales de buceo	29-06-06	29-06-16
A	Formadores Náut.Mediterráneo S.L.	Parcela puerto deportivo	Centro de formación náutica	15-12-09	11-01-13
C	Asociación Cultural ALBORANY	Parcela puerto deportivo	Centro de buceo deportivo	21-12-11	21-12-20
C	Asociación Cultural ALBORANY	Parcela puerto deportivo	Centro de buceo deportivo	20-12-10	16-09-20
A	Parques Nac. (Mº Medio Ambiente)	Parcela puerto deportivo	Caseta-almacén de materiales	15-12-09	23-12-12
C	Fund. Melilla "Ciudad Monumental"	Edif. anexos al Faro (Suelo)	Instalaciones de la Fundación	20-12-04	21-12-24
C	Fund. Melilla "Ciudad Monumental"	Edif. anexos al Faro (Edificio)	Instalaciones de la Fundación	20-12-04	21-12-24
C	Wenceslao García Chica	Local Paseo Marítimo	Almacén alimentación	29-11-68	01-01-23
CO	Parques Nac.(Mº Medio Ambiente)	Locales Islas Chafarinas	Gestión y conserv. ecosistemas	28-06-01	28-06-12



4

ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO TRAFFIC STATISTICS



4.1. TRÁFICO DE PASAJE / PASSENGER TRAFFIC

4.1.1. PASAJEROS / PASSENGERS

4.1.1.1. PASAJEROS, NÚMERO / PASSENGERS, NUMBER

		CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL	INTERIOR LOCAL
LÍNEA REGULAR REGULAR / SHIPPING LINES	Embarcados / Embarked	285.501	0	285.501	0
	Desembarcados / Disembarked	356.388	0	356.388	0
	TOTAL / TOTAL	641.889	0	641.889	0
DE CRUCERO CRUISE	Inicio de línea / Starting a cruise			0	
	Fin de línea / Ending a cruise			0	
	En tránsito / In Transit			844	

4.1.1.2. PASAJEROS DE LÍNEA REGULAR, NÚMERO. PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO /
PASSENGERS OF REGULAR SHIPPING LINES, NUMBER. PORTS OF ORIGIN AND DESTINATION

PUERTO DE ORIGEN O DESTINO PORT OF ORIGIN AND DESTINATION	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL TOTAL
	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	
MALAGA	162.834	141.836	0	0	304.670
ALMERIA	88.074	182.419	0	0	270.493
MOTRIL	34.593	32.133	0	0	66.726
TOTAL / TOTAL	285.501	356.388	0	0	641.889

4.1.2. VEHÍCULOS EN RÉGIMEN DE PASAJE. NÚMERO DE UNIDADES /
VEHICLES WITH PASSENGERS. NUMBER OF VEHICLES

TIPO DE NAVEGACIÓN TYPE OF NAVIGATION	TIPO DE VEHÍCULO TYPE OF VEHICLE	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	TOTAL TOTAL
CABOTAJE / DOMESTIC	MOTOCICLETAS / MOTORCYCLES	1.006	1.830	2.836
	COCHES / CARS	37.697	54.353	92.050
	FURGONETAS / VANS		124	124
	AUTOBUSES / BUSES	174	731	905
	TOTAL / TOTAL	38.877	57.038	95.915
EXTERIOR / FOREIGN	MOTOCICLETAS / MOTORCYCLES			0
	COCHES / CARS			0
	FURGONETAS / VANS			0
	AUTOBUSES / BUSES			0
	TOTAL / TOTAL	0	0	0
TOTAL / TOTAL		38.877	57.038	95.915

4.2. BUQUES / VESSELS

4.2.1. BUQUES MERCANTES / MERCHANT SHIPS

4.2.1.1. DISTRIBUCIÓN POR TONELAJE / DISTRIBUTIONBY TONNAGE

	TOTAL TOTAL	HASTA 3.000 G.T. / UP TO 3,000 G.T.	DE 3.001 A 5.000 G.T. / FROM 3,001 TO 5,000 G.T.	DE 5.001 A 10.000 G.T. / FROM 5,001 TO 10,000 G.T.	DE 10.001 A 25.000 G.T. / FROM 10,001 TO 25,000 G.T.	DE 25.001 A 50.000 G.T. / FROM 25,001 TO 50,000 G.T.	MÁS DE 50.000 G.T. / MORE THAN 50,000 G.T.
ESPAÑÓLES / SPANISH							
Número / Number	1.248	7	165	216	744	116	0
G.T. / G.T.	17.868.317	9.207	549.736	1.424.920	12.981.206	2.903.248	0
EXTRANJEROS / FOREIGN							
Número / Number	109	8	21	60	20	0	0
G.T. / G.T.	884.021	17.584	81.765	513.244	271.428	0	0
TOTAL / TOTAL							
Número / Number	1.357	15	186	276	764	116	0
G.T. / G.T.	18.752.338	26.791	631.501	1.938.164	13.252.634	2.903.248	0
PORCENTAJE SOBRE EL TOTAL % / PERCENTAGE ON THE TOTAL %							
Número / Number	100,00	1,11	13,71	20,34	56,30	8,55	0,00
G.T. / G.T.	100,00	0,14	3,37	10,34	70,67	15,48	0,00

4.2.1.2. DISTRIBUCIÓN POR BANDERA / DISTRIBUTION BY FLAG

BANDERAS FLAGS	Nº DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	G.T. G.T.	BANDERAS FLAGS	Nº DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	G.T. G.T.
ALEMANIA	4	29.100	NORUEGA	1	1.545
ANTIGUA Y BARBUDA	13	82.852	PORTUGAL	3	15.036
BAHAMAS	3	26.991	REINO UNIDO	30	274.662
CHIPRE	39	375.028	SINGAPUR	1	5.965
ESPAÑA	1.248	17.868.317	SUECIA	1	9.385
FINLANDIA	1	12.907	TURQUIA	1	3.475
ITALIA	1	3.836			
MALTA	6	26.114			
MARRUECOS	5	17.125			
			TOTAL / TOTAL	1.357	18.752.338



4.2.1.3. DISTRIBUCIÓN POR TIPOS DE BUQUES / DISTRIBUTION BY TYPES OF VESSELS

TIPO DE BUQUES TYPE OF VESSELS	ESPAÑOLES / SPANISH		EXTRANJEROS / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	Nº / NUM.	G.T. / G.T.	Nº / NUM.	G.T. / G.T.	Nº / NUM.	G.T. / G.T.
GRANELEROS LIQUIDOS (TANKES)	11	38.964	19	77.152	30	116.116
TOTAL TANQUES / TOTAL TANKERS	11	38.964	19	77.152	30	116.116
GRANELEROS SOLIDOS	15	50.625	3	10.957	18	61.582
TOTAL GRANELEROS / TOTAL BULK-CARRIERS	15	50.625	3	10.957	18	61.582
CARGA GENERAL	5	3.490	1	1.545	6	5.035
TOTAL CARGA GENERAL / TOTAL GENERAL CARGO	5	3.490	1	1.545	6	5.035
RORO MERCANCIAS	141	465.864	5	17.125	146	482.989
RORO MIXTOS	860	15.884.454	16	216.080	876	16.100.534
TOTAL RO-RO / TOTAL RO-RO	1.001	16.350.318	21	233.205	1.022	16.583.523
PASAJE CRUCERO	0	0	4	39.898	4	39.898
PASAJE RAPIDO	204	1.336.600	0	0	204	1.336.600
TOTAL PASAJE / TOTAL PASSENGERS	204	1.336.600	4	39.898	208	1.376.498
PORTACONTENEDORES	12	88.320	61	521.264	73	609.584
TOTAL PORTACONTENEDORES / TOTAL CONTAINER	12	88.320	61	521.264	73	609.584
TOTAL OTROS BUQUES MERCANTES / TOTAL OTHER MERCHANT SHIPS	0	0	0	0	0	0
TOTALES / TOTALS	1.248	17.868.317	109	884.021	1.357	18.752.338

4.2.2. BUQUES DE GUERRA / WARSHIPS

	ESPAÑOLES / SPANISH	EXTRANJEROS / FOREIGN	TOTAL / TOTAL
Número / Number	58	0	58
G.T. / G.T.	0	0	0

4.2.4. EMBARCACIONES DE RECREO / PLEASURE BOATS

Número / Number	478
T.R.B. / T.R.B.	0





4.2.5. BUQUES ENTRADOS PARA DESGUACE / SHIPS ENTERED FOR BREAKING UP

	TOTAL TOTAL	HASTA 3.000 G.T. / UP TO 3,000 G.T.	DE 3.001 A 5.000 G.T. / FROM 3,001 TO 5,000 G.T.	DE 5.001 A 10.000 G.T. / FROM 5,001 TO 10,000 G.T.	DE 10.001 A 25.000 G.T. / FROM 10,001 TO 25,000 G.T.	DE 25.001 A 50.000 G.T. / FROM 25,001 TO 50,000 G.T.	MÁS DE 50.000 G.T. / MORE THAN 50,000 G.T.
ESPAÑOLES / SPANISH							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0
EXTRANJEROS / FOREIGN							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0

4.2.6. OTRAS EMBARCACIONES / OTHER SHIPS

TIPO TYPE	NÚMERO NUMBER	G.T. G.T.
REMOLCADOR	2	260
PRACTICAJE	1	8
TOTAL / TOTAL	3	268

4.3. MERCANCÍAS, TONELADAS / GOODS, TONS

4.3.1. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO / HANDLED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS									
FUEL-OIL	0	46.459	46.459	0	0	0	0	46.459	46.459
GAS-OIL	0	12.676	12.676	0	0	0	0	12.676	12.676
GASOLINA	0	6.516	6.516	0	0	0	0	6.516	6.516
GASES ENERG. DEL PETROLEO	0	2.616	2.616	0	0	0	0	2.616	2.616
TOTAL / TOTAL	0	68.267	68.267	0	0	0	0	68.267	68.267
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION									
CEMENTO Y CLINKER	0	29.581	29.581	0	0	0	0	29.581	29.581
RESTO DE MERCANCIAS	0	5	5	0	0	0	0	5	5
TOTAL / TOTAL	0	29.586	29.586	0	0	0	0	29.586	29.586
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION									
CEMENTO Y CLINKER	2	0	2	0	0	0	2	0	2
MATERIALES DE CONSTRUCCION	9	3.794	3.803	0	0	0	9	3.794	3.803
OTROS MINERALES NO METALICOS	4	0	4	0	0	0	4	0	4
TOTAL / TOTAL	15	3.794	3.809	0	0	0	15	3.794	3.809
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO									
FUEL-OIL	24	323	347	0	0	0	24	323	347
ASFALTO	0	405	405	0	0	0	0	405	405
OTROS PROD. PETROLIF.	0	473	473	0	0	0	0	473	473
MINERAL DE HIERRO	155	0	155	0	0	0	155	0	155
OTROS MINE. Y RESIDUOS METALICOS	0	1	1	0	0	0	0	1	1
CHATARRAS DE HIERRO	997	28	1.025	0	0	0	997	28	1.025
CARBONES Y COQUE DE PETROLEO	0	25	25	0	12	12	0	37	37
PRODUCTOS SIDERURGICOS	91	8.086	8.177	0	163	163	91	8.249	8.340
ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	0	31	31	0	13	13	0	44	44
PRODUCTOS QUIMICOS	62	13.734	13.796	22	830	852	84	14.564	14.648
CEMENTO Y CLINKER	4	13.313	13.317	0	0	0	4	13.313	13.317
MADERAS Y CORCHO	0	447	447	0	951	951	0	1.398	1.398
MATERIALES DE CONSTRUCCION	571	61.380	61.951	0	920	920	571	62.300	62.871
CEREALES Y SUS HARINAS	0	7.815	7.815	0	18.508	18.508	0	26.323	26.323
FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	32	28.372	28.404	255	44.211	44.466	287	72.583	72.870
VINOS, BEBIDAS, ALCOHOLES Y DERIVADOS	34	52.460	52.494	130	7.255	7.385	164	59.715	59.879
SAL COMUN	0	1.447	1.447	0	0	0	0	1.447	1.447
PAPEL Y PASTA	2.504	857	3.361	0	122	122	2.504	979	3.483
CONSERVAS	2	5.968	5.970	0	1.280	1.280	2	7.248	7.250
TABACO, CACAO, CAFE Y ESPECIAS	99	4.807	4.906	90	7.987	8.077	189	12.794	12.983
ACEITES Y GRASAS	49	2.012	2.061	0	0	0	49	2.012	2.061
OTROS PRODUC. ALIMENT.	75	31.807	31.882	0	4.572	4.572	75	36.379	36.454
MAQ., APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	1.319	27.577	28.896	46	7.994	8.040	1.365	35.571	36.936
AUTOMOVILES Y SUS PIEZAS	464	2.845	3.309	0	8.067	8.067	464	10.912	11.376
PESCADO CONGELADO	0	1.108	1.108	0	82	82	0	1.190	1.190
RESTO DE MERCANCIAS	3.366	47.109	50.475	222	22.026	22.248	3.588	69.135	72.723
GAS NATURAL	0	1	1	0	0	0	0	1	1
OTROS PRODUC. METALURG.	27	498	525	0	241	241	27	739	766
PIENSO Y FORRAJES	0	957	957	0	198	198	0	1.155	1.155
TARA PLATAFORMAS Y CAMIONES (RO-RO)	122.485	133.001	255.486	0	0	0	122.485	133.001	255.486
TARA DE CONTENEDORES	26.037	7.808	33.845	416	20.128	20.544	26.453	27.936	54.389
BIOCOMBUSTIBLES	0	1.233	1.233	0	0	0	0	1.233	1.233
OTROS MINERALES NO METALICOS	1.046	288	1.334	217	0	217	1.263	288	1.551
TOTAL / TOTAL	159.443	456.216	615.659	1.398	145.560	146.958	160.841	601.776	762.617
TOTAL / TOTAL	159.458	557.863	717.321	1.398	145.560	146.958	160.856	703.423	864.279

4.3.2. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES / HANDLED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS									
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION									
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION									
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO									
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0



4.3.3. EMBARCADAS Y DESEMBARCADAS EN EL AÑO / LOADED AND UNLOADED DURING THE YEAR

	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS									
FUEL-OIL	0	46.459	46.459	0	0	0	0	46.459	46.459
GAS-OIL	0	12.676	12.676	0	0	0	0	12.676	12.676
GASOLINA	0	6.516	6.516	0	0	0	0	6.516	6.516
GASES ENERG. DEL PETROLEO	0	2.616	2.616	0	0	0	0	2.616	2.616
TOTAL / TOTAL	0	68.267	68.267	0	0	0	0	68.267	68.267
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION									
CEMENTO Y CLINKER	0	29.581	29.581	0	0	0	0	29.581	29.581
RESTO DE MERCANCIAS	0	5	5	0	0	0	0	5	5
TOTAL / TOTAL	0	29.586	29.586	0	0	0	0	29.586	29.586
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION									
CEMENTO Y CLINKER	2	0	2	0	0	0	2	0	2
MATERIALES DE CONSTRUCCION	9	3.794	3.803	0	0	0	9	3.794	3.803
OTROS MINERALES NO METALICOS	4	0	4	0	0	0	4	0	4
TOTAL / TOTAL	15	3.794	3.809	0	0	0	15	3.794	3.809
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO									
FUEL-OIL	24	323	347	0	0	0	24	323	347
ASFALTO	0	405	405	0	0	0	0	405	405
OTROS PROD. PETROLIF.	0	473	473	0	0	0	0	473	473
MINERAL DE HIERRO	155	0	155	0	0	0	155	0	155
OTROS MINE. Y RESIDUOS METALICOS	0	1	1	0	0	0	0	1	1
CHATARRAS DE HIERRO	997	28	1.025	0	0	0	997	28	1.025
CARBONES Y COQUE DE PETROLEO	0	25	25	0	12	12	0	37	37
PRODUCTOS SIDERURGICOS	91	8.086	8.177	0	163	163	91	8.249	8.340
ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	0	31	31	0	13	13	0	44	44
PRODUCTOS QUIMICOS	62	13.734	13.796	22	830	852	84	14.564	14.648
CEMENTO Y CLINKER	4	13.313	13.317	0	0	0	4	13.313	13.317
MADERAS Y CORCHO	0	447	447	0	951	951	0	1.398	1.398
MATERIALES DE CONSTRUCCION	571	61.380	61.951	0	920	920	571	62.300	62.871
CEREALES Y SUS HARINAS	0	7.815	7.815	0	18.508	18.508	0	26.323	26.323
FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	32	28.372	28.404	255	44.211	44.466	287	72.583	72.870
VINOS, BEBIDAS, ALCOHOLES Y DERIVADOS	34	52.460	52.494	130	7.255	7.385	164	59.715	59.879
SAL COMUN	0	1.447	1.447	0	0	0	0	1.447	1.447
PAPEL Y PASTA	2.504	857	3.361	0	122	122	2.504	979	3.483
CONSERVAS	2	5.968	5.970	0	1.280	1.280	2	7.248	7.250
TABACO, CACAO, CAFE Y ESPECIAS	99	4.807	4.906	90	7.987	8.077	189	12.794	12.983
ACEITES Y GRASAS	49	2.012	2.061	0	0	0	49	2.012	2.061
OTROS PRODUC. ALIMENT.	75	31.807	31.882	0	4.572	4.572	75	36.379	36.454
MAQ., APARATOS, HERRAM. Y REPUESTOS	1.319	27.577	28.896	46	7.994	8.040	1.365	35.571	36.936
AUTOMOVILES Y SUS PIEZAS	464	2.845	3.309	0	8.067	8.067	464	10.912	11.376
PESCADO CONGELADO	0	1.108	1.108	0	82	82	0	1.190	1.190
RESTO DE MERCANCIAS	3.366	47.109	50.475	222	22.026	22.248	3.588	69.135	72.723
GAS NATURAL	0	1	1	0	0	0	0	1	1
OTROS PRODUC. METALURG.	27	498	525	0	241	241	27	739	766
PIENSO Y FORRAJES	0	957	957	0	198	198	0	1.155	1.155
TARA PLATAFORMAS Y CAMIONES (RO-RO)	122.485	133.001	255.486	0	0	0	122.485	133.001	255.486
TARA DE CONTENEDORES	26.037	7.808	33.845	416	20.128	20.544	26.453	27.936	54.389
BIOCOMBUSTIBLES	0	1.233	1.233	0	0	0	0	1.233	1.233
OTROS MINERALES NO METALICOS	1.046	288	1.334	217	0	217	1.263	288	1.551
TOTAL / TOTAL	159.443	456.216	615.659	1.398	145.560	146.958	160.841	601.776	762.617
TOTAL / TOTAL	159.458	557.863	717.321	1.398	145.560	146.958	160.856	703.423	864.279

4.3.4. TOTAL MERCANCÍAS POR PAÍSES DE ORIGEN Y DESTINO / TOTAL GOODS BY NATIONALITY OF PORTS OF ORIGIN AND DESTINATION

PAÍS COUNTRY	EMBARC. LOADED	DESEMBARC. UNLOADED	TOTAL TOTAL	PAÍS COUNTRY	EMBARC. LOADED	DESEMBARC. UNLOADED	TOTAL TOTAL
ALEMANIA	0	5.766	5.766	INDONESIA	0	2.013	2.013
ARGELIA	25	0	25	IRAN	0	278	278
ARGENTINA	0	2.487	2.487	ISRAEL	0	13	13
BANGLADESH	0	100	100	ITALIA	20	388	408
BELGICA	0	2.832	2.832	JAPON	0	24	24
BRASIL	0	1.448	1.448	LIBANO	0	94	94
CANADA	0	27.206	27.206	LIECHTENSTEIN	0	11	11
CHILE	0	103	103	LITUANIA	0	3	3
CHINA	56	45.648	45.704	MALASIA	0	46	46
COLOMBIA	0	4	4	MARRUECOS	163	11	174
CONGO	24	0	24	MEJICO	0	47	47
COREA DEL SUR	0	450	450	MOZAMBIQUE	7	0	7
COSTA DE MARFIL	0	118	118	PAISES BAJOS	1.593	14.815	16.408
DINAMARCA	0	23	23	PAKISTAN	0	104	104
DJIBOUTI	0	75	75	POLONIA	0	254	254
ECUADOR	0	642	642	PORTUGAL	50	215	265
EE.UU. AMERICA	0	10.806	10.806	QATAR	0	979	979
EGIPTO	240	403	643	REINO UNIDO	0	108	108
EMIRATOS ARABES UNIDOS	130	903	1.033	REPUBLICA CHECA	0	28	28
ESLOVAQUIA	0	33	33	SIRIA	0	30	30
ESLOVENIA	0	106	106	SRI LANKA	0	750	750
ESPAÑA	158.389	557.007	715.396	SUDAFRICA	0	113	113
FINLANDIA	0	16	16	SUECIA	0	2	2
FRANCIA	0	1.597	1.597	TAILANDIA	0	15.536	15.536
GRECIA	0	40	40	TAIWAN	0	100	100
GUATEMALA	13	0	13	TURQUIA	31	1.204	1.235
HONG-KONG	0	221	221	VIETNAM	19	4.162	4.181
HUNGRIA	0	13	13				
INDIA	96	4.048	4.144				
				TOTAL / TOTAL	160.856	703.423	864.279

4.3.5. MERCANCÍAS TRANSBORDADAS / TRANSHIPPED GOODS

MERCANCÍAS / GOODS	CABOTAJE / DOMESTIC	EXTERIOR / FOREIGN	TOTAL / TOTAL
Graneles líquidos / Liquid bulks	0	0	0
Graneles sólidos / Dry bulks	0	0	0
Mercancía general / General cargo	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0

4.3.5. MERCANCÍAS TRANSBORDADAS / TRANSHIPPED GOODS

MERCANCÍAS / GOODS	CABOTAJE / DOMESTIC	EXTERIOR / FOREIGN	TOTAL / TOTAL
MERCANCÍAS EMBARCADAS / LOADED GOODS			
En contenedores / By containers	7.066	0	7.066
En otros medios / By other means	132.934	0	132.934
TOTAL / TOTAL	140.000	0	140.000
MERCANCÍAS DESEMBARCADAS / UNLOADED GOODS			
En contenedores / By containers	32.618	0	32.618
En otros medios / By other means	421.953	0	421.953
TOTAL / TOTAL	454.571	0	454.571
MERCANCÍAS EMBARCADAS MÁS DESEMBARCADAS / LOADED AND UNLOADED GOODS			
En contenedores / By containers	39.684	0	39.684
En otros medios / By other means	554.887	0	554.887
TOTAL / TOTAL	594.571	0	594.571

4.3.6.2. UNIDADES DE TRANSPORTE INTERMODAL (UTI) ROLL-ON / ROLL-OFF

UNITS OF INTERMODAL TRANSPORT ROLL-ON/ROLL-OFF

TIPO / TYPE	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
CABEZA TRACTORA	235	473	708	0	0	0	235	473	708
CAMION <= 6,10M	455	508	963	0	0	0	455	508	963
CAMION > 6,10M	1.786	1.714	3.500	0	0	0	1.786	1.714	3.500
CAMION >12,30M	579	1.177	1.756	0	0	0	579	1.177	1.756
FURGONES	20	7	27	0	0	0	20	7	27
PLATAFORMA >12,30M	5.100	5.271	10.371	0	0	0	5.100	5.271	10.371
PLATAFORMA>6,10/ SEMIREMOLQUE	9.288	9.289	18.577	0	0	0	9.288	9.289	18.577
TOTAL / TOTAL	17.463	18.439	35.902	0	0	0	17.463	18.439	35.902

4.3.6.3. UNIDADES DE VEHÍCULOS EN RÉGIMEN DE MERCANCÍA /

UNITS OF VEHICLES CONSIDERED LIKE GOOD

TIPO / TYPE	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Coches de turismo y demás vehículos automóviles proyectados principalmente para el transporte de personas (excepto los de la partida n.º 8702), incluidos los vehículos de tipo familiar y los de carreras, que no sean eléctricos o híbridos (con un peso de hasta 1.500 kg).	24	26	50	0	0	0	24	26	50
Coches de turismo y demás vehículos automóviles proyectados principalmente para el transporte de personas (excepto los de la partida n.º 8702), incluidos los vehículos de tipo familiar y los de carreras, que no sean eléctricos o híbridos (con un peso de mas de 1.500 kg).	268	1.357	1.625	0	0	0	268	1.357	1.625
Motocicletas, incluidos los ciclomotores, y velocípedos equipados con motor auxiliar, con sidecar o sin el; sidecares.	11	768	779	0	0	0	11	768	779
Taras de vehículos automóviles para el transporte de mercancías	1.222	3.315	4.537	0	0	0	1.222	3.315	4.537
Vehículos automóviles para el transporte de mercancías.	0	7	7	0	0	0	0	7	7
Vehículos automóviles para usos especiales (excepto los concebidos principalmente para transporte de personas o mercancías) [por ejemplo: coches para reparaciones (auxilio mecánico) camiones grúa, camiones de bomberos, camiones hormigonera, coches barredera, coches esparcidores, coches taller, coches radiológicos].	21	23	44	0	0	0	21	23	44
Vehículos y automóviles vacíos para el transporte de mercancías	1.854	565	2.419	0	0	0	1.854	565	2.419
TOTAL / TOTAL	3.400	6.061	9.461	0	0	0	3.400	6.061	9.461

4.3.7. CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS / CLASSIFICATION OF GOODS

4.3.7.1. CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA / CLASSIFICATION BY NATURE

Nº MERCANCÍAS / GOODS	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	24	70.322	70.346	0	12	12	24	70.334	70.358
51 BIOCOMBUSTIBLES	0	1.233	1.233	0	0	0	0	1.233	1.233
02 FUELOIL	24	46.782	46.806	0	0	0	24	46.782	46.806
35 GAS NATURAL	0	1	1	0	0	0	0	1	1
06 OTROS PROD. PETROLIF.	0	473	473	0	0	0	0	473	473
04 GASOLINA	0	6.516	6.516	0	0	0	0	6.516	6.516
03 GASOIL	0	12.676	12.676	0	0	0	0	12.676	12.676
12 CARBONES Y COQUE DE PETROLEO	0	25	25	0	12	12	0	37	37
07 GASES ENERG. DEL PETROLEO	0	2.616	2.616	0	0	0	0	2.616	2.616
SIDEROMETALURGICO / IRON AND STEEL	1.270	8.613	9.883	0	404	404	1.270	9.017	10.287
36 OTROS PRODUC. METALURG.	27	498	525	0	241	241	27	739	766
11 CHATARRAS DE HIERRO	997	28	1.025	0	0	0	997	28	1.025
08 MINERAL DE HIERRO	155	0	155	0	0	0	155	0	155
13 PRODUCTOS SIDERURGICOS	91	8.086	8.177	0	163	163	91	8.249	8.340
10 OTROS MINE. Y RESIDUOS METALICOS	0	1	1	0	0	0	0	1	1
MINERALES NO METALICOS / NON-METAL MINERALS	1.050	1.735	2.785	217	0	217	1.267	1.735	3.002
52 OTROS MINERALES NO METALICOS	1.050	288	1.338	217	0	217	1.267	288	1.555
25 SAL COMUN	0	1.447	1.447	0	0	0	0	1.447	1.447
ABONOS / FERTILIZERS	0	31	31	0	13	13	0	44	44
16 ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	0	31	31	0	13	13	0	44	44
QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	62	13.734	13.796	22	830	852	84	14.564	14.648
17 PRODUCTOS QUIMICOS	62	13.734	13.796	22	830	852	84	14.564	14.648
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS	586	108.473	109.059	0	920	920	586	109.393	109.979
18 CEMENTO Y CLINKER	6	42.894	42.900	0	0	0	6	42.894	42.900
20 MATERIALES DE CONSTRUCCION	580	65.174	65.754	0	920	920	580	66.094	66.674
05 ASFALTO	0	405	405	0	0	0	0	405	405
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	291	135.306	135.597	475	84.093	84.568	766	219.399	220.165
33 PESCADO CONGELADO Y REFRIGERADOS	0	1.108	1.108	0	82	82	0	1.190	1.190
23 FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	32	28.372	28.404	255	44.211	44.466	287	72.583	72.870
30 OTROS PRODUC. ALIMENT.	75	31.807	31.882	0	4.572	4.572	75	36.379	36.454
28 TABACO, CACAO, CAFE Y ESPECIAS	99	4.807	4.906	90	7.987	8.077	189	12.794	12.983
29 ACEITES Y GRASAS	49	2.012	2.061	0	0	0	49	2.012	2.061
21 CEREALES Y SU HARINA	0	7.815	7.815	0	18.508	18.508	0	26.323	26.323
24 VINOS, BEBIDAS, ALCOHOLES Y DERIVADOS	34	52.460	52.494	130	7.255	7.385	164	59.715	59.879
37 PIENSO Y FORRAJES	0	957	957	0	198	198	0	1.155	1.155
27 CONSERVAS	2	5.968	5.970	0	1.280	1.280	2	7.248	7.250
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	7.189	75.995	83.184	268	31.093	31.361	7.457	107.088	114.545
34 RESTO DE MERCANCÍAS	3.366	47.114	50.480	222	22.026	22.248	3.588	69.140	72.728
31 APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	1.319	27.577	28.896	46	7.994	8.040	1.365	35.571	36.936
19 MADERAS Y CORCHO	0	447	447	0	951	951	0	1.398	1.398
26 PAPEL Y PASTA	2.504	857	3.361	0	122	122	2.504	979	3.483
VEHIC. Y ELEMENTOS TRANSPORTES. / VEHICLES AND TRANSPORT ELEMENTS	148.986	143.654	292.640	416	28.195	28.611	149.402	171.849	321.251
39 TARA DE CONTENEDORES	26.037	7.808	33.845	416	20.128	20.544	26.453	27.936	54.389
32 AUTOMOVILES Y SUS PIEZAS	464	2.845	3.309	0	8.067	8.067	464	10.912	11.376
38 TARA EQUIPAMIENTO (RO-RO)	122.485	133.001	255.486	0	0	0	122.485	133.001	255.486
TOTAL / TOTAL	159.458	557.863	717.321	1.398	145.560	146.958	160.856	703.423	864.279

4.3.7.2.A CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA Y PRESENTACIÓN

CLASSIFICATION BY NATURE AND PACKAGING

Nº MERCANCÍAS / GOODS	GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS			GRANELES SÓLIDOS / DRY BULKS			MERCANCÍA GENERAL EN CONTENEDORES / GENERAL CARGO IN CONTAINERS		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	0	68.267	68.267	0	0	0	0	19	19
51 BIOCOMBUSTIBLES	0	0	0	0	0	0	0	4	4
02 FUELOIL	0	46.459	46.459	0	0	0	0	0	0
35 GAS NATURAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
06 OTROS PROD. PETROLIF.	0	0	0	0	0	0	0	3	3
04 GASOLINA	0	6.516	6.516	0	0	0	0	0	0
03 GASOIL	0	12.676	12.676	0	0	0	0	0	0
12 CARBONES Y COQUE DE PETROLEO	0	0	0	0	0	0	0	12	12
07 GASES ENERG. DEL PETROLEO	0	2.616	2.616	0	0	0	0	0	0
SIDEROMETALURGICO / IRON AND STEEL	0	0	0	0	0	0	2	466	468
36 OTROS PRODUC. METALURG.	0	0	0	0	0	0	2	264	266
11 CHATARRAS DE HIERRO	0	0	0	0	0	0	0	0	0
08 MINERAL DE HIERRO	0	0	0	0	0	0	0	0	0
13 PRODUCTOS SIDERURGICOS	0	0	0	0	0	0	0	202	202
10 OTROS MINE. Y RESIDUOS METALICOS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
MINERALES NO METALICOS / NON-METAL MINERALS	0	0	0	4	0	4	217	10	227
52 OTROS MINERALES NO METALICOS	0	0	0	4	0	4	217	0	217
25 SAL COMUN	0	0	0	0	0	0	0	10	10
ABONOS / FERTILIZERS	0	0	0	0	0	0	0	13	13
16 ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	0	0	0	0	0	0	0	13	13
QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	23	2.085	2.108
17 PRODUCTOS QUIMICOS	0	0	0	0	0	0	23	2.085	2.108
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS	0	0	0	11	33.375	33.386	3	3.386	3.389
18 CEMENTO Y CLINKER	0	0	0	2	29.581	29.583	0	1.962	1.962
20 MATERIALES DE CONSTRUCCION	0	0	0	9	3.794	3.803	3	1.424	1.427
05 ASFALTO	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	634	101.753	102.387
33 PESCADO CONGELADO Y REFRIGERADOS	0	0	0	0	0	0	0	572	572
23 FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	0	0	0	0	0	0	268	47.011	47.279
30 OTROS PRODUC. ALIMENT.	0	0	0	0	0	0	73	9.953	10.026
28 TABACO, CACAO, CAFE Y ESPECIAS	0	0	0	0	0	0	132	8.208	8.340
29 ACEITES Y GRASAS	0	0	0	0	0	0	0	672	672
21 CEREALES Y SU HARINA	0	0	0	0	0	0	0	18.995	18.995
24 VINOS, BEBIDAS, ALCOHOLES Y DERIVADOS	0	0	0	0	0	0	159	13.974	14.133
37 PIENSO Y FORRAJES	0	0	0	0	0	0	0	265	265
27 CONSERVAS	0	0	0	0	0	0	2	2.103	2.105
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	0	0	0	0	5	5	413	35.884	36.297
34 RESTO DE MERCANCIAS	0	0	0	0	5	5	326	24.212	24.538
31 APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	0	0	0	0	0	0	87	10.516	10.603
19 MADERAS Y CORCHO	0	0	0	0	0	0	0	952	952
26 PAPEL Y PASTA	0	0	0	0	0	0	0	204	204
VEHIC. Y ELEMENTOS TRANSPORTES. / VEHICLES AND TRANSPORT ELEMENTS	0	0	0	0	0	0	26.453	36.088	62.541
39 TARA DE CONTENEDORES	0	0	0	0	0	0	26.453	27.936	54.389
32 AUTOMOVILES Y SUS PIEZAS	0	0	0	0	0	0	0	8.152	8.152
38 TARA EQUIPAMIENTO (RO-RO)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	68.267	68.267	15	33.380	33.395	27.745	179.704	207.449

4.3.7.2.B CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA Y PRESENTACIÓN (continuación)
CLASSIFICATION BY NATURE AND PACKAGING (continuation)

Nº MERCANCÍAS / GOODS	MERCANCÍA GENERAL CONVENCIONAL / OTHER GENERAL CARGO			TOTAL MERCANCÍA GENERAL / TOTAL GENERAL CARGO			TOTAL / TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	24	2.048	2.072	24	2.067	2.091	24	70.334	70.358
51 BIOCOMBUSTIBLES	0	1.229	1.229	0	1.233	1.233	0	1.233	1.233
02 FUELOIL	24	323	347	24	323	347	24	46.782	46.806
35 GAS NATURAL	0	1	1	0	1	1	0	1	1
06 OTROS PROD. PETROLIF.	0	470	470	0	473	473	0	473	473
04 GASOLINA	0	0	0	0	0	0	0	6.516	6.516
03 GASOIL	0	0	0	0	0	0	0	12.676	12.676
12 CARBONES Y COQUE DE PETROLEO	0	25	25	0	37	37	0	37	37
07 GASES ENERG. DEL PETROLEO	0	0	0	0	0	0	0	2.616	2.616
SIDEROMETALURGICO / IRON AND STEEL	1.268	8.551	9.819	1.270	9.017	10.287	1.270	9.017	10.287
36 OTROS PRODUC. METALURG.	25	475	500	27	739	766	27	739	766
11 CHATARRAS DE HIERRO	997	28	1.025	997	28	1.025	997	28	1.025
08 MINERAL DE HIERRO	155	0	155	155	0	155	155	0	155
13 PRODUCTOS SIDERURGICOS	91	8.047	8.138	91	8.249	8.340	91	8.249	8.340
10 OTROS MINE. Y RESIDUOS METALICOS	0	1	1	0	1	1	0	1	1
MINERALES NO METALICOS / NON-METAL MINERALS	1.046	1.725	2.771	1.263	1.735	2.998	1.267	1.735	3.002
52 OTROS MINERALES NO METALICOS	1.046	288	1.334	1.263	288	1.551	1.267	288	1.555
25 SAL COMUN	0	1.437	1.437	0	1.447	1.447	0	1.447	1.447
ABONOS / FERTILIZERS	0	31	31	0	44	44	0	44	44
16 ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	0	31	31	0	44	44	0	44	44
QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	61	12.479	12.540	84	14.564	14.648	84	14.564	14.648
17 PRODUCTOS QUIMICOS	61	12.479	12.540	84	14.564	14.648	84	14.564	14.648
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS	572	72.632	73.204	575	76.018	76.593	586	109.393	109.979
18 CEMENTO Y CLINKER	4	11.351	11.355	4	13.313	13.317	6	42.894	42.900
20 MATERIALES DE CONSTRUCCION	568	60.876	61.444	571	62.300	62.871	580	66.094	66.674
05 ASFALTO	0	405	405	0	405	405	0	405	405
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	132	117.646	117.778	766	219.399	220.165	766	219.399	220.165
33 PESCADO CONGELADO Y REFRIGERADOS	0	618	618	0	1.190	1.190	0	1.190	1.190
23 FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	19	25.572	25.591	287	72.583	72.870	287	72.583	72.870
30 OTROS PRODUC. ALIMENT.	2	26.426	26.428	75	36.379	36.454	75	36.379	36.454
28 TABACO, CACAO, CAFE Y ESPECIAS	57	4.586	4.643	189	12.794	12.983	189	12.794	12.983
29 ACEITES Y GRASAS	49	1.340	1.389	49	2.012	2.061	49	2.012	2.061
21 CEREALES Y SU HARINA	0	7.328	7.328	0	26.323	26.323	0	26.323	26.323
24 VINOS, BEBIDAS, ALCOHOLES Y DERIVADOS	5	45.741	45.746	164	59.715	59.879	164	59.715	59.879
37 PIENSO Y FORRAJES	0	890	890	0	1.155	1.155	0	1.155	1.155
27 CONSERVAS	0	5.145	5.145	2	7.248	7.250	2	7.248	7.250
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	7.044	71.199	78.243	7.457	107.083	114.540	7.457	107.088	114.545
34 RESTO DE MERCANCIAS	3.262	44.923	48.185	3.588	69.135	72.723	3.588	69.140	72.728
31 APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	1.278	25.055	26.333	1.365	35.571	36.936	1.365	35.571	36.936
19 MADERAS Y CORCHO	0	446	446	0	1.398	1.398	0	1.398	1.398
26 PAPEL Y PASTA	2.504	775	3.279	2.504	979	3.483	2.504	979	3.483
VEHIC. Y ELEMENTOS TRANSPORTES. / VEHICLES AND TRANSPORT ELEMENTS	122.949	135.761	258.710	149.402	171.849	321.251	149.402	171.849	321.251
39 TARA DE CONTENEDORES	0	0	0	26.453	27.936	54.389	26.453	27.936	54.389
32 AUTOMOVILES Y SUS PIEZAS	464	2.760	3.224	464	10.912	11.376	464	10.912	11.376
38 TARA EQUIPAMIENTO (RO-RO)	122.485	133.001	255.486	122.485	133.001	255.486	122.485	133.001	255.486
TOTAL / TOTAL	133.096	422.072	555.168	160.841	601.776	762.617	160.856	703.423	864.279



4.3.7.3. CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS EN TRÁNSITO SEGÚN SU NATURALEZA CLASSIFICATION OF GOODS IN TRANSIT BY NATURE

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL TOTAL
	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	0	0	0	0	0
SIDEROMETALURGICO / IRON AND STEEL	0	0	0	0	0
MINERALES NO METALICOS / NON-METAL MINERALS	0	0	0	0	0
ABONOS / FERTILIZERS	0	0	0	0	0
QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	0	0	0	0	0
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS	0	0	0	0	0
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	0	0
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	0	0	0	0	0
VEHIC. Y ELEMENTOS TRANSPORTES. / VEHICLES AND TRANSPORT ELEMENTS	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0

4.4. TRÁFICO INTERIOR, TONELADAS / LOCAL TRAFFIC , TONS

EMBARCADAS / LOADED	DESEMBARCADAS / UNLOADED	TOTAL / TOTAL
0	0	0

4.5. AVITUALLAMIENTOS / SUPPLIES

AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES	TONELADAS / TONS
ABASTECIMIENTO Y CONSERV. RED AGUA	30.661
TOTAL / TOTAL	30.661

4.7. TRÁFICO DE CONTENEDORES / CONTAINER TRAFFIC
4.7.1. CONTENEDORES DE 20 PIES / 20 FEET CONTAINERS

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED	4.618	9.728	66	339	4.684	10.067
Con carga / Full	242	674	14	235	256	909
Vacíos / Empty	4.376	9.054	52	104	4.428	9.158
DESEMBARCADOS / UNLOADED	1.233	15.007	3.687	83.575	4.920	98.582
Con carga / Full	1.233	15.007	3.687	83.575	4.920	98.582
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	5.851	24.735	3.753	83.914	9.604	108.649
Con carga / Full	1.475	15.681	3.701	83.810	5.176	99.491
Vacíos / Empty	4.376	9.054	52	104	4.428	9.158

4.7.2. CONTENEDORES MAYORES DE 20 PIES / CONTAINERS OVER 20 FEET

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED	4.180	16.619	71	1.059	4.251	17.678
Con carga / Full	170	802	38	927	208	1.729
Vacíos / Empty	4.010	15.817	33	132	4.043	15.949
DESEMBARCADOS / UNLOADED	1.260	19.137	3.143	61.985	4.403	81.122
Con carga / Full	1.260	19.137	3.125	61.913	4.385	81.050
Vacíos / Empty	0	0	18	72	18	72
TOTAL / TOTAL	5.440	35.756	3.214	63.044	8.654	98.800
Con carga / Full	1.430	19.939	3.163	62.840	4.593	82.779
Vacíos / Empty	4.010	15.817	51	204	4.061	16.021

4.7.3. TOTAL CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES / TOTAL CONTAINERS EQUAL AND OVER 20 FEET

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED	8.798	26.347	137	1.398	8.935	27.745
Con carga / Full	412	1.476	52	1.162	464	2.638
Vacíos / Empty	8.386	24.871	85	236	8.471	25.107
DESEMBARCADOS / UNLOADED	2.493	34.144	6.830	145.560	9.323	179.704
Con carga / Full	2.493	34.144	6.812	145.488	9.305	179.632
Vacíos / Empty	0	0	18	72	18	72
TOTAL / TOTAL	11.291	60.491	6.967	146.958	18.258	207.449
Con carga / Full	2.905	35.620	6.864	146.650	9.769	182.270
Vacíos / Empty	8.386	24.871	103	308	8.489	25.179

4.7.4. CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES EN TRÁNSITO / CONTAINERS EQUAL AND OVER 20 FEET IN TRANSIT

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED	0	0	0	0	0	0
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED	0	0	0	0	0	0
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0

4.7.5. TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES (TEUS) / TOTAL EQUIVALENT 20 FEET CONTAINERS (TEUS)

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED	12.978,00	26.347	208,00	1.398	13.186,00	27.745
Con carga / Full	582,00	1.476	90,00	1.162	672,00	2.638
Vacíos / Empty	12.396,00	24.871	118,00	236	12.514,00	25.107
DESEMBARCADOS / UNLOADED	3.753,00	34.144	9.973,00	145.560	13.726,00	179.704
Con carga / Full	3.753,00	34.144	9.937,00	145.488	13.690,00	179.632
Vacíos / Empty	0,00	0	36,00	72	36,00	72
TOTAL / TOTAL	16.731,00	60.491	10.181,00	146.958	26.912,00	207.449
Con carga / Full	4.335,00	35.620	10.027,00	146.650	14.362,00	182.270
Vacíos / Empty	12.396,00	24.871	154,00	308	12.550,00	25.179

4.7.6. CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES (TEUS) EN TRÁNSITO / EQUIVALENT 20 FEET CONTAINERS (TEUS) IN TRANSIT

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Con carga / Full	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Con carga / Full	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0
TOTAL / TOTAL	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Con carga / Full	0,00	0	0,00	0	0,00	0
Vacíos / Empty	0,00	0	0,00	0	0,00	0

**4.7.7. MERCANCÍAS TRANSPORTADAS EN CONTENEDORES CLASIFICADAS SEGÚN SU NATURALEZA, TONELADAS /
CONTAINERISED GOODS CLASSIFIED BY NATURE, TONS**

Nº MERCANCÍAS / GOODS	MERCANCÍA GENERAL CONVENCIONAL / OTHER GENERAL CARGO			TOTAL MERCANCÍA GENERAL / TOTAL GENERAL CARGO			TOTAL / TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	0	7	7	0	12	12	0	19	19
51 BIOCOMBUSTIBLES	0	4	4	0	0	0	0	4	4
06 OTROS PROD. PETROLIF.	0	3	3	0	0	0	0	3	3
12 CARBONES Y COQUE DE PETROLEO	0	0	0	0	12	12	0	12	12
SIDEROMETALURGICO / IRON AND STEEL	2	62	64	0	404	404	2	466	468
36 OTROS PRODUC. METALURG.	2	23	25	0	241	241	2	264	266
13 PRODUCTOS SIDERURGICOS	0	39	39	0	163	163	0	202	202
MINERALES NO METALICOS / NON-METAL MINERALS	0	10	10	217	0	217	217	10	227
52 OTROS MINERALES NO METALICOS	0	0	0	217	0	217	217	0	217
25 SAL COMUN	0	10	10	0	0	0	0	10	10
ABONOS / FERTILIZERS	0	0	0	0	13	13	0	13	13
16 ABONOS NATURALES Y ARTIFICIALES	0	0	0	0	13	13	0	13	13
QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	1	1.255	1.256	22	830	852	23	2.085	2.108
17 PRODUCTOS QUIMICOS	1	1.255	1.256	22	830	852	23	2.085	2.108
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS	3	2.466	2.469	0	920	920	3	3.386	3.389
18 CEMENTO Y CLINKER	0	1.962	1.962	0	0	0	0	1.962	1.962
20 MATERIALES DE CONSTRUCCION	3	504	507	0	920	920	3	1.424	1.427
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	159	17.660	17.819	475	84.093	84.568	634	101.753	102.387
33 PESCADO CONGELADO Y REFRIGERADOS	0	490	490	0	82	82	0	572	572
23 FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	13	2.800	2.813	255	44.211	44.466	268	47.011	47.279
30 OTROS PRODUC. ALIMENT.	73	5.381	5.454	0	4.572	4.572	73	9.953	10.026
28 TABACO, CACAO, CAFE Y ESPECIAS	42	221	263	90	7.987	8.077	132	8.208	8.340
29 ACEITES Y GRASAS	0	672	672	0	0	0	0	672	672
21 CEREALES Y SU HARINA	0	487	487	0	18.508	18.508	0	18.995	18.995
24 VINOS, BEBIDAS, ALCOHOLES Y DERIVADOS	29	6.719	6.748	130	7.255	7.385	159	13.974	14.133
37 PIENSO Y FORRAJES	0	67	67	0	198	198	0	265	265
27 CONSERVAS	2	823	825	0	1.280	1.280	2	2.103	2.105
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	145	4.791	4.936	268	31.093	31.361	413	35.884	36.297
34 RESTO DE MERCANCIAS	104	2.186	2.290	222	22.026	22.248	326	24.212	24.538
31 APARATOS, HERRAMIENTAS Y REPUESTOS	41	2.522	2.563	46	7.994	8.040	87	10.516	10.603
19 MADERAS Y CORCHO	0	1	1	0	951	951	0	952	952
26 PAPEL Y PASTA	0	82	82	0	122	122	0	204	204
VEHIC. Y ELEMENTOS TRANSPORTES. / VEHICLES AND TRANSPORT ELEMENTS	26.037	7.893	33.930	416	28.195	28.611	26.453	36.088	62.541
39 TARA DE CONTENEDORES	26.037	7.808	33.845	416	20.128	20.544	26.453	27.936	54.389
32 AUTOMOVILES Y SUS PIEZAS	0	85	85	0	8.067	8.067	0	8.152	8.152
TOTAL / TOTAL	26.347	34.144	60.491	1.398	145.560	146.958	27.745	179.704	207.449

4.8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO / GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

4.8.1. CUADRO GENERAL NÚMERO 1 / GENERAL CHART NUMBER 1

CONCEPTOS / ITEM	TONELADAS / TONS	
	PARCIALES / PARTIALS	TOTALES / TOTAL
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS		68.268
Productos petrolíferos / Oil products	68.267	
Gas natural / Natural gas	1	
Otros líquidos / Other liquid	0	
GRANELES SÓLIDOS / DRY BULKS	33.395	33.395
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO	762.616	762.616
TRÁFICO INTERIOR / LOCAL TRAFFIC	0	0
AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES		30.661
Productos petrolíferos / Oil products	0	
Resto / Rest	30.661	
PESCA FRESCA / FRESH FISH	0	0
TOTAL	894.940	894.940

4.8.2. CUADRO GENERAL NÚMERO 2 (Incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)

GENERAL CHART NUMBER 2 (Local traffic, supplies and fresh fish, included)

CONCEPTOS / ITEM	TONELADAS / TONS
Mercancías embarcadas / Goods loaded	191.517
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded	703.423
Mercancías transbordadas / Goods transhipped	0
TOTAL / TOTAL	894.940

4.8.3. CUADRO GENERAL NÚMERO 3 / GENERAL CHART NUMBER 3

CONCEPTOS / ITEM	TONELADAS / TONS	
	PARCIALES / PARTIALS	TOTALES / TOTAL
COMERCIO EXTERIOR / FOREIGN TRADE		146.958
Importación / Import	145.560	
Exportación / Export	1.398	
Transbordadas / Transhipping	0	
CABOTAJE / DOMESTIC	717.321	717.321
PESCA FRESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR / FRESH FISH, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC	30.661	30.661
TOTAL / TOTAL	894.940	894.940

4.9. TRÁFICO TERRESTRE / HINTERLAND TRAFFIC

MEDIO DE TRANSPORTE UTILIZADO PARA LA ENTRADA O SALIDA DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO TRANSPORT SYSTEM USED FOR HINTERLAND CONNECTIONS FROM OR TO PORT AREA	TONELADAS / TONS		
	CARGADAS EN BARCO LOADED ON VESSEL	DESCARGADAS DE BARCO UNLOADED FROM VESSEL	TOTAL TOTAL
Ferrocarril / Railway	0	0	0
Carretera / Road	160.433	603.777	764.210
Tubería / Pipe	30.661	97.848	128.509
Otros medios / Other	0	0	0
TOTAL TRANSPORTE TERRESTRE / TOTAL HINTERLAND TRAFFIC	191.094	701.625	892.719
Sin transporte terrestre / Without land transport	423	1.798	2.221
TOTAL / TOTAL	191.517	703.423	894.940

5

UTILIZACIÓN DEL PUERTO PORT UTILIZATION



5.1. UTILIZACIÓN DE MUELLES / QUAY UTILIZATION

MUELLE / ALINEACIÓN	QUAY OR BERTH	EMBARQUE LOADING	DESEMBARQUE UNLOADING	TOTAL
010-DARSENA COMERCIAL		160.856	703.423	864.279
0701-NORDESTE 3		15	82.455	82.470
Graneles Líquidos	Liquid bulks	0	49.075	49.075
Graneles Sólidos	Solid bulks	15	33.380	33.395
0601-NORDESTE 2		0	19.192	19.192
Graneles Líquidos	Liquid bulks	0	19.192	19.192
0705-MUELLE RIBERA 1		87.846	330.350	418.196
Mercancía General	General Cargo	87.846	330.350	418.196
0703-ESPIGON 1		101	114	215
Mercancía General	General Cargo	101	114	215
0601-NORDESTE 2		53.252	229.773	283.025
Mercancía General	General Cargo	53.252	229.773	283.025
0704-MUELLE RIBERA 2		18.800	38.974	57.774
Mercancía General	General Cargo	18.800	38.974	57.774
0701-NORDESTE 3		842	2.565	3.407
Mercancía General	General Cargo	842	2.565	3.407
TOTAL		160.856	703.423	864.279



6

OBRAS
WORKS



6.1. OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN 2011

Nº EXPEDIENTE	DENOMINACIÓN	SITUACIÓN	PRESUPUESTO
CO-21/10	MEJORA DEL PAVIMENTO DE LA EXPLANADA DE CONTENEDORES	FINALIZADA	206,650,00 €
CO-52/10	REHABILITACIÓN DE LA PLANTA BAJA DEL EDIFICIO DE OFICINAS DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA	FINALIZADA	408,500,00 €
PB-69/07	IMPLANTACIÓN DEL PLAN DE PROTECCIÓN DEL PUERTO DE MELILLA Y DEL PLAN DE PROTECCIÓN DE LA INSTALACIÓN PORTUARIA "TERMINAL DE PASAJEROS DEL RIBERA I"	FINALIZADA	2.294.817,37 €
CO-61/09	PROYECTO DE ADAPTACIÓN DEL CENTRO DE VIGILANCIA Y CONTROL DEL PUERTO DE MELILLA	FINALIZADA	440,856,80 €
PR-55/10	PROYECTO DE AMPLIACIÓN DE LA RED CONTRAINCENDIOS DE LOS MUELLES COMERCIALES	EN EJECUCIÓN	569,527,00 €

6.2. DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES

MEJORA DEL PAVIMENTO DE LA EXPLANADA DE CONTENEDORES.

La explanada de contenedores del Puerto de Melilla es la encargada de gestionar el tráfico de contenedores de la ciudad y presenta fisuras y oquedades que han ido en aumento en los últimos años. La mejora del pavimento se lleva a cabo en zonas puntuales, sin detrimento de operatividad en la terminal, alcanzando aproximadamente el 30% de la superficie. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER).

REHABILITACIÓN DE LA PLANTA BAJA DEL EDIFICIO DE OFICINAS DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA.

Durante ejecución de las obras de rehabilitación de la planta primera del Edificio Sede se observó el estado de deterioro avanzado de los forjados y muros de carga del edificio Sede de la Autoridad Portuaria de Melilla. Tras la auscultación de los mismos, la remodelación prevista en la planta baja se transformó en un proyecto de rehabilitación integral para lograr la total recuperación del módulo más antiguo del edificio denominado históricamente "Junta de Obras de los Puertos de Melilla y Chafarinas". Se adaptan las dependencias por fases, compaginándose con la continua actividad del personal adscrito, procediéndose a la retirada de forjados, cosido de fisuras mediante grapas de acero, inyecciones y rellenos con morteros especiales de reparación, saneo y acabado de las dependencias.

IMPLANTACIÓN DEL PLAN DE PROTECCIÓN DEL PUERTO DE MELILLA Y DEL PLAN DE PROTECCIÓN DE LA INSTALACIÓN PORTUARIA "TERMINAL DE PASAJEROS DEL RIBERA I".

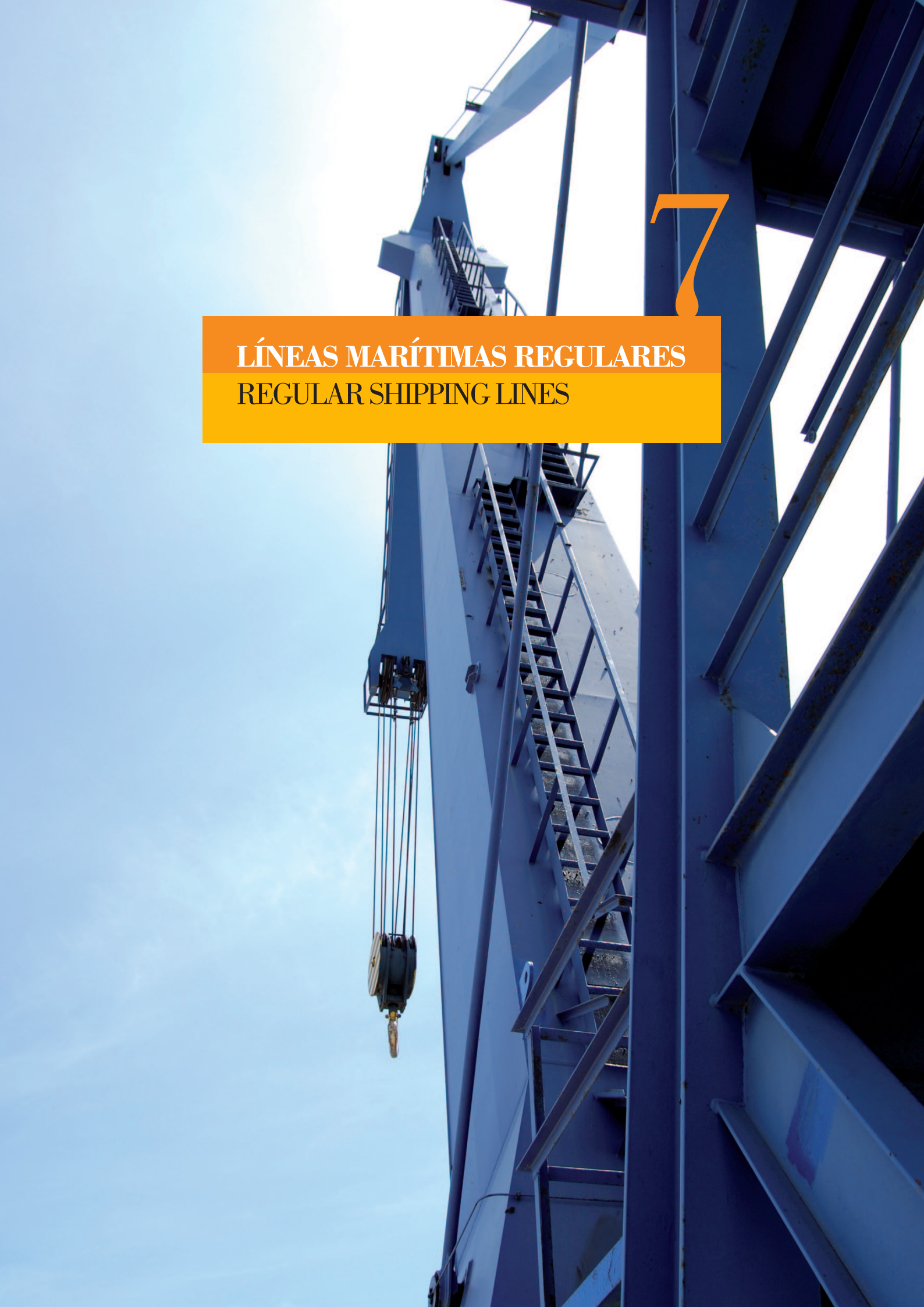
La Autoridad Portuaria de Melilla en cumplimiento con la legislación vigente española e internacional ha realizado la Evaluación y Plan de Protección del Puerto de Melilla y de la Terminal de Pasajeros del Ribera I. La actuación es resultante de la necesidad de implantación de medios de protección física, control de accesos, sistemas de vigilancia y de gestión integral de protección con la correspondiente infraestructura eléctrica y de comunicación, todo ello centralizado. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER).

PROYECTO DE ADAPTACIÓN DEL CENTRO DE VIGILANCIA Y CONTROL DEL PUERTO DE MELILLA.

El Puerto de Melilla se dota de un Centro de Vigilancia y Control afecto al Plan de Protección para el que se definen los equipos de interconexión con la infraestructura de seguridad y se habilitan los puestos de operador necesarios para la vigilancia. Se completa la actuación con la inclusión de sistemas de CCTV y centros de concentración de comunicaciones.

PROYECTO DE AMPLIACIÓN DE LA RED CONTRAINCENDIOS DE LOS MUELLES COMERCIALES.

Se amplía la red contraincendios de agua de mar en los muelles comerciales del Puerto de Melilla mediante una nueva estación de bombeo compuesta por bombas verticales para pozos profundos y su correspondiente red de distribución de tuberías de polietileno e hidrantes. Se dota de un anillo interior que dará servicio a los edificios existentes y plataformas de almacenamiento y se prevé una conexión con las redes existentes sectorizándose mediante válvulas. (Obra Cofinanciada con Fondos FEDER).

A low-angle, upward-looking shot of a large blue metal structure, likely part of a ship's crane or loading equipment. The structure consists of thick vertical and diagonal beams, with a ladder visible on the left side. A pulley system with multiple cables is attached to the structure. The background is a clear, bright blue sky.

7

LÍNEAS MARÍTIMAS REGULARES
REGULAR SHIPPING LINES

7.1. LÍNEAS MARÍTIMAS REGULARES / REGULAR SHIPPING LINES

DENOMINACION/ LINE	CONSIGNATRIO/AGENT	RTA/SERVICE	FRECUENCIA/FREQUENCY
Cía. Trasmediterránea	Cía. Trasmediterránea	Málaga	Desde el 01/01 al 15/06 y del 15/09 al 31/12 una rotación de lunes a sábado. Del 15/06 al 11/09 dos rotaciones de lunes a sábado y uno en domingo.
Cía. Trasmediterránea	Cía. Trasmediterránea	Almería	Desde el 01/01 al 15/06 y de 12/09 al 31/12 lunes dos, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo. Del 15/06 al 11/09, diario.
Cía. Armas	José Salama y Cía S.L.	Motril	Diario
Marítima Peregar S.A.	Marítima Peregar, S.A.	Málaga	Lunes, Miércoles y Viernes
Oldenburg (O.P.D.R.)	José Salama y Cía., S.L.	Hamburgo-Cartagena	Quincenal
Maersk Line	Carmelo Martínez, S.L.	Algeciras-Oran	Semanal

7.2. LINEAS MARÍTIMAS NO REGULARES / NO REGULAR SHIPPING LINES

DENOMINACION/ LINE	CONSIGNATRIO/AGENT	RTA/SERVICE	FRECUENCIA/FREQUENCY
Cemex	Carmelo Martínez, S.L.	C.E.	Mensual (según demanda)
	Cía. Trasmediterránea	Almería	Desde el 01/01 al 15/06 y de 12/09 al 31/12 lunes dos, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo. Del 15/06 al 11/09, diario.
Financiera y Minera	Marítima Peregar	C.E.	Mensual (según demanda)
Endesa (Fuel-Oil)	C. Martínez/J. Salama	Ceuta	Mensual (según demanda)
Shell	Trasmediterránea	Algeciras	Quincenal (según demanda)
Atlas	Cía Trasmediterránea	Ceuta	Bimensual (según demanda)



8

OTRAS ACTIVIDADES OTHER ACTIVITIES



8. OTRAS ACTIVIDADES / OTHER ACTIVITIES



8.1 DEPORTE

Nuevamente en el 2011, en la ciudad de Tenerife, se ha celebrado el XVI Campeonato Interportuario de Fútbol Sala con la participación del Puerto de Melilla.

8.2. CULTURA Y PROMOCIÓN PORTUARIA.

8.2.1. Archivo Histórico. En este ejercicio se han continuado las labores de digitalización del archivo histórico del puerto que abarca 110 años de historia, para facilitar, con su tratamiento informático, la conservación, acceso y consulta.

En este trabajo será completado con la recuperación, tratamiento, inventario del material audiovisual que se conserva del puerto de Melilla, mediante Convenio con INMUSA y el ámbito gráfico mediante convenio o beca con historiadores de Melilla, al objeto de poder disponer de un material de trabajo, investigación y conocimiento de la vida e historia del puerto.

8.2.2. Investigación. Bajo la coordinación del Instituto de Cultura Mediterránea se ha elaborado un trabajo, que en los próximos ejercicios verá la luz, titulado “*El ayer y el hoy de unas islas olvidadas*” con los siguientes capítulos y autores:

Introducción

Geología de las islas Chafarinas, Antonio Pineda y José Luis Barrera

La Prehistoria de las islas Chafarinas a través de la arqueología, Juan Antonio Bellver Garrido

De las Tres Insulas a Jafarin. Las islas Chafarinas y su entorno en la Antigüedad y Medioevo, Manuel Aragón Gómez

Las islas Chafarinas a través de la cartografía. Del siglo XVI hasta la ocupación, Sonia Gámez Gómez.

Las islas Chafarinas desde 1848 hasta la actualidad, Carlos Esquembrini Hinojo

La presencia de los Regulares y de otras unidades militares en las islas Chafarinas (1888-2008), José María Gil Hernández. Gobernadores de Chafarinas, Gabriel de Morales Mendigutía.

La iglesia de la Inmaculada Concepción de Chafarinas, Antonio Bravo Nieto
El cementerio de la isla del Rey, Jorke Joaquín Prieto Sánchez y José María Gil Hernández

La estructura militar y urbana de las islas Chafarinas durante el siglo XIX, Antonio Bravo Nieto

Una sociedad isleña a caballo entre tres siglos, María del Carmen Lechado Granados

Los deportados de Primo de Ribera, Santiago Domínguez Llosá

Obras e infraestructuras portuarias en las islas Chafarinas, Francisco Narváez López

Los sistemas naturales en el archipiélago de las islas Chafarinas, Javier Guallart Furió e Isabel Afán Asencio

Diez años del Instituto de Cultura Mediterránea en las islas Chafarinas, Juan Antonio Bellver Garrido, Antonio Bravo Nieto y Sonia Gámez Gómez



8.2.3. Visitas al puerto. En el último año han sido muchos los melillenses que han podido visitar las instalaciones del Puerto de Melilla y conocer de primera mano el funcionamiento de la terminal de contenedores. Las visitas programadas han servido para que los ciudadanos conozcan in situ como el tráfico de mercancías involucra en su proceso a muchas empresas diferentes. Están las conocidas como transitarias, que son aquellas que se encargan de que los productos puedan ser transportados en condiciones óptimas, tanto si son perece-

deros, para lo cual se hace uso de los contenedores frigoríficos, como si no lo son. Una vez que la mercancía es depositada en el puerto, son las empresas consignatarias las que se encargan de los contenedores en el espacio portuario. Todo este proceso debe estar apoyado por las empresas navieras, las cuales garantizan el transporte de la mercancía para que esta pueda llegar a su destino. El propietario de la mercancía es, en definitiva, el responsable final de los productos transportados.





En caso de que no esté clara la procedencia de la misma, existe un almacén habilitado para su control y supervisión por miembros de la Guardia Civil especialmente formados en materia aduanera. Otra de las posibilidades es que se trate de la llamada mercancía de tránsito. Se denomina así a aquella que llega a la Ciudad y directamente se lleva hasta el país vecino. Cuando es así, la Guardia Civil se asegura que ésta llega a la frontera en las mismas condiciones en las que estaba a su salida de la terminal de contenedores.

Todos los visitantes han mostrado un profundo interés por el funcionamiento del Puerto, aprovechando la posibilidad de formular sus preguntas y poder conocer un poco mejor el día a día en el tráfico de mercancías en el ámbito portuario.

8.2.4. Bandera Azul. La Bandera Azul es un distintivo que otorga anualmente la Fundación Europea de Educación Ambiental a las playas y puertos que cumplen una serie de condiciones ambientales e instalaciones, entre los cuales, un año más se cuenta el de Melilla.

Como actividad incluida dentro de las jornadas “*Cuidemos el mar, respetemos el puerto*”, la Autoridad Portuaria de Melilla promueve entre los escolares la participación en un concurso de dibujo que tenga como tema el contenido de las jornadas. Es decir, el medioambiente, el puerto y la relación entre ambos deben quedar plasmados en todas las obras presentadas.

8.2.5. La Autoridad Portuaria en los medios de comunicación social. La Autoridad Portuaria de Melilla continúa con su trabajo activo en prensa a través de diferentes inserciones periódicas en los medios de comunicación local y nacional.

Se trasladan a la opinión pública los resultados obtenidos mensual-

mente en tráficos de mercancía y pasajeros. Un incremento en todos los tráficos que, unido a la puesta en marcha de una nueva línea que une a Melilla con Motril gracias a la naviera Armas, ha tenido especial repercusión en la prensa local.

Entre todos los impactos obtenidos en prensa nacional hay que destacar a Diario Expansión, que publicaba un reportaje situando al Puerto de Melilla como el segundo en crecimiento en todo el Sistema Portuario Español, superado por el de Valencia.

Se han realizado varias visitas al nuevo Centro de Control que sitúa a la Autoridad Portuaria de Melilla como pionera en materia de seguridad. Los medios sectoriales dieron especial importancia a este proyecto.

Se mantiene la proporción de ejercicios anteriores en apariciones en medios de comunicación, siendo el 80% de impactos en medios regionales frente a un 20% de cobertura a nivel nacional.

8.3 COLABORACIÓN INSTITUCIONAL

La colaboración puerto-ciudad se ha visto, un año más, reforzada con múltiples proyectos comunes, entre los que podemos destacar:

Convenio de Colaboración con la Consejería de Deportes y juventud de la Ciudad Autónoma de Melilla para la ejecución del “*Proyecto Melilla Náutica*”, que incluye entre otras actividades náuticas, la Semana Náutica “*Regata Ciudad de Melilla*” como un elemento de promoción de las actividades náutico deportivas.

Explotación temporada de playas 2011.

Autorizaciones menores varias para colaborar en la organización de eventos deportivos, culturales y de interés social que se desarrollan en el ámbito del puerto.

9

DIRECTORIO PORTUARIO
PORT DIRECTORY



9. DIRECTORIO PORTUARIO / PORT DIRECTORY

AUTORIDAD PORTUARIA DE MELILLA

***Sede Autoridad Portuaria**
Avenida de la Marina Española, nº 4
Teléfono: 95 267 36 00
Fax: 95 267 48 38
E.mail: sac@puertodemelilla.es

***Comisaría del Puerto.**
Edif. Centro de coordinación de Servicios
Primera planta, muelle Ribera II
Teléfono: 95 268 20 67
Fax: 95 268 19 37

***Dársena de Embarcaciones Menores** (Puerto Deportivo)
Edificio Capitanía
Teléfono: 95 269 10 17
Fax: 95 269 10 63

SERVICIOS PORTUARIOS EMPRESAS ESTIBADORAS/CONSIGNATARIOS

***Marítima Peregarr, S.A.**
C/ Polígono Sepes Calle Hortensia
52006 Melilla
Teléfono: 952 69 62 62
Fax: 952 67 19 21

***Acciona Trasmediterránea, S.A**
D. José Manuel Vargas
Estación Marítima de Melilla
Muelle Ribera I
52001 Melilla
Teléfono: 952 69 01 57

***Salama y Cía, S.L.**
D. Moisés Salama
Avda. Juan Carlos I Rey 1º dcha.
52001 Melilla
Teléfono: 952 68 15 90
Fax: 952 68 21 81

***Carmelo Martínez S.L.**
D. José Luis Martínez
Local nº 5 de la planta alta de
la antigua Estación Marítima
Teléfono: 952 68 15 11
Fax: 952 68 18 58

SESTIMESA - SAGEP

D. Ignacio Tapia-Ruano Navarrete (Gerente).
Centro de Control y Servicios. Local Planta Baja.
Teléfono: 952 68 09 87
Fax: 952 68 09 53

CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS

D. Alfonso Hernández Cortés
D. Santiago Leal Delicado
Edif. Centro de Coordinación
de Servicios, 3ª Planta.
Teléfono: 952.681650
Fax: 952 68 61 01

REMOLQUE

***NOSA TERRA S.A. (REMOLCANOSA).**
Muelle de Trasatlánticos, s/n. Pontevedra
Teléfono: 986 49 32 16
Fax: 986 22 32 75

AMARRADORES

***Amarradores del Puerto,**
Sociedad Cooperativa
Teléfono: 635 573 283
E.mail: amarradores17@hotmail.es

SERVICIOS AL PASAJE

***Estación Marítima de Melilla, S.L.**
Carlos Javier Requena Díaz
Estación Marítima, Puerto de Melilla.
Muelle Ribera s/n
Teléfono: 952690061
Fax: 952685200
E.mail:
administracion@estacionmaritimamelilla.com

ORGANISMOS OFICIALES

***GEAS** (Grupo Especial de
Actividades Subacuáticas de la
Guardia Civil).
Puerto Deportivo Edif. Trasero
Capitanía del Puerto Deportivo (local B).
Teléfono: 952 69 60 33

***DELEGACIÓN DEL GOBIERNO (U.P.D.)**
Locales nº 16-18 de la Galería del
Cargadero del Mineral
Teléfono: 952.991000
Fax: 952 67 26 57

***SANIDAD EXTERIOR**
Local nº 2 de la planta alta de
la antigua Estación Marítima
Teléfono: 952 67 84 39
Fax: 952 67 26 57

***GUARDIA CIVIL**
Locales nº 2-3 de la planta baja
de la nueva Estación Marítima
Teléfono: 952 69 60 33
Fax: 952 69 22 96

***POLICÍA NACIONAL**
Estación Marítima Locales nº 9-10
de la nueva Estación Marítima
Teléfono: 952 68 14 52

***INSTITUTO FITOPATOLÓGICO**
(Mº DE AGRICULTURA)
Local nº 3 de la planta alta de
la antigua Estación Marítima
Teléfono: 952 99 10 00
Fax: 952 67 26 57

*A.E.A.T.

Nueva Estación Marítima Local nº 8
y en el Tinglado 5 Local nº 2
Teléfono: 952 68 46 42
Fax: 952 68 46 42

*COMANDANCIA NAVAL

Edificio Florentina Local nº 4 de la
planta baja y Local nº 2 de la planta alta
Teléfono: 952 69 07 84
Fax: 952 68 39 22

*CAPITANÍA MARÍTIMA

D. José Miguel Tasende Souto
Edif. Centro de coordinación de Servicios
Locales 2ª planta, 3ª planta y planta baja
Teléfono: 952 68 07 16
Fax: 952 68 04 16

AGENCIAS DE TRANSPORTE/VIAJES

***Melilla Express S.L.**
Antigua Estación Marítima Local 11-12
Teléfono: 952 68 16 98
Fax: 952 68 39 37

*MELISUR

Edificio Florentina, Planta baja.
Teléfono: 952 68 18 11
E.mail: melisurpuerto@e-savia.net

OTROS

*Reparación de Embarcaciones

-Isidro González: Parcela Marina
Seca Puerto Deportivo.
Teléfono: 608 45 27 56

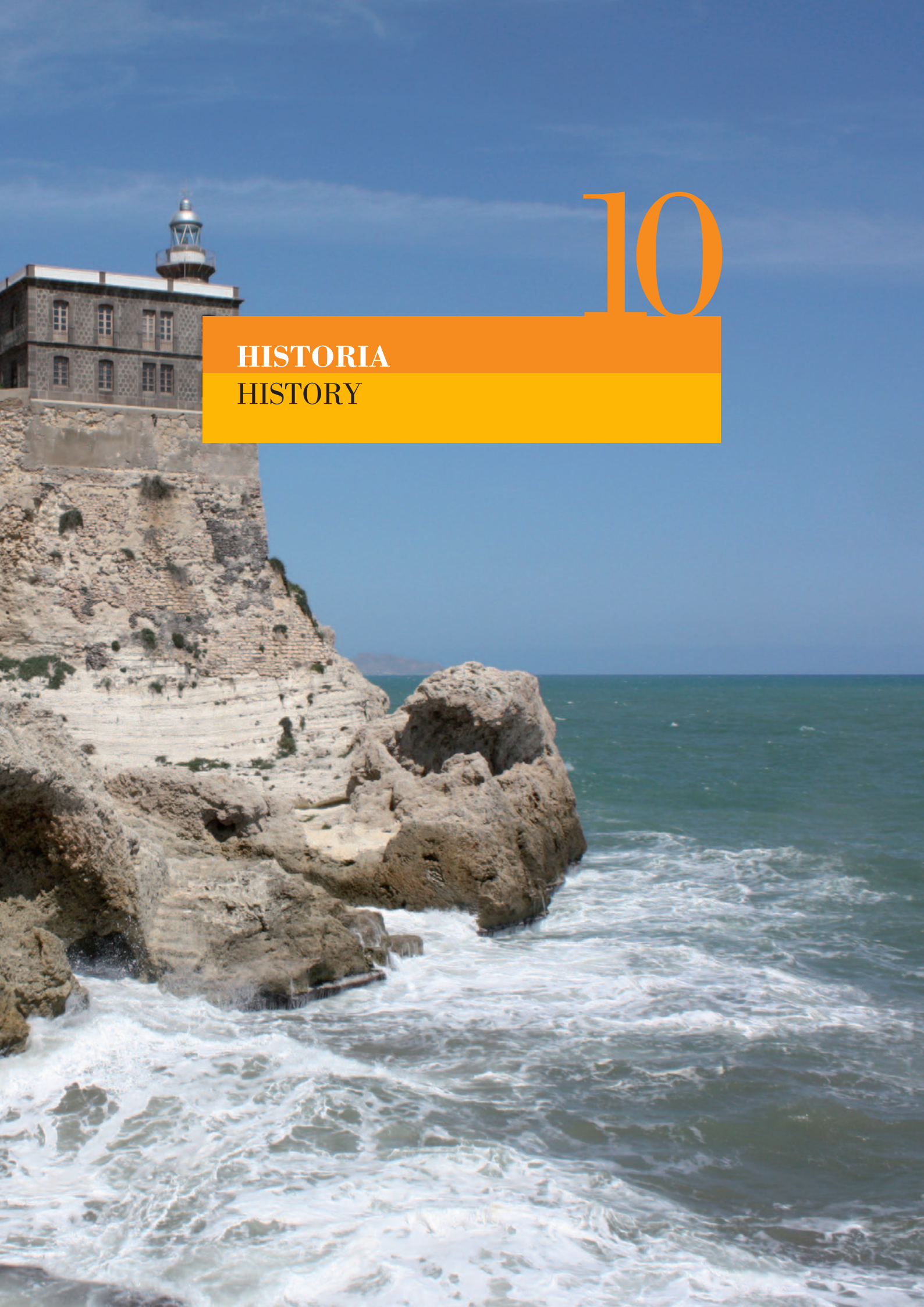
-Juan Ramón Compán:
Parcela Marina Seca Puerto Deportivo
Teléfono: 629 46 94 86

*Suministro Combustible

-Arquinme S.L.
Local nº 1 Edif. A Zona
Remodelada y parcela anexa
Teléfono: 952.690742
Fax: 952 69 07 43

*Buzo

-Oscar Valentín Madrid Aranda
Puerto Deportivo Edif. Trasero
Capitanía Marít. Pto.Depº. (Local A)
Teléfono: 952 68 61 89

A photograph of a lighthouse situated on a high, rocky cliff. The lighthouse is a multi-story building with a lantern room on top. The cliff face is rugged and shows signs of weathering. The ocean is visible in the foreground, with waves crashing against the base of the cliff. The sky is a clear, deep blue.

10

HISTORIA
HISTORY

FAROS ESPAÑOLES EN EL NORTE DE ÁFRICA.

Melilla, Cabo Tres Forcas, Islas Chafarinas, Alhucemas y Peñón de Vélez.

© Guillermo Jiménez Abellán 2012.

Los faros de la costa norteafricana, con excepción de Ceuta y Alborán dependientes del Ministerio de Fomento desde 1855 el primero y 1876 el segundo, se encontraban a finales del siglo XIX sujetos a un Plan de Faros realizado y ejecutado por el Ministerio de la Guerra, al parecer, en 1859.

Desde aproximadamente 1881 el Ministerio de Fomento, a través de la Jefatura de Obras Públicas de Cádiz realiza estudios para el resto de luces en Melilla, Chafarinas, Peñón de Alhucemas, Peñón de Vélez de la Gomera e, incluso, el cabo Tres Forcas aunque su situación en territorio marroquí lo impedía. En 1886 la Dirección General de Obras Públicas propone algunas correcciones a este primer Plan presentado finalmente en 1885 y en 1889 ordena la elaboración de uno nuevo a la misma Jefatura, siendo recibido en la Dirección General en 1894.

Este Plan de Faros fue aprobado el 08-01-1895 y el martes 22-01-1895 la Gaceta de Madrid publica el Real Decreto del Ministerio de Fomento por el que se autoriza la subasta de las obras: "... se autoriza al Ministerio de Fomento para subastar las obras de los faros de la isla de Isabel II (Chafarinas), Melilla, Peñón de Vélez de la Gomera y Alhucemas, comprendidas en el proyecto aprobado por Real orden fecha 8 del actual, y cuyo presupuesto total de contrata asciende a la cantidad de 98.193 pesetas 33 céntimos. Dado en Palacio a diez y ocho de Enero de mil ochocientos noventa y cinco".

Este proyecto definitivo aprobado el 08-01-1895 fue remitido por el ingeniero jefe de Cádiz, D. Julio Merello y los proyectos estudiados y redactados por el ingeniero de esa Jefatura, D. José C. Rosende. El estudio incluía para ser construidos por una misma contrata los faros de Melilla, Chafarinas, Peñón de Alhucemas y Peñón de Vélez de la Gomera.

Según la Memoria de estos proyectos firmada por Rosende en Cádiz el 27-04-1894, la Comisión de Faros en fecha 15-05-1859 propuso para Chafarinas un faro de 3º orden con destellos, Melilla 3º orden con luz fija sin especificar color, Alhucemas 6º orden sin especificar apariencia de la luz y Peñón de la Gomera 4º orden sin especificar apariencia de la luz. Esta propuesta fue aprobada en Junio y octubre de 1859 por los Ministerios de Guerra y Marina observando únicamente dar un mayor alcance a la luz de Alhucemas para aproximarla a la del faro de Alborán.

El Ministerio de Fomento no llegó a aprobar este plan y el 27-08-1885 el ingeniero jefe de Cádiz Sr. Inardi remitió los proyectos de los cuatro faros basándose en lo establecido por la Comisión de Faros de 1859, proyectos que fueron devueltos el 22-01-1886 para realizar las modificaciones establecidas en el informe de la Junta Consultiva que afectaban principalmente al orden, apariencias, altura de los faros y los edificios.

La Junta Consultiva propuso para Chafarinas una luz de 3º orden modelo Grande con destellos blancos, una de 5º o 6º orden fija y roja para Melilla, 6º orden para Alhucemas (sin determinar apariencia ya que en la Memoria de Obras Públicas de 1882 se dice que es fija y blanca y en la Memoria de los proyectos del ingeniero Inardi verde en la parte central y roja en los laterales) y 4º orden para el Peñón de la Gomera sin determinar apariencia por no estar fijada la de Alhucemas, además, por su importancia, establecía la conveniencia de un faro de 1º orden en el Cabo Tres Forcas y propuso consultar este tema y la apariencia de la luz en Alhucemas con los Ministerios de Estado y Guerra respectivamente. El primero contestó el 16-08-1886 diciendo que había que desistir del faro en Tres Forcas por las dificultades que ofrecía el Sultán de Marruecos y el segundo Ministerio contestó el 22-01-1887 por la Dirección General de Ingenieros Militares que como correspondía a los ingenieros civiles el estudio y construcción de los faros debían ponerse de acuerdo en una comisión mixta.

Esta comisión mixta se estableció entre el Comandante de ingenieros de Melilla Sr. Eligio Souza y el ingeniero de Caminos (Sr. Iesien ilegible), entre ambos redactaron y propusieron las bases que deberían tenerse en cuenta al estudiarse nuevamente los 4 faros, estas bases fueron aprobadas por la Dirección General de Obras Públicas el 27-07-1889. En ellas se establecía para Melilla el mismo emplazamiento que la luz existente y sería de 6º orden, en Chafarinas se situaría en Punta España en la isla de Isabel II cambiando el emplazamiento del faro que en los anteriores proyectos era en la isla del Congreso, en Alhucemas en la misma situación que la luz existente y en Vélez en el antiguo y desaparecido fuerte de Santiago cambiando los antiguos proyectos que lo situaban junto al fuerte de Santiaguillo donde en esas fechas estaba situado el faro militar.

En cuanto al color rojo y verde del faro de Alhucemas el Ministerio de la Guerra resuelve que es indiferente el color y ángulo de iluminación para la defensa del Peñón quedando esta luz determinada por la que se establezca en Vélez proponiendo el color verde para Vélez por la mayor abertura de la costa y el color blanco para Alhucemas para diferenciarlos de los de Melilla, Chafarinas y otros próximos al Estrecho.

Con estos antecedentes, Rosende redactó en 1894 los proyectos definitivos basándose en lo establecido en el informe de la Junta Consultiva de 1886 y en las bases de la Comisión Mixta aprobadas en 1889 diseñando en dos emplazamientos nuevos los edificios completos de los faros de Chafarinas y Vélez actualmente conservados, una casa para el torrero cerca del faro militar de Melilla y arreglos con recrecimiento de la torre en el faro militar de Alhucemas.

FARO DE MELILLA

Seguendo este Proyecto aprobado en 1895, el faro de Melilla sería de 6º orden con luz fija roja aprovechando la torre y luz militar existente y sólo se construiría la casa para el torrero.

Según el historiador y militar Gabriel de Morales, el Ministerio de Fomento asumió las competencias del faro situado en la Batería Baja de la Concepción el 15-11-1898 construyendo antes cerca de la torre del faro el edificio para habitación del torrero y no sería hasta el 20-07-1900 cuando se hiciera cargo de la torre en la que estaba instalado el faro.

Nuevos documentos aparecidos en los archivos de la Autoridad Portuaria de Melilla (expediente “Servicios de faros y señales marítimas. Año 1906.”) establecen como por R.O. de 23-03-1897 se dispuso la entrega al Ministerio de Fomento de la azotea de la torre del faro y aparato de iluminación, entrega que se hizo efectiva por oficio de la Comandancia General de Melilla de 11-01-1900.

Posteriormente, el Plan de alumbrado marítimo de la Península, islas adyacentes y posesiones del Norte de África aprobado por R.O. de 01-03-1902 establecía para el faro de Melilla una luz blanca con ocultaciones en grupos de dos.

Por R.O. de 17-02-1906 el Servicio Central de Señales Marítimas

debe estudiar y proyectar la reforma de las apariencias del faro de Melilla para lo cual la Jefatura de Obras Públicas de Málaga, a cargo de los faros norteafricanos hasta 1938, debe recabar información a la Comandancia de Marina, Cámara de Comercio de Melilla y Junta Obras del Puerto debiendo servir de base lo establecido en el Plan de 1902. Sin embargo, no será hasta 1911 cuando se sustituya el antiguo aparato militar de luz roja con lentes escalonadas construido en París en el año 1890 por la Casa Barbier, mantenido en el Plan aprobado en enero de 1895, por otro de diferentes características con luz blanca. La torre militar de sección cuadrada con 11 metros de altura se conservaría unos años más hasta la construcción en el mismo lugar del nuevo edificio y torre del faro de Melilla que actualmente podemos observar.

En septiembre de 1917 la Junta de Fomento de Melilla debe facilitar a la Jefatura de Obras Públicas de Málaga 360 sacos de cemento “Asland” para las obras del nuevo edificio y torre del faro que dicha Jefatura estaba construyendo en Melilla situado en la misma ubicación que la torre militar hasta entonces existente y que finalmente sería inaugurado en 1918.

La Junta de Obras del Puerto de Melilla, posteriormente de Fomento, no tuvo a su cargo los faros hasta el año 1938 cuando la Jefatura de Obras Públicas de Málaga le hace entrega de los faros de Chafarinas e isla del Congreso, Melilla y Peñón de Vélez de la Gomera que actualmente siguen dependiendo de la Autoridad Portuaria de Melilla.



Torre del faro militar de Melilla desaparecida al construirse el nuevo edificio en la misma ubicación. Foto Archivo A.P.Melilla.



Faro de Melilla construido en 1918 por la Jefatura de Obras Públicas de Málaga. Foto autor 2005.



Faro de Melilla visto desde la costa. Foto archivo A.P. Melilla.

TORRE BALIZA DEL MORRO EN EL PUERTO DE MELILLA

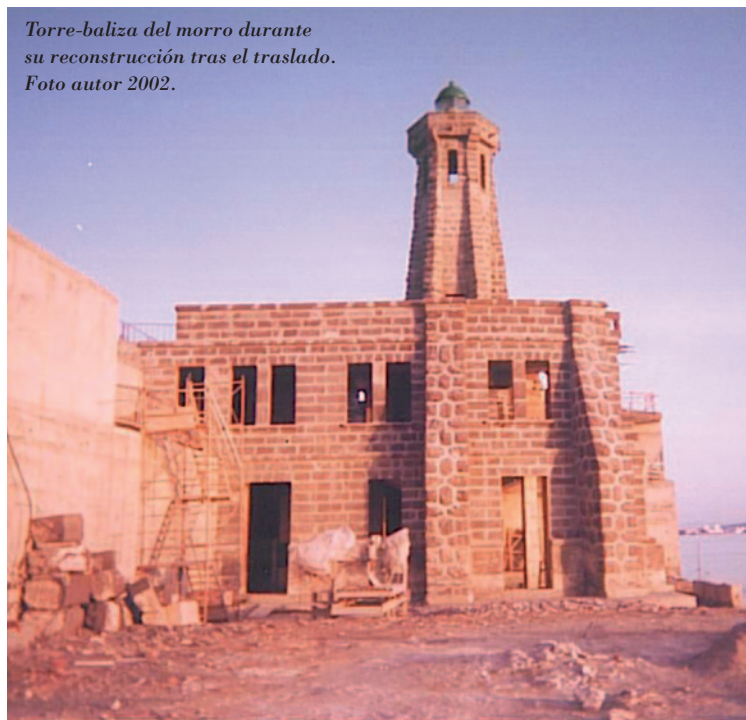
Aunque no es un faro propiamente dicho sino una baliza, esta construcción por su aspecto es conocida popularmente como “el faro”. Su historia se remonta al año 1935 cuando ante la inminente finalización de la ampliación del puerto, el ingeniero director, Jorge Palomo realiza a finales de 1935 el proyecto de esta edificación situada en el extremo del dique NE para señalar la entrada al puerto. Este proyecto que fue aprobado en 1936 incluía la construcción de una torre rodeada de un edificio circular. La obra se inició por el edificio circular cuya estructura estaba terminada en octubre de 1937 como podemos observar en la fotografía adjunta.

Finalizada la construcción del edificio que debía servir de base a la torre, el ingeniero director Gabriel Roca García realiza en 1938 el proyecto definitivo de la torre y distribución interior del edificio circular de 2 plantas con dependencias destinadas a la Junta de Fomento, Salvamento de Náufragos y Prácticos. Aprobado el proyecto en el mismo año, su construcción coincidiría con la terminación de la ampliación del puerto entre 1938 y 1939. Situada en el extremo del dique NE señala desde entonces con luz verde la entrada al puerto y constituye uno de los elementos históricos más característicos del puerto melillense. En 1996 como consecuencia del proyecto de prolongación de la tercera alineación del dique NE se desmonta el conjunto para volver a ser montado al final de la ampliación entre los años 2001 y 2003.

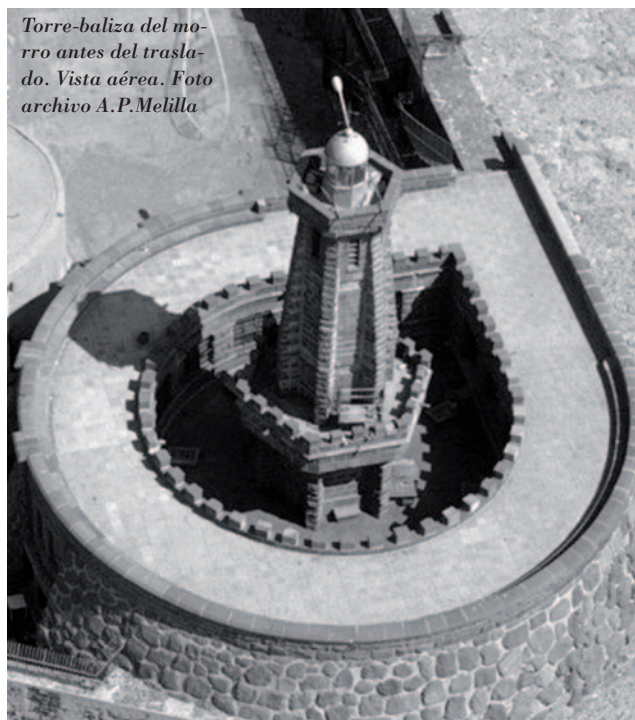


*Izquierda: Foto cedida por D. José Sánchez Vargas, familiar de uno de los trabajadores que aparecen en ella. Archivo A.P. Melilla
Arriba: Reverso de la fotografía anterior donde se aprecia la fecha de 02-10-1937. Archivo A.P. Melilla*

Torre-baliza del morro durante su reconstrucción tras el traslado. Foto autor 2002.



Torre-baliza del morro antes del traslado. Vista aérea. Foto archivo A.P. Melilla

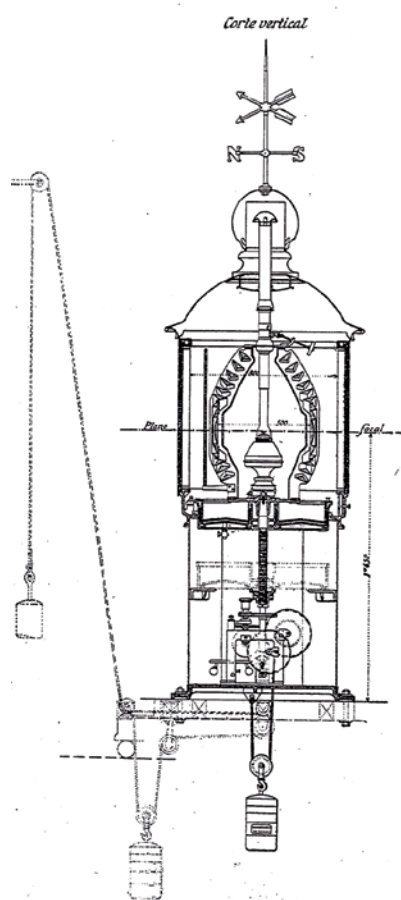


FARO DEL CABO TRES FORCAS

Tras varios estudios en el siglo XIX para señalar este importante punto de la navegación melillense, su situación en territorio marroquí no lo permitió hasta octubre de 1909 cuando por primera vez se encendió la luz del faro aprovechando la ocupación española en la Campaña de 1909. El 29-09-1909 el ingeniero jefe del Servicio Central de Señales Marítimas, Guillermo Brockmann, partió para Melilla desplazándose rápidamente al cabo Tres Forcas donde escogió el lugar idóneo y dirigió personalmente la instalación provisional sobre un basamento de fábrica de un aparato modelo universal de destellos rápidos de la casa Barbier, Bernad y Turenna protegido por unas planchas blindadas ante posibles ataques. En 1910 la comisión de ingenieros que acompañó al Ministro de Fomento en su visita a Melilla propone la instalación de una baliza

en el escollo llamado “Los Farallones” cerca del faro de Tres Forcas. En 1915 la Delegación para el fomento de los intereses materiales de la Alta Comisaría de España en Marruecos con sede en Tetuán anunció la subasta del edificio del faro resultando desierto por lo que se autorizó la ejecución por el sistema de Administración mediante destajos por la cantidad de 106.750 pesetas, aprobándose la adjudicación en abril de 1916. También se aprobó un proyecto de sirena para el faro y se estudiaron proyectos de faros en Los Farallones, Punta Negri, Cabo de Agua y Cala Tramontana.

En 1927 quedó instalada, aunque sin funcionar aún, una señal de explosivos en Tres Forcas. El edificio definitivo (actualmente dependiente de la administración marroquí), al parecer, no se construyó hasta 1928.



*Faro cabo Tres Forcas. Foto autor 2005
Izquierda: Esquema del aparato modelo
universal instalado en Tres Forcas.
Revista de Obras Públicas.1909.*

FARO EN CALA TRAMONTANA

Cerca del faro de Tres Forcas se encuentra esta pequeña cala protegida de los temporales del NE que fue utilizada durante la construcción del puerto de Melilla como abrigo para los barcos que, en caso de temporales, no podían operar ni permanecer en Melilla. A tal efecto, la Junta de Fomento de Melilla a través de su Ingeniero Director, Manuel Becerra, redactó en 1911 el proyecto de un embarcadero en esta zona para facilitar el desembarco del correo, pasajeros y ciertas mercancías durante los temporales de Levante (NE). En 1910, la misma comisión de ingenieros citada anteriormente propuso la instalación de una luz de 6º orden en esta ensenada que fue modernizada en 1927 por el Servicio Central de Señales Marítimas cuando instaló un nuevo aparato en el faro de cala Tramontana consistente en una luz permanente por acetileno y apariencia de dos ocultaciones alternadas con una luz blanca aislada.

FARO DE CHAFARINAS

En estas islas, el Plan aprobado en 1895 incluía un faro de 3º orden Gran Modelo de luz blanca con destellos situado en la llamada Punta de España al norte de la isla de Isabel II. Después de muchas trabas burocráticas de la Administración Militar que mantenía la señalización en la isla de Isabel II en su zona más elevada y hacia el Este, no sería hasta aproximadamente noviembre de 1898 cuando el Ministerio de Fomento se hace cargo del faro siendo catalogado como de 3º orden, encendiéndolo con nueva maquinaria (construida en 1899) el 25-08-1900 e inaugurando el nuevo edificio diseñado por Rosende el 01-08-1901 según Gabriel de Morales, aunque según el inicio del libro diario de servicio (Anexo I) sería justo un año antes.

En 1910, la comisión de ingenieros designada por el Ministro de Fomento en su visita a Melilla propone la instalación de una luz en la costa occidental de la isla del Congreso para iluminar la parte en que no es

visible el faro de Chafarinas. En diciembre de 1916 la Jefatura de Obras Públicas de Málaga comenzó la construcción de un torreón para instalar una luz en la punta Sur de la isla del Congreso.



Faro de Chafarinas en 1995. Foto archivo A.P. Melilla

Faro de Chafarinas. Detalle de la torre en 1995. Foto archivo A.P. Melilla

ANEXO I

DOCUMENTACIÓN PROCEDENTE DEL FARO ISLA ISABEL II (CHAFARINAS)

1.- Libro Diario de Servicio Faro isla Isabel II (Chafarinas): Desde 01-08-1900 hasta 31-12-1912.

25/08/1900 Empieza el servicio de alumbrado sin novedad en la lámpara y máquina de rotación. Despejado.

Faro de Chafarinas 1º de Septiembre de 1900

Provincia: Málaga. Faro de 3º Orden. El Torrero encargado Manuel Calderón (Rúbrica)

Horas en que la lámpara se encendió	6 horas 40 minutos P.M.
Se apagó	5 horas 9 minutos A.M.
Duración del alumbrado	10 horas 29 minutos
Peso del aceite consumido en la lámpara	1 kilo 677 gramos
en luces interiores	343 gramos
Accidentes y operaciones en la lámpara	ninguno
en la máquina de rotación	ninguno
Aspecto de los faros a la vista	ninguno

A partir de diciembre de 1909 se anota la visibilidad de los faros de Tres Forcas y Nemours.

Última firma de Manuel Calderón 1º de Julio 1904

Toreros Encargados

Interino: José Gómez	1º Agosto y 1º Septiembre 1904
José Ruiz Moreno	1º Octubre 1904 hasta fin del libro

2.- Señales Marítimas: Libro de consumo Faros de Acetileno Luz del Faro isla Isabel II (Chafarinas)

Desde Enero 1951 hasta Octubre 1959 Provincia: Melilla
Constructor del aparato: Engeniers Cª Birmingham. Año 1899.

Tipo del aparato con destellos equidistantes blancos
cada cuatro segundos

Alcance: 20 millas



Faro de tercer orden de la isla de Chafarinas

Aspecto de los faros a la vista: Nemours, Cabo de Agua, Congreso, Melilla y Tres Forcas. (Octubre 1959)

3.- Obras Públicas.- Faro de Chafarinas. Inventario de Mobiliario

Inventario del mobiliario que tiene a cargo el expresado faro en el día de la fecha.

Faro de Chafarinas, 30 de Noviembre de 1898

Es copia. El Torrero encargado. M. Calderón.

Documento más antiguo localizado hasta la fecha en estos expedientes.

4.- Efectos recibidos en el faro de Chafarinas

Nota de los muebles y enseres que recibo hoy día de la fecha

Faro de Chafarinas 12 de abril de 1899 El Torrero encargado Manuel Calderón

Nota de los efectos que recibo hoy día de la fecha Faro de Chafarinas 22 de Junio de 1899. M. Calderón

Nota de los efectos de escritorio que recibo hoy 25 de Abril de 1900

5.- Inventario General

Inventario General de muebles y enseres que entrego en el día de la fecha al Torrero 3º D. Francisco Franco Guntin para su uso particular.

Faro de Chafarinas, 18 de Octubre de 1899

Entregué. El Torrero 2º Manuel Calderón

Recibí. El Torrero 3º Francisco Franco.

6.- Provincia de Málaga. Faro de Chafarinas. Inventario de muebles y enseres

Inventario de todos los efectos muebles y enseres existentes en este faro en 1º de Agosto de 1900

Faro de Chafarinas 1º de Agosto de 1900. El Torrero encargado. Manuel Calderón.

7.- Provincia de Málaga. Faro de 3º orden de Chafarinas. Cuaderno de Servicio.

Mes de Agosto de 1900

Día 25: De orden del señor ingeniero y para dar cumplimiento a lo dispuesto por la Inspección Central de señales Marítimas procedo en el día de la fecha a encender la luz de éste faro:

Turno sin novedad.

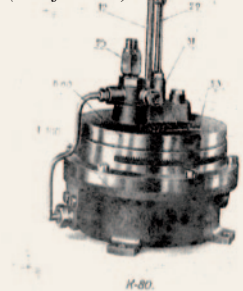
El Torrero Manuel Calderón.

8.- Instrucciones Luz Punta Sur isla del Congreso (Chafarinas)

Obras Públicas. Servicio Central de Puertos y Faros (Sección Señales Marítimas).

Instrucciones para el servicio de la luz de alumbrado permanente por acetileno instalada en la Punta Sur de la Isla del Congreso (Chafarinas).

Fanal isla del Congreso (Chafarinas)



Instrucciones para el funcionamiento de los acumuladores del gas A.G.A.

Fanal de Isla del Congreso: GAS ACCUMULATOR. DALEN. Nº 950 - L.B.F.A.- 200.

Firmado en Madrid 7 de Julio de 1917

El Inspector Gral. Jefe del Servicio. Rúbrica

Sello: Servicio Central de Puertos y Faros. Señales Marítimas

9.- Libro Luz de la isla del Congreso (Chafarinas)

Luz de la Isla el Congreso (Chafarinas)

Provincia de Málaga

Sistema AGA

Acumuladores AKB

Mes Marzo

Año 1921

Apariencia: Destellos equidistantes rojos

Luz: 0,3 segundos; ocultaciones: 2,7 segundos

Chafarinas 1º Abril de 1921,

El Torrero encargado: Rúbrica José Ruiz Moreno

Libro desde 6 de Marzo de 1921 hasta 30 de abril de 1925

Chafarinas 1º de Mayo de 1925

El Torrero encargado José Ruiz Moreno

10.- Libro Faro isla del Congreso (Chafarinas)

Desde Julio 1936 hasta octubre 1944

Apariencia y color: Destellos relámpagos equidistantes rojos de tres en tres segundos

Periodo de luz: 0,3 segundos

Periodo de ocultación: 2,7 segundos

Altura sobre el nivel del mar: 36 metros

Alcance: 6 millas

La luz del Congreso se visita semanalmente de orden de la Superioridad, cuando las necesidades del servicio lo requieren y el estado del mar lo permite.

Obras Públicas Faro de Chafarinas Provincia de Málaga (Sello)

Chafarinas 1º de Agosto 1936

El Torrero encargado Joaquín Nieto (Rubrica)

FARO EN EL PEÑÓN DE ALHUCEMAS

Según el Plan aprobado en 1895 se proyectaba un faro de 6º orden con luz fija blanca reduciendo las obras al recrecimiento de la torre militar existente de forma paralelipica y sección rectangular y arreglo de la vivienda para el torrero. En 1919, este faro fue modernizado mientras el Peñón era constantemente asediado por los rifeños. Con la pacificación en 1927 de la zona y el dominio de la costa próxima, el faro del Peñón perdió su utilidad y para sustituirlo se instaló, en primer lugar, un aparato universal en Morro Nuevo en el extremo occidental de la bahía de Alhucemas y, posteriormente, en 1930, se inauguró otro en el extremo oriental: el faro aero-marítimo de Cabo Quilates.

FARO AERO-MARÍTIMO DE CABO QUILATES (ALHUCEMAS)

Propuesto en el Plan de Obras de la Junta de Fomento de Melilla de 1911 la instalación de un faro en cabo de Agua y otro en cabo Quilates, no sería hasta 1930 cuando se inauguró este faro construyéndose a tal fin un esplendido edificio de 2 plantas con una torre de 3 cuerpos de sección octogonal y 30 metros de altura, actualmente dependiente de la administración marroquí. La característica aero-marítima se debe a la cúpula del faro que es transparente para que la luz se refleje en todas direcciones.



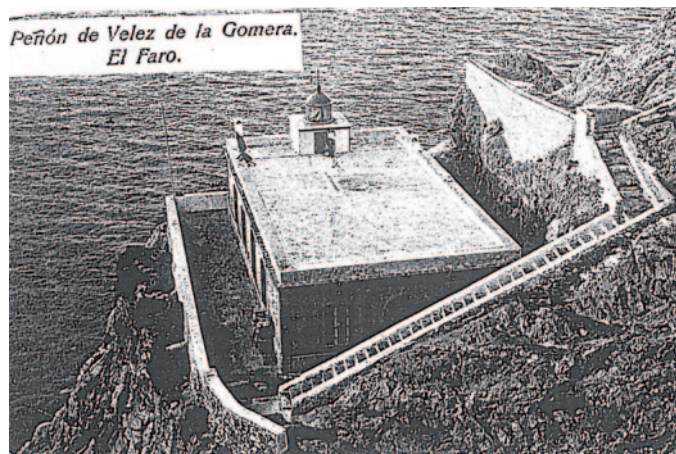
Faro Cabo Quilates, vista trasera. Foto autor 2007.

Este faro está relacionado con el faro aero-marítimo en Punta de Calaburras (Málaga) diseñado por el ingeniero segundo jefe del Servicio Central de Señales Marítimas José Herbellá e inaugurado en mayo de 1929. Su utilidad venía dada por el paso de los aviones Latécoère de la línea Toulouse – Casablanca y los aviones militares que en aquella época realizaban trayectos entre la base de Tablada en Sevilla y la zona de Melilla y Alhucemas por lo que el mismo ingeniero redactó el proyecto de un aparato semejante, aunque con distinta apariencia, en el cabo Quilates de Alhucemas.

FARO DEL PEÑÓN DE VÉLEZ DE LA GOMERA

Por su parte, el faro del peñón de Vélez de la Gomera fue incluido en el mismo Plan aprobado en 1895 y diseñado en la Jefatura de Cádiz, este proyecto fijaba el emplazamiento del faro más al norte, en los acantilados, en una zona más baja que la señalización militar hasta entonces existente declarándolo de 4º orden con luz fija de color verde. Según Gabriel de Morales, se inauguró el 21-07-1899 como de 6º orden, aprobándose este 6º orden por Real Orden de 14-05-1898. Posteriormente se utilizó una luz de destellos blancos.

Archivo autor.



Peñón de Vélez de la Gomera.
El Faro.



Tarjeta Postal Archivo autor.

Faro Cabo Quilates, vista delantera. Foto autor 2007.





Puerto de Melilla

Autoridad Portuaria de Melilla

Autoridad Portuaria de Melilla
Avda. de la Marina Española, nº 4 52001 Melilla
Tel. 952 67 36 00 Fax 952 67 48 38
www.puertodemelilla.es

Diseño y maquetación:	Oficina de Arte y Comunicación
Fotografías:	Carolina Mayor, Francisco Narváez, Carmen Pitarch y Archivo A.P. Melilla
Impresión:	Escandón

2011

MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT



Puerto de Melilla

Autoridad Portuaria de Melilla



Puerto de Melilla

Autoridad Portuaria de Melilla

Autoridad Portuaria de Melilla
Avda. de la Marina Española, nº 4 · 52001 Melilla
Tel. 952 67 36 00 · Fax 952 67 48 38
www.puertodemelilla.es



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE FOMENTO

Puertos del Estado

